

தமிழாம்பி

THAMILARAM

Appropriate Technology Services

121, POINT PELLO ROAD

NALLUR, CHENNAI

No. 3/41



தமிழ்க்கழகம்
தொழிற்றிணைக்களம்
கொழும்பு-5

" God Could not be everywhere and therefore he made mothers "

With Best Compliments of

A. K. S. & Sons

JEWEL HOUSE

JAFFNA.

நாறு விதமாய்க் கூறினாலும் மதம் ஒன்றுதான் உண்டு —பெருட் ஷா—

“மொழி ஒரு இனத்தின் உயிர் என்றால் அவ் உயிரைப் பேணுகின்ற
உடல் தான் அந்த மொழி பேசும் இனம் வாழும் நிலப் பரப்பு.”

VASANTHA'S

A NAME TO BE REMEMBERED

FOR YOUR

REQUIREMENTS OF

JEWELLERY & FOOTWEAR

Appropriate Technology Services
121, POINT-PEDRO ROAD
NALLUR, JAFFNA
No. 3141

VASANTHA'S

41, MAIN STREET,

HATTON.

AUTHORISED DEALERS FOR: BATA

“Disappointments Should be Cremated; Not Embalmed”

"Character is what you are in the dark".

With Compliments of

PENINSULA GLASS WORKS & INDUSTRIES

25, Stanley Road,

JAFFNA.

TEL: 7357.

"Conscience is God's Presence in man"

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

" Cowards die many times before their deaths "

WITH BEST COMPLIMENTS OF:

JAZEEMA PICTURE PALACE

GLASS DEALERS

222, K. K. S. ROAD,

JAFFNA.

PHONE: 7127

" Be ashamed to die until you have won some Victory for humanity "

Beauty is a short - lived reign

With Compliments

of

SRI LANKA

BOOK DEPOT, &

SRI LANKA PRINTING WORKS

284, K. K. S ROAD,

JAFFNA.

T' Phone: 569

JAFFNA.

Behaviour is a mirror in which everyone shows his image.

Be to her Virtues very kind Be to her faults a little blind.

With the best Compliments of:

P. S. VEERIAH & CO.,

General Merchants & Estate Suppliers

15, TIENTSIN BAZAAR,

BOBAWANTALAWA.

T. Phone: 39

A pig ought not to be blamed for being a pig, but man ought

Greatness is not achieved by never falling—but by rising every time we fall | —Confucius—

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM

**THE RAJAH STORES
&
CROWN HOTEL**

HATTON.

T'Phone: 377

With the best Compliments

from

M/S EASTERN HARDWARES

27, MAIN STREET,
HATTON,

T'gram: HARDWARES

T'Phone: 376.

He will never have true friends who is afraid of making enemies.

He who thinks himself wise, O heavens is a great fool —Voltaire—

With best Compliments of:

K. K. S. MILLS & INDUSTRIES

PROP: K. KANAGASABAI

181, DAM STREET,
COLOMBO-12.

No. 18/5, Weliamuna Road,
Hekitta,
WATTALA.

PHONE { Office:- 32802
Residence:- 92141.

" உண்மை நெருப்புப் போன்றது. அதனை உள்ளங்கை குடு படாது வைத்திருக்க இயலாது "

Keep your eyes wide open before marriage and half - shut afterwards.

WHEN YOU NEED

NEW

ORIENTAL

MUSICAL

INSTRUMENTS

OR

If you wish to repair your musical Instruments

Please Contact

THE BOMBAY HARMONIUM CO.,

Music People

122, SEA ST, COLOMBO II. DIAL 25817

With Compliments of

The Cheapside

Specialist in

Manipuris Decca Sarees, Palayakat Sarongs,

90, 2nd CROSS STREET, COLOMBO II.

BRANCHES:- JAFENA, POINT - PEDRO, & KILINOCHCHI.

Never take for a wife a woman who has no faults.

Knowledge without Integrity is dangerous and dreadful

With the Compliments

of

FREE LANKA INDUSTRIES LIMITED.

JA-ELA.

TELEPHONE — 265 & 419

Live each day as if it's your last; it may be.

"LOVE is only Chatter; Friends are all that matter."

வாழ்த்துக்கள்

தரமான ஜவுளி வகைகளுக்கு

இன்றே விஜயகுச் செய்யுங்கள்

வி. ரி. கணேசன்ஸ்

நி. 187, பசார் வீதி,

அவுனியா.

"Let a fool be made serviceable according to his folly."

"Live and let live is the rule at common justice."

WITH BEST COMPLIMENTS OF:

MACKIE STORES

265, MAIN STREET,
COLOMBO-11.

TEL: 24173.

WITH BEST COMPLIMENTS OF

SARASWATHI LODGE

191, GALLE ROAD,
BAMBALAPITIYA,
COLOMBO-4.

"Man's extremity is God's opportunity"

"Marriage is Like a Violin. After the beautiful music is over, the strings are still attached."

With Compliments of

VICTORIA BAKERY LTD.

NO. 148, JUSTICE AKBAR MAWATHA,
COLOMBO - 2.

With Compliments of:-

ELAHI PAINT STORES

No 142, 144, 146, JUSTICE AKBAR MAWATHA,
COLOMBO - 2.

"Much wisdom often goes with the fewest words"

"Debts are the Certain outcome of an uncertain income."

RELIABLE NAME TO REMEMBER

FOR HIGH QUALITY

ELECTRICAL ACCESSORIES

EMMO SONS

ELECTRICAL CONTRACTORS & DEALERS

MOMSAC BUILDING: STANLEY ROAD,
JAFFNA.

PHONE: 374 & 7570.

With best Compliments

of :

S. R. SELLATHURAI TEXTILES

216, K. K. S. ROAD,
JAFFNA.

TEL. No. 296

"Education has for its object the formation of Character."

"A Boss is the man who is early when you are late and late when you are early."

CABLE: "JEWELLERS"

DIAL: 281

GOLD HOUSE

69, KANNATHIDDY,

JAFFNA.

FOR
FASHIONABLE
JEWELLERIES AND BRILLIANTS

அழகிற் சிறந்த

தங்க நகைகளுக்கு தகுந்த

ஸ்தாபனம்

தங்க மாளிகை

69, கன்னாத்திடி,

யாழ்ப்பாணம்.

As we advance in life, we learn the limits of our abilities. — J. Froude

"Action may not always Bring happiness; but there is no happiness without action".

KANAPATHY'S

Reputed Ladies' & Gents' Tailors.

135, GALLE ROAD,
COLOMBO 4.

PHONE: 85100.

உங்களுக்குத் தேவையான

பிடவைத் திணுசுகளுக்கு

விஜயம் செய்யுங்கள்

சு ந த ர ம் ஸ்

32, கிரீன்ஹீட் ரோட்,
நீர்கொழும்பு.

"Actions are ours; their consequences belong to heaven."

" Criticism is a study by which men grow important and formidable at very small expense. "

With the Best Compliments of

WINDSOR THEATRE

JAFFNA.

WITH COMPLIMENTS OF

M. M. ABDUL CADER & BROS.

STORES

NO. 14, STANLEY ROAD,
JAFFNA.

" Dignity is one thing that cannot be preserved in alcohol. "

ஒரு நாட்டின் வாழ்வு மற்றோர் நாட்டின் பொருளாதார சக்கரத்திலே
பிணைக்கப்படுவது சாதாரண விஷயமல்ல; கைதியின் நிலை — அண்ணா.

ராஜா கோப்பரேசன்

கண்டி ரோட்,

கிளிநொச்சி.

பலசரக்கு சாமான்கள் மொத்தமாகவும், சில்லறையாகவும்,
மலிந்த விலையில் எங்களிடம் பெற்றுக் கொள்ளலாம்.

With Best Compliments

from

YARL MOTOR STORES

108/3, STANLEY ROAD,

JAFFNA.

"Faith without work is dead."

" Give a boy and a pig everything they want; you will get a good pig and a bad boy. "

WITH COMPLIMENTS OF

NEWTONE ELECTRICALS
ELECTRICAL CONTRACTORS

141, 143, STANLEY ROAD,
JAFFNA.

WITH BEST COMPLIMENTS OF

VARATHAN STORES
GENERAL MERCHANTS

KILINOCHCHI.

" Gratitude is the memory of heart "

He is to be esteemed a god who is able to ascertain without a doubt what is within (one's mind) Thirkuural

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM

G. I. SHEETS (Ceylon) LIMITED.

Manufacturers & Dealers in

GALVANISED PLAIN & CORRUGATED SHEETS
AND GALVANISED PRODUCTS

9/4, OLD AIRPORT ROAD,
RATMALANA.

Tel: 7422 & 372

Cables: "WIREDRAW"
Mt. Lavinia.

Of what use are the eyes amongst one's members, if they cannot by their own indications give those of another?
Thirukkural.

It is impossible for anyone to conquer him by intrigue who possesses power of speech, and is neither faulty nor timid — Thirukkural.

Fine Fashion Fabrics



CEYLON SYNTHETIC TEXTILE MILLS LTD.

752, BASELINE ROAD,

COLOMBO 9.

Telephone:- 92255, 92256, 92257.

SHOWROOMS:-

CYNTEX TRADING CO.
Y. M. B. A. BUILDING,
COLOMBO 1.
TELEPHONE: 22949.

CYNTEX TRADING CO.
VOGUE BUILDING,
COLOMBO 3.
TELEPHONE: 24065.

Do an act after a due Consideration of the (following) five: viz; money, means, time execution and place.
— Thirukkural.

Although it be said that, through fate, it cannot be attained, yet labour, with bodily exertion, will
yield its reward. — Thirukkural

I SCREAM, YOU SCREAM

CHILDREN SCREAM

FOR

WOODLAND'S ICE CREAM

WOODLAND'S ICE CREAM COMPANY

63, KANDAWALA MAWATA,
RATMALANA.

Tel:- 071 - 7566

"If men knew how women pass the time when they're alone, they'd never marry"

Those who love idleness and do not engage in dignified exertions, will hear the words of rebuke and reproach.
— Thirukkural.

WITH BEST COMPLIMENTS OF

K. S. K. BROS.

6, COLOMBO STREET,
KANDY.

With Best Compliments

Lanka Jewellers

61, Yatinuwara Deediya,
Kandy.

They who labour on, without fear and without fainting, will see ever fate (put) behind their back. - Thirukkural

Dealers in Oilman

goods etc

GANESHA STORES

KANDAVALAI ROAD,
PARANTHAN.

With best Compliments

from

ESWARAN THEATRE

KILINOCHCHI.

Deliver your speech, after assuring yourself that no counter speech can defeat your own — Thirukkural

With the Best Compliments

of

The Meikandan Press Ltd,

COLOMBO.

It is no use saying "we are doing our best" you have got to succeed in doing what is necessary

— Winston Churchill —

தமிழாரம்

மலர்: 2

இதழ்: 2

10வது ஆண்டு விழாச்

சிறப்பு மலர்

1975



ஆசிரியர்: க. செல்வநாயகம்

தமிழ்க்கழகம்
தொழிற்றிணைக்களம்
கொழும்பு 5.

பக்கங்கள் பேசுகின்றன !!

பக்கங்கள்

1.	“அரும்பணி தொடர்ந்து வெல்க” — அம்பி	27
2.	.,வாழ்த்துரை — சாலை - சாலினி இளந்திரையன்	29
3.	ஆசியுரை — தொழிலமைச்சின் செயலாளர்	31
4.	காப்பாளர்கள் செய்திகள்	32
5.	தலைவர் தகவுரை	37
6.	செயலாளரின் இதயத்திலிருந்து!	39
7.	சிந்திப்போம்! செயற்படுவோம்!!	41
8.	நிலமென்னும் நல்லான்! — கி. ஆ. பெ. விசுவநாதம்	49
9.	ஒழுக்கம் உயிரினும் ஒம்பப்படும் — செல்வி பண்டிதை தங்கம்மா அப்பாக்குட்டி	58
10.	Recent Western Publications relating to Tamil Studies — R. E. ASHER	61
11.	கண்டறியா “ரம்பை” — பண்டிதர் க. வ. ஆறுமுகம்	65
12.	புதுமைக் கவிதைகள் — திரு. செ. தனபாலசிங்கன் (உ. தொ. ஆணையாளர்)	71
13.	புலவன் சொற் புனியாளக்காண்போம் — அம்பி	77
14.	தமிழில் இயலும்! தனித்த நிழில் ஒல்லுமோ!! திரு. செ. சிறிக்கந்தராசா (சட்டத்தரணி)	79
15.	Education and the Estate Tamil Worker — Some brief notes — Mr. G. A. Gnanamuttu (Rtd. A. C. L.)	83
16.	யாழ்ப்பாணமும் தரைநீரும் — திரு. கு. புனிதவேல் - பொறியலாளர்	99
17.	முஸ்லீம்களின் தமிழ்த் தொண்டு — மௌலவி எம். ஐ. அப்துர் ரஸ்ஸாக்	105
18.	தமிழும் தமிழன் வாழவும் — சுழவேந்தன்	117
19.	தொழிலாளர் கவிதைகள் — திரு. சி. மௌனகுரு. M. A.	139
20.	பெண்ணினத்தின் அறைகூவல் — செல்வி ஏ. நஜினி போல் (சட்டத்தரணி)	151
21.	நாட்டார் இலக்கியம் — திரு. இ. பாலசுந்தரம் (தமிழ்விநிவுரையாளர் - இலங்கைப்பல்கலைக்கழகம்)	159
22.	தமிழினத்தின் தாயகமே! — தென்புலோலியூர் - மு. கணபதிப்பிள்ளை	171
23.	வரட்சிப் பகுதிகளின் விவசாய உயர்ச்சிக்குப் புதிய முறைகள் திரு.இ. நடேசன்	175

அரும் பணி தொடர்ந்து வெல்க !

1. ஈழ நன் நாட்டில் என்றும்
இன் தமிழ் வாழ்க ஓங்கி
வாழும் நங் கலைகள் எல்லாம்
வளம்பல பெறுக என்றே
ஆளும் நன் நிலைக் கெஞ் சொத்தை
அகழுவந் துயர்த்தச் சேவை
தோழிலே சுமக்கும் மேன்மை
சொல்லரும் பணியே அம்மா !
2. தொழிற்றிணைக் களத்துத் தோழர்
தொன்மைநன் மரபில் வந்த
எழிற்றமிழ்ப் பெயரால் அன்று
இயற்றிய கழகம் இன்று
நிழற்றநு வாகி நின்று
நெஞ்சிலே குளிர்மை யூட்டும்
பொழிற் பணி மேலும் மேலும்
பொலிந்திட வாழ்த்துச் சொல்வாம்.
3. தமிழ் மொழிப் பற்றால் நெஞ்சம்
தழைத்துயிர்த் துரமும் பெற்றார்
அமிழ் தெனும் இலக்கியப் பெண்
அணைப்பினால் ஆர்வம் பெற்றார்.
தமதுளம் மலரப் பாரில்
தமிழ்ப்பணி மலரப் பத்தாண் (டு)
அமைதியாய்ச் சேவை செய்தார்
அரும்பணி தொடர்ந்து வெல்க !
4. பழமையை ஆய்ந்து கற்றப்
பரப்பினைப் பசுமை செய்து
வளமெலாம் ஆய்ந்த பின்னர்
வருநிலைக் கேற்ப எங்கள்
அழகுறு தமிழும் பண்பும்
அணிவகுத் தோங்கி வாழ
கழகமிஃ தின்னும் பல் நாள்
கனிவுடன் பணிகள் செய்க !
5. எத் தொழில் செய்தால் என்ன
எம்மொழி கற்றால் என்ன
எத்திசை சென்று வாழ்வை
இயக்க நாம் முயன்றால் என்ன
அத்திசை எல்லாம் எங்கள்
அருந் தமிழ் வாழப் பாதை
நித்தியம் அமைத்து வாழ்க !
நின்று நம் தமிழும் வாழ்க !

-அம்பி.

“சால்தொழிலில் சமாளித்துக் கொண்டு நிற்கலாம் ஆனால் நாக்குத் தடுமாறிலில் நீங்கள் மீளவே முடியாது”
— பென்சமின் பிராங்க்லின்.

தமிழ்க்கழகத்தின் நடப்புவுருடச் செயற்குழு

உத்தியோகத்தார்கள் விபரம்

காப்பாளர்கள்	:	திரு. பொ. நவரத்தினம் (பிரதித் தொழில் ஆணையாளர்) திரு. பொ. திருநாவுக்கரசு (பிரதித் தொழில் ஆணையாளர்)
தலைவர்	:	திரு. சி. கனகசபை (பிரதம கணக்காளர்)
உப-தலைவர்கள்	:	திருவாளர்கள் - க. சச்சிதானந்தன் (உதவித்தொழில் ஆணையாளர்) கு. விஜயரத்தினம் (உதவித்தொழில் ஆணையாளர்)
பொதுச்செயலாளர்	:	திரு. நா. விவேகானந்தன்
உதவிச்செயலாளர்	:	திரு. சி. இரத்தினவடிவேல்
பொருளாளர்	:	திரு. க. செல்வராசா
உதவிப்பொருளாளர்	:	திரு. வி. ரி. சிவலிங்கம்
நூலகர்	:	திரு. எஸ். அன்ரன்
உதவிநூலகர்	:	திரு. இரா. சுந்தராமி
இதழாசிரியர்	:	திரு. க. செல்வநாயகம்

செயற்குழு உறுப்பினர்கள்

1. திரு. சு. இ. பசுபதி
2. திரு. அ. ஆ. மார்க்கண்டு
3. திரு. ஆ. பரஞ்சோதி
4. திரு. ச. இராசையா
5. திரு. ஆர். இராஜலிங்கம்
6. திரு. சோ. க. வேலாயுதர்
7. திரு. வே. அருணகிரி
8. திரு. சி. பாஸ்கரதாஸ்
9. திருமதி சி. யோகராசா

கணக்காய்வாளர் : திரு. ஆ. லோகானந்தன்

“குழந்தையாக இருக்கும்போது கீழ்ப்படியாமல் இருப்பது; வளர்ந்தபிறகு ஒரு நல்ல தாரணமாகத் தன்னை அமைத்துக் கொள்ளாமலிருப்பது; வயதேறியபிறகு சாகாமலிருப்பது இவை நாசத்தின் மூலங்களாகும்.”
— ஞானி கன் பூசியஸ்.

தில்லி பல்கலைக்கழகப் பேராசிரியர்கள்

டாக்டர் சாலை இளந்திரையன்

டாக்டர் சாலினி இளந்திரையன்

வாழ்த்துரை

ஈழநாட்டின் தலைநகரில் தமிழ்த்தொண்டு ஆற்றிவரும் தமிழ்க்கழகம், தனது பத்தாவது ஆண்டுவிழாவைக் கொண்டாடி மகிழ இருக்கும் செய்தி எங்களுக்குப் பேருவகை அளிக்கிறது; விழாவின் போது சிறப்பு மலர் ஒன்று வெளியிட ஏற்பாடு செய்யப் பட்டிருப்பதும் பாராட்டி வரவேற்கத் தக்கது.

பொதுப்பணிகளில் ஈடுபட்டுள்ள நிறுவனங்கள், அவ்வப்போது, தங்கள் பணிகளை மதிப்பிட்டுக் கொள்வதும், அந்த மதிப்பீட்டிலே உயர்வுகள் தென்படும்போது மகிழ்ச்சி மிஞ்சுவதும் தேவையான செயல்களே. அடுத்தடுத்து நடைபெறும் பணிகளில், மேலும் தீவிரம் ஏற்படுவதற்கு மிகமிக உந்துதலாக உள்ள நடைமுறைகள் இவை. அந்த முறையிலேதான், தமிழ்க்கழகத்தின் 10ஆவது ஆண்டுவிழாவையும் அதை ஒட்டிய சிறப்புமலர் வெளியிட்டையும் வரவேற்றுப் பாராட்டுகிறோம்.

இந்த ஆண்டானது “அனைத்துலக மகளிர் ஆண்டு” என்று அறிவிக்கப்பட்டுள்ளது. ‘எத்தனையோ புதுமைகளையும் வளர்ச்சி நிலைகளையும் கண்டுள்ள உலகம், பெண்களின் உரிமைகளைப் பெருவாழ்வைப் போறுத்த வரை இன்னமும் போதிய தெளிவையும் திசையையும் காணவில்லை.’ இந்த உணர்ச்சியே இப்படிப்பட்ட ஓர் அறிவிப்பு நிகழ்ந்ததற்குக் காரணமாக இருக்க வேண்டும்.

கிழக்கத்திய நாடுகளிலே, குறிப்பாகத் தமிழ்மக்கள் வாழும் பகுதிகளிலே பெண்களின் உரிமைநிலையில் பல குழப்பங்கள் நிலவியே வருகின்றன. எத்தனையோ சமூ

தாயச் சீர்திருத்தவாதிகள் தோன்றிப் பிரச்சாரங்கள் செய்து வந்துள்ளார்கள்; பத்தொன்பதாம் இருபதாம் நூற்றாண்டுகளில் தோன்றிய இலக்கியவாணர்களும் பிறதுறைக் கலைஞர்களும் பெண்ணுரிமைவாத விசத்து வலியுறுத்தியுள்ளார்கள்; பல அரசாங்கங்கள், பெண்ணுரிமைச் சட்டங்களை இயற்றியுள்ளன. இத்தகைக்கும் பிறகும், - “நமது பெண் மக்கள் முழுமையான உரிமை உடையோராய் வாழ்கின்றார்களா?” என்ற கேள்வி எழுந்தால், - மிகுந்த தயக்கத்தோடு, “இல்லை” என்ற பதிலேயே நாம் தர வேண்டியுள்ளது.

மெண்ணே பெரியவள் என்றும், செல்வமும் கடவுளும் எல்லாம் பெண்ணமயின் வடிவங்களே என்றும், பெண்ணிற் பெருந்தக்க யாவுள என்றும் நமது இலக்கியம் பேசுகிறது. தம்முடைய வாழ்க்கையோ, - இதற்கு நேர்மாகுதல், பெண்ணுக்கு அடிமை நிலையையும் கடுமையான புறக்கணிப்பையுமே வழங்கி வருகிறது. படித்துப் பட்டங்கள் பெற்ற இளைஞர்களின் மூளையிலே கூட, பெண்பலன் தங்கள் வாழ்வின் இனிய துணை என்ற ஆடிப்படை உண்மை, இன்றுவரை உதயமாகவில்லை. உதயமாகியிருந்தால், - கரும்பு திற்பதற்குக் கூனி கேட்கும் சகசண்டிகளைப் போல, - பெண்ணை வாழ்க்கைத் துணையாக ஏற்பதற்கும் வஞ்சம் (சீதனம் என்னும் வரதட்சணை) கேட்பார்களா, இளைஞர்கள்?

ஈழநாட்டு மக்களிடம் எவ்வளவு அழகாக இதை இடித்து உரைக்கிறார் பாருங்கள்:

சொந்தத்திற் கார், கொழும்பில் காணி.
சோக்கான வீடு, வயல், கேணி -

இந்தனவும் கொண்டுவரின்
இக்கணமே வாணியின்பால்
சிந்தை இழப்பான் தண்டபாணி!

இப்படிப்பட்ட நிலைமைகளையும் நிகழ்ச்சிகளையும் வளரவிட்டுக் கொண்டு, ஏதேதோ உரிமைகளைப் பற்றி நாம் பேசிக் கொண்டிருக்கிறோம். புரட்சிக்கவிஞர் சொன்னது போல, “பெண்ணடிமை திருமட்டும், பேசும் திருநாட்டு மண்ணடிமை தீர்ந்துவருதல் முயற்கொம்பே!..”

“ஆண்மை அருமைகள் பேசுகிறோம் - அதன் அண்மையில் பெண்மை இல்லாவிடிலோ கேண்மைத் தடங்கள் புரண்டுவிடும் - புவி கெட்டுக் கிடங்கில் இறங்கிவிடும்!”

இந்த உண்மையை எல்லா ஆடவரும் உணர்ந்திருக்கிறார்கள்; நாஸ்தோஜம் வாழ்வில் அனுபவித்தும் வருகிறார்கள். என்றாலும், - தெளிந்த சிந்தனையும் நேரிய நடையிலே நாட்டமும் இல்லாததாலே, - பலபேர், பெண்மையைக் கசக்கி எறிந்து, தங்கள் வாழ்க்கைத் தடத்தையே அழித்துக் கொண்டு அல்லற்படுகிறார்கள்.

இந்த நிலைமைகள் அடியோடு மாற வேண்டும்; நீண்ட காலமாக நம்மைப் போர்த்தியுள்ள அறியாமைக் குழப்பம் நீங்கி, - ஆணும் பெண்ணும் நிகர் என்னும் அறம் இங்கே தழக்க வேண்டும்; அதன் மூலம், நமது மக்களின் எதிர்கால வாழ்வு பெருமைக்கு உரியதாகவும் சாதனை நலம் கமழ்வதாகவும் அமைய வேண்டும்.

சாதனைப் பூக்களை ஏந்துமுன்னே - இங்கு நல்ல செடி இளைப்பாற்றுமோ? வேதனை யாவும் மறந்ததுபார், - செடி வெற்றிகொண்டு ஏந்திய பூவினிலே!

என்பது புதிய செயல் எழுச்சிப் பாடல். இப்பாடலின் வழியிலே சென்று, - எல்லா நலங்களையும் எய்திய பொதுமை நலச் சமுதாயமாக நமது சமுதாயம் மலர்தல் வேண்டும். இந்த உயர்பணியிலே தமிழ்க்கழகம் ஈடுபட வேண்டும்; அதன் தமிழ்ப்பணியோடு சமுதாய நலப் பணியும் சிறந்தே தாங்க வேண்டும்.

தமிழ்க்கழகம் ஆற்றியுள்ள பணிகளுக்கு எங்கள் பாராட்டுக்கள்; அதன் எதிர்காலப் பெரும்பணிகளுக்கு எங்கள் இதய வாழ்த்துக்கள்.

ஒரு மனிதன் முதல் மனைவி இருக்கும்போது இன்னொரு பெண்ணை நாடித் திருமணம் செய்துகொள்வதற்கு முக்கிய காரணங்கள் இவைதான்: (1) அவனுடைய முட்டாள்தனம் (2) ஒழுக்கமின்மை (3) துன்பம் (முதல் மனைவியினால்) (4) முதல் மனைவி மலடாக இருந்தால் (5) முதல் மனைவி வரிசையாகப் பெண்களைப் பெற்றெடுத்தல் அல்லது (6) அவனுடைய சபல புத்தி (காம இச்சை).

இதை நன்கு புரிந்துகொண்டு தன் கணவனை ஆரம்பத்திலிருந்தே கண்காணித்து, தன் பண்பாட்டினாலும், பதிபக்தியினாலும், புத்திசாலித்தனத்தினாலும் அவனை அந்த பலவீனங்களுக்கு ஆளாகிவிடாமல் தடுத்து விடுவது மனைவியின் கடமை.

MESSAGE FROM THE SECRETARY TO THE MINISTRY OF LABOUR



At a time when many people are concerned mainly with the humdrum of day to day living, it is refreshing to note a group such as the Tamil Kazhagam sustaining and promoting an interest in culture and in the arts. If there is to be a harmonious development of the human personality every facet of life has to be understood and experienced in its correct perspective. An undue emphasis on any one of them, be it the materialist, the spiritual or the aesthetic, is not likely to give the desired results. What is required is a harmonious blending of all these aspects. Therein lies the significance of the hindu ideals of life, Dharma Artha, Kama and Moksa in perfect equilibrium. In promoting culture and the arts the Tamil Kazhagam therefore plays a useful role in helping to maintain this balance, and thereby in enriching the aesthetic experience of the Community.

Eastern cultures have always had a spiritual or religious flavour. We in Sri Lanka are the heirs to such rich cultural traditions. It is our responsibility to see that this flame of culture does not flicker and fade away. Tamil Kazhagam contribution in this direction is to be commended. I wish its activities every success.

W. L. P. de Mel
Secretary,
Ministry of Labour.

மக்களுள்ளே பெரும்பாலானோர் தமது அன்றைய வாழ்க்கைச் சலிப்புக்களைப் பற்றியே அல்லும் பகலும் சிந்தித்துக் கவனஞ் செலுத்திவரும் காலம் இது. இக்காலகட்டத்திலே, தொழிற்நினைக்களைத்துத் தமிழ்க் கழகத்தினர் ஒரு திரளாகச் சேர்ந்து பண்பாட்டிலும் கலைகளிலும் ஊக்கங்காட்டி, அவற்றைப் பேணிக் காத்துவருவதில் ஈடுபட்டுக்கொண்டிருப்பதைக் காணப் புகிய தெம்பு ஏற்படுகின்றது. மனிதப் பண்பு பாங்காக வளர்ச்சி பெறுவதற்கு வாழ்க்கையின் ஒவ்வொரு கூறும் செம்மையாக விளக்கம்பெற்று நுகரப்பட்டு வருதல்வேண்டும். இவற்றுள் யாதேனும் ஒன்றில் - பகுப்பொருட் கோட்பாட்டிலோ, தத்துவக் கோட்பாட்டிலோ அழகுணர்ச்சிக் கோட்பாட்டிலோ மட்டும் வேண்டாத வற்புறுத்தல் காட்டிவந்தால், விரும்பிய பலனைப் பெற்றுக்கொள்வது அரிது. ஒவ்வொரு கூறும் இதமான வகையிலே கலந்து இயல்புவதே வேண்டப்படுவதாகும். அப்போதுதான் அறம், பொருள், இன்பம், வீடு எனவரும் இந்துமதக் குறிக்கோள்கள் ஒரேநிலையுடையவாய்ச் சுற்றது விளங்குகின்றன. பண்பாட்டினையும் கலைகளையும் அங்ஙனம் பேணிவளர்ப்பதில் 'தமிழ்க் கழகம்' முன்னின்று உழைத்து, ஒருநிலை பேணி சமுதாயத்தின் அழகுணர்ச்சியினை ஆக்கம்பெறச் செய்துவருகின்றது.

கிழைத்தேயப் பண்பாடு, என்றென்றும் தத்துவச் சார்பும் மதச் சார்பும் கொண்டதாக நிலவிவருகின்றது. இலங்கையில் வாழும் மக்களாகிய யாம் அப்பழம் பெரும் பண்பாட்டு மரபிலே தோன்றி வாழையடி வாழைபாக வாழ்ந்து வருகின்றோம். இன்று யாம் கொளத்தியுள்ள பண்பாட்டு விளக்கச் கூடர் மங்கி மறைந்து போகாதபடி காக்கவேண்டியது எங்கள் கடப்பாடு ஆகும். "தமிழ்க் கழகம்" இவ்வகையிலே ஆற்றிவரும் அரும்பணிகள் போற்றப்பட வேண்டியவை. அப் பணிகள் பூரண வெற்றி பெறுதல்வேண்டும் என மனமார வாழ்த்துகின்றேன்.

டபிள்யு. எஸ். பி. த. மெல்,
செயலாளர்,
தொழில் அமைச்சு.

காப்பாளர் செய்தி

தொழிலுறவுத் துறை,
தொழிற்றிணைக்களம்,
கொழும்பு - 5.
5.8.75.

அன்புடைமீர்,

வணக்கம்

பெற்ற பொழுதிலும் பெரிதுவக்கும் அன்னையப்போலவே யான் உவப்படைகின்றேன். 1966ம் ஆண்டு ஆடித் திங்கள் 26ம் தாளன்று தொழிற்றிணைக்களத்திலே உருவாகிய 'தமிழ்க் கழகம்' பத்து ஆண்டுகளாக வளர்ச்சிபெற்றுப் பணிபுரிந்து வருவதை நோக்கி, மட்டற்ற மகிழ்ச்சியடைகின்றேன்.

அரசாங்க ஊழியர்களிடையே மொழிப் பற்றினையும் பண்பாட்டு உணர்ச்சியினையும் மட்டுமன்றி, அவர்கள் அறிவு வளர்ச்சிபெறும் வகையிலும், ஆக்கப் பணிகளில் ஈடுபட்டுப் பணியாற்றும் வகையிலும், கழகம் ஊக்கமளித்து உதவிவருவது கண்டு பெருமிதமடைகின்றேன்.

விரிவுரைகள் ஆற்றுவித்தும், இலக்கியப் போட்டிகள் நடாத்திப் பரிசுகள் வழங்கியும், விழாக்கள் எடுத்தும், மலர்கள் வெளியிட்டும், நூல்கள் வசதிகள் ஏற்படுத்தியளித்தும் அயராது உழைத்துவரும் கழகப் போக்கினை மனமாரப் போற்றுகின்றேன். கழக வளர்ச்சிக்காக உறுப்பினர் தல்கிவரும் ஆதரவினையும் மனமாரப் பாராட்டுகின்றேன்.

தொழிற்றிணைக்களத் தமிழ்க் கழகம் தொடர்ந்து நடாத்தும் அரும்பணிகள் எதிர்காலத்திலும் வெற்றிபெற்று ஒங்குதல் வேண்டும் என எல்லாம் வல்ல இறைவனை வேண்டி வழித்துகின்றேன்.

காப்பாளர் செய்தி

அன்புள்ள,

பொன். நவரத்தினம்.

பிரதித் தொழில் ஆணையாளர்.

அன்புடைமீர்,

தொழிற்றிணைக்களத்து தமிழ்க் கழகத்தின் பத்தாண்டு விழாவிற் பங்குகொள்வதில் பேருவகையடைகின்றேன். இக்கழகம் தாபிக்கப்பட்ட காலம் தொடரே நான் இதன் உறுப்பினராக இருந்துவந்துள்ளதுடன் கழகத்தின் சமய நடவடிக்கைகளிற் பங்கெடுத்துமுள்ளேன். இந்நடவடிக்கைகளுள் முக்கியமானது, ஆண்டுதோறும் சிறப்பாக நடாத்தப்படும் நவராத்திரி விழாவாகும். இவ்விழாவிற்கு பிற சமயத்தைச் சேர்ந்தவர்கள் உட்பட திணைக்களத்தின் உறுப்பினர்களையாவும் அழைக்கப்படுகின்றனர். இங்ஙனம் அழைக்கப்படும் திணைக்களத்து உறுப்பினர்கள் இவ்விழாவில் ஆவலுடன் பங்குகொள்கின்றனர்.

இக்கழகம் நீடுழி நிலைபெற்று, சைவத்தித்தும் தமிழிற்கும் நற்பணிகள் ஆற்றி வரவேண்டுமென வாழ்த்துகின்றேன்.

பொ. திருநாவுக்கரசு,
பிரதித் தொழில் ஆணையாளர்.
XXXXXXXXXXXX

“சொல்லப் பயன்படுவர் சான்றோர் சூழ்பு போல் கொல்லப் பயன் படும் கீழ்”
-குறள்

கூட்டுறவுக் கைத்தொழில்களை ஆதரியுங்கள்.

நைலெக்ஸ் சேலைகள், சூட்டிங் சேட்டிங் வகைகள், கைத்தறிச் சேலைகள், வேட்டிசால்
வைகள், சாரங்கள், அழகான வளர்ந்தோர், சிறியோர் உடைகள்.

சுவை மிகுந்த பாண், பணிஸ், பீஸ்கட் வகைகள்.

சுவை மணம் நிறைந்த யூனியன் பீடிகள்,

சிறந்த வெள்ளைக்கான யூனியன் நீல சவர்க்காரம்.

குணம் நிறைந்த சுத்தமான நல்லெண்ணை

வளர்ந்தோர், குழந்தைகள் உடைகள் தைத்தல், பிடைவைகளில் நூல்சரிகை ஆகியவற்றினால்
வேலைப்பாடுகள் செய்தல், புடைவைகளில் அச்சிடுதல், சாயழுட்டுதல், ஆகிய வேலைகள்
விருப்பம்போல் செய்து கொடுக்கப்படும்

தயாரிப்பாளர்கள்:-

பண்டத்தரிப்புப் பரிஷ் பல நோக்குக் கூட்டுறவுச் சங்கம் - பண்டத்தரிப்பு

தொழிற்றிணைக்களத் தமிழ்க்கழக

10வது ஆண்டு விழா சிறப்புற எமது நல் வாழ்த்துக்கள்

வெலிகம ஸ்டோர்ஸ்

உள்ளூர் விளைபொருள், கமிசன் விற்பனையாளர்கள்

139, 4ம் குறுக்குத்தெரு

தொலைபேசி 23271

கொழும்பு-11.

விளைத்திட்டம் என்பது ஒருவன் மனத்திட்டம் மற்றைய எல்லாம் பிற

- குறள்

"Mystery magnifies danger as the fog the sun."

THE BEST IN LIQUOR

AND SPIRITS

IS OBTAINED FROM

KILINOGHCHI FOREIGN LIQUOR SHOP

Kandy Road, KILINOGHCHI.

With Best Compliments of:

MOHAMED & MAHUTHOOM

Dealers in DUCO SPRAY PAINTS and HARDWARE
Distributors of LUXOL EMULSION & ENAMEL PAINTS

138, JUSTICE AKBAR MAWATHA,
 (38, Rifle Street, Slave Island)
 COLOMBO - 2.

An injury is much sooner forgotten than an insult.

Thirukkural

As is the world without rain so live a people whose King is without Kindness.

— Thirukkural

Phone: 5 8 5

JEWELLERIES
SOVEREIGNS
BRILLIANTS

K. N. M. MEERAN SAHIB

SOVEREIGN PALACE
JEWELLERS & DIAMOND MERCHANTS

KANNATHIDY



JAFFNA.

அழகிய பவுண் நகைகள்
தங்கப் பவுண், வைரங்கள்

கே. என். எம். மீரான் சாஹிப்

தங்கப் பவுண் நகைமாலிகை, நகைவியாபாரம்

கன்னாதிட்டி



யாழ்ப்பாணம்

"A wise man's day is worth a fool's life."

SPACE DONATED BY



KALAM HARDWARES

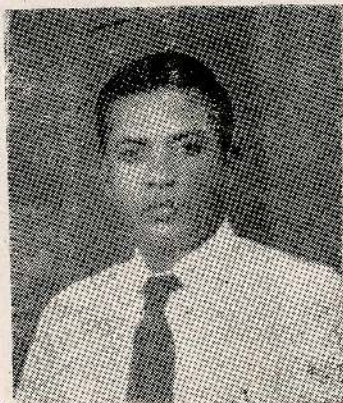
"A. Thurairajah Building"

104, Stanley Road,
JAFFNA.

Telephone No 325

தலைவர் தகவரை

வாழ்க செந்தமிழ்



“செந்தமிழ் நாடெனும் போதினிலே - இன்பத்
தேன்வந்து பாயுது காதினிலே - எங்கள்
தந்தையர் நாடென்ற பேச்சினிலே - ஒரு
சக்தி பிறக்குது மூச்சினிலே.”

ஆம்!

“வள்ளுவன் தன்னை உலகினுக்கே - தந்து
வான்புகழ் கொண்ட தமிழ் நாடு - நெஞ்சை
அன்றும் சிலப்பதிகாரம் என்னோர் - மணி
ஆரம்படைத்த தமிழ் நாடு.”

இந்த அருமையும், பெருமையும் மிக்க தமிழ் நாட்டிலே பிறந்த நாம் கொடுத்து வைத்தவர்களே! உண்மையைச் சொல்லப்போனால் பல்லாயிரம் ஆண்டுகளுக்கு முன்னரே இன்கவை இலக்கியங்களையும் கவின்பெறு கலைகளையும் கொண்டு நாகரிக வாழ்வு நடாத்திய நற்றமிழ் நாடு நம்முடைய நாடு. எனவே, ஆயிரம் ஆயிரம் ஆண்டுகளாக அழியாமற் போற்றிவந்த பண்பாட்டின் சார்பினை உன்னி உன்னி உவகை பூக்கின்றோம். பண்டைப் பெருமைகளை எண்ணி எண்ணிப் பெருமிதமடைகின்றோம்.

இன்பத் தமிழகத்தில் வாழ்ந்த அன்புத் தமிழர்கள் மொழியாலும், பண்பாலும் அழியாத உறவு பூண்டு வந்தனர். “யாதும் ஊரே யாவரும் கேளிர்” என்ற பண்பாடு இன்பத் தமிழகத்தை உயர்த்தியது.

“பொற்சைவ வைணவமும்
புத்தபிரான் பொன்னுரையும்
நற்சமண கிருத்துவமும்
நபிகள் பிரான் நல்லுரையும்
பற்பலவாயிருந்திடினும்
பைந்தமிழின் பண்பேற்று
கற்றோரைப் பிடித்திழுத்து
கனிதமிழின் கவையூட்டி
நாயன்மார் நாவமுதும்
நல்லாழ்வார் பாசுரமும்
மேய புகழ் மேகலையும்
மேம்படு சிந்தாமலியும்
மாமுனி தேம்பாவனியும்
மாண்பேறு சீராவும்
காமுறவே எல்லோரும்
கண்ணாரக் கண்டோதும்
காவியமாய் இந்நாட்டில்
கதிர்விசக் காண்கின்றோம்”

தமிழ்நாடு ஒப்புயர்வற்ற ஒருமை நோக்கைப் பயந்தது. அப்பண்பாட்டை வளர்த்த பரம் பரையிலே வந்த கன்னித் தமிழ்க் காவலர்கள் நாம் என்று சொல்ல ஆசைப்படுகின்றோம், பெருமையும் அடைகின்றோம். இத்தகைய ஒரு நிலையே தமிழ் வளர்ச்சியின் உயிர்தாடி. இந் நிலை வளர இலக்கியம் வளரும். இலக்கியம் வளரத் தமிழ்மொழி வளரும். தமிழ் வளரத் தமிழகம் வளரும், தமிழகம் வளரத் தாரணி வளரும்.

இவ்வாறு பல்வேறு நிலையிலும் பாராட்டுதற்குரிய பண்பாட்டுச் சிகரத்தை எட்டிப் பிடித்த பழந்தமிழர் யாதும் ஊரே யாவரும் கேளிர் என்று குரல் எழுப்புவதில் விந்தை இல்லையே! இன்று பொதுமைக்கொள்கை என்று புகழ்பாரும் இந்தப் புதுமைக் கொள்கை தமிழனின் பழமைக்குரல். அந்தப் பழமையின் பெருமையில் ஊறிக்கிடந்த நாம் இன்று செய் யவேண்டியவை யாவை?

தேமதுரத் தமிழ், இன்பப் புனையல். தமிழே இனிமை, இனிமையே தமிழ் அழகே தமிழ் தமிழ் அழகு. ஆம்! என்றுமுள இனிய தென்தமிழென்று கம்பன் கம்மா பாடுவானா? தேம துரத் தமிழோசை உலகம் எல்லாம் பரவும் வகை செய்தல் நம் பணியாகட்டும்.

“பிறநாட்டு நல்லறிஞர் சாத்திரங்கள் தமிழ்மொழியிற்

பெயர்த்தல் வேண்டும்

இறவாத புகழுடைய புதுநூல்கள் தமிழ்மொழியில்

இயற்றல் வேண்டும்

மறைவாக நமக்குள்ளே பழங்கதைகள் சொல்வதிலோர்

மகிமையில்லை

திறமான புலமை எனில் வெளிநாட்டார்

அதை வணக்கம் செய்தல் வேண்டும்”

இத்தனைக்கும் தனிமுயற்சி தொழிற்படாது. மறைவாக நமக்குள்ளே பழங்கதைகள் பேசினிட்டு வானா இருக்கின்ற சங்கங்கள் நமக்கு வேண்டாம். திறமான வல்லவர்கள் தோன்றி நவமான நூல்களை ஆக்க வேண்டும். இன்றும் நம்மிடையே தமிழ் ஆர்வமும், தமிழ் அன்பும் பெருகி வருகிறது. இதை மறுக்கவில்லை. மறுக்கவும் முடியாது. ஆனால் ஒன்றினைச் சொல் லாமல் இருக்கவும் முடியவில்லை. தமிழுக்கு நாம் செய்யும் உருப்படியான தொண்டு கேள்விக்குறியிலேயே இருக்கின்றது.

தமிழ் அன்னைக்கு உருப்படியான ஆக்கம் தேட சகோதர, சகோதரிகளை சிரம் தாழ்த்திக் கரம் கூப்பி அழைக்கின்றோம்.

வணக்கம்.

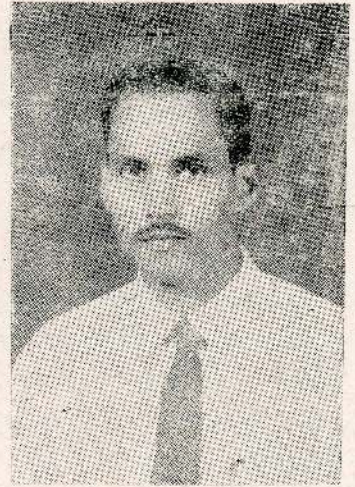
அன்புடன்,

தி. கனகசபை

(தலைவர்)

செயலாளர்

இதயத்திலிருந்து!



தொழிற்றிணைக்களத்தின் தமிழுணர்வு கொண்ட நல்லோர் இற்றைக்குப் பத்து ஆண்டு கட்டு முன்பு ஒருங்கு சேர்ந்து தமிழ் மொழியினதும் இனத்தினதும் வளர்ச்சியில் தமது பங்கு என்ன என்று செய்த சிந்தனையின் விளைவே இன்று பத்தாவது ஆண்டு விழாக் காணும் தமிழ்க் கழகத்தின் தோற்றம். அரச அலுவலர்களிடையே எமது கலை, கலாச்சாரப் பற்றினை ஊட்டிடவும் மொழிக்கும் இனத்திற்கும் அவர்கள் ஆற்ற வேண்டியிருக்கும் கடமையின் பொறுப்பினை உணர்த்திடவுமென ஆரம்பிக்கப்பட்ட எமது கழகம் இன்று தன் இலட்சியத்தினை அதன் சீரிய வழியில் நிறைவேற்றி வருகின்றமையினைக் கண்டு நாமெல்லாம் இறும்பூதெய்துகிறோம்.

தமிழ் வளமுள்ள சிறந்த மொழி. மனத்திற் தோன்றும் எந்த எண்ணத்திற்கும் தெளிவானதும் அழகியதுமான முறையில் சொல்லுருக் கொடுக்கவோ அன்றி எழுத்துக் கொடுக்கவோ ஏற்ற முறையில் தன்னகத்தே சொல் வளத்தினைக் கொண்ட ஏற்றமிது மொழி. அந்நிய மொழிகள்மீது நாம் கொண்ட மோசத்தினால் எமது மொழியின் வளத்தை அழித்த வறிவிட்டோம். நிருவாகத் துறையிலாவது நீதித் துறையிலாவது விஞ்ஞானத் துறையிலாவது கலைத் துறையிலாவது எமது மொழிக்கு இருக்கும் சொல் வளத்தினை மக்களிடையே புழங்கவிடத் தவறியமையே இன்று எம் மொழி வரண்டது என்ற எண்ணம் சிலரிடம் ஏற்பட்டமைக்குக் காரணம். துணிந்து தூய தமிழ்ச் சொற்களை நடைமுறையிற் புழங்கவிடவேண்டும். தொடக்கத்தில் அவை எமக்கு விளங்காதிருப்பினும் காலப் போக்கில் அவை எம்மிடத்துப் பரிச்சயமாகியதும் சுலபமாகப் புரிந்துகொள்ளக் கூடியதாகிவிடும். புரியாது, புரியாதென்று இருப்பின் அது புரியாததாகவே இருந்துவிடும். பின் தமிழ் தமிழாக இராது. புதியதோர் புதிர் மொழியாகிவிடும்.

இவற்றுள் மொழியின் வளர்ச்சிக்கு நிருவாகத் துறை மிகவும் இன்றியமையாத தெர்ன்றாக விருக்கிறது. எனவேதான் மொழி விருத்திக்கு அரச அலுவலர்களின் ஊக்கத்தின் அவசியம் வலியுறுத்தப்படவேண்டியதாகிறது. தமிழ்க் கழகம் தன் சிறந்த சேவையினைத் தமிழன்னைக்குக் காணிக்கையாக்கிடுவதும் இதன் மூலந்தான். கழகத்தின் உறுப்பினர்கள் ஒவ்வொருவரும் ஏதோவொரு விதத்தில் நிருவாகத்தோடு தொடர்புடையவர்களாக விருக்கின்றமையால் அவர்கட்கு, வேண்டிய ஊக்கத்தினையும் உற்சாகத்தினையும் அளித்து மொழிக்குத் தொண்டாற்றச் செய்துவருவதே அதன் சிறந்த இலட்சியமாகத் திகழ்கிறது.

கிட்டத்தட்ட இரண்டு ஆண்டுகட்கு முன்புவரை நமது கழகம் மாதாந்தக் கூட்டங்கள் வைத்தும், பேச்சுப் போட்டிகள் வைத்தும், சிறந்த பேச்சாளர்கள் உருவாகுதற்குத் துணைநின்றது அண்மையில் அறிமுகப்படுத்தப்பட்ட அலுவலக நேரமாற்றம் இம் முயற்சிக்குப் பெருந்தடையாக அமைந்துவிட்டது. ஆயினும் சென்ற ஆண்டு நாம் வெளியிட்டு வைத்த கழகச் சஞ்சிகையின், வாயிலாகச் சிறந்த எழுத்தாளர்களையும் கவிஞர்களையும் உருவாக்க முற்பட்டுவருகின்றோம். அண்மையில் கழகத்தால் நடாத்தப்பட்ட கதை, கவிதை கட்டுரைப்போட்டிகளில் உற்சாகத் துடன் பங்குகொண்ட உறுப்பினரின் எண்ணிக்கை எமது முயற்சிக்குக் கிடைத்தபெருவெற்றியாகும்.

1970ம் ஆண்டில் எம்மாற் கொண்டாடப்பட்ட முத்தமிழ் விழாவும் வருடந்தோறும் கொண்டாடப்பட்டுவரும் கலைமகள் விழாவும் கழகத்தின் சிறந்த சாதனைகளாகக் குறிப்பிடத்தக்கவை. எமது கழகச் சஞ்சிகையான “தமிழார்”த்தின் முதல் வெளியீடு வெளிவந்ததும் சென்ற ஆண்டு கலைமகள் விழாவின்போதுதான்.

கழகம் ஆரம்பிக்கப்பட்ட காலம் முதல் கழகத்தின் தொழிற்பாட்டுக்கெனத் தனியாவதேயர் இடத்தினைப் பெற்றுக்கொள்வதில் காலத்திற்குக் காலம் பதவியிலிருந்துவந்த செயற் குழுக்கள் எடுத்துவந்த முயற்சி சென்ற ஆண்டு நிறைவேற்றியுள்ளமையும் ஈண்டு குறிப்பிடத்தக்கது. கழகத்தின், குறிப்பாக கழக நூலகத்தின் சீரிய சேவைக்கு இவ் இட வசதி பெரிதும் உதவுமென எதிர்பார்க்கப்படுகிறது. இங்கு தான் எமது நூலகம் ஆற்றிவரும் பணி பற்றியும் சிறிது எடுத்துரைத்திட என் சிந்தை விழைகிறது. கழகம் தன் உறுப்பினருக்கு ஆற்றிவரும் சேவைகளுள் முதற்குறிப்பிடத்தக்கது இதுவாகும். அனேகமாக எல்லா உறுப்பினர்களும் எமது நூலகச் சேவையினை நன்கு பயன்படுத்தி நன்மை பெற்றுவருகிறார்களென்பது இங்கு உவகையுடன் உரைக்கத் தக்கதாகும். இலக்கியம், விஞ்ஞானம், அறிவியல், நிர்வாகம்போன்ற பல்வேறு துறைநூல்களுடன் சிறுவர்களுக்கான நூல்களும் இன்று எமது கழக நூலகத்தில் இருக்கின்றனவெனில் அது மிகவும் வியக்கத்தக்கதே.

இவ்வாறுகச் சென்றஒன்பது ஆண்டுகளில் நாம் எடுத்துவந்த நடவடிக்கைகள் ஒவ்வொன்றும் கழகம் ஆரம்பிக்கப்பட்ட நன் நோக்கின் இலக்கினை நோக்கித் துரித கெதியில் நடைபோடத் துணை நின்றுள்ளமையை எண்ணி நாமெல்லாம் உவகை கொள்ளும் வேளையில் இன்று நாம் கொண்டாடும் இத் தமிழ் விழா இவற்றிற்கெல்லாம் சிகரம் வைத்தாற்போலமைந்து எம்மை மேலும் மகிழ்ச்சிப் பெருங் கடலில் ஆழ்த்துகின்றது. ஆயினும் இவ் விழா வெறும் பொழுது போக்கு விழாவாக அமைந்திடாது பங்கு பற்றுவோர் உள்ளத்தில் எழுச்சியினை ஏற்படுத்தி உளத்தாய்மையுடன் மொழியினதும் இனத்தினதும் வளர்ச்சிக்கு உழைக்கும் ஊக்கத்தினை ஏற்படுத்தவேண்டுமென்பதே எமது வேணவாவும் நோக்கமுமாகும்.

இறுதியாக, கழகம் இதுவரை காலமும் ஆற்றிவந்த, தொடர்ந்தும் ஆற்றிவரும் பணிகளை ஈண்டு குறிப்பிட்டுக் காட்டியமையின் நோக்கம் நாம் ஏதோ சாதனைகள் செய்துவிட்டோம் என்று உங்கள் முன் தம்பட்டமடிப்பதற்கல்ல ஆனால் ஆற்றிய சில பணிகளைச் சுட்டும்போது ஆற்ற வேண்டியுள்ள பெரும் பணிகளின் சுமையினைத் தங்கட்குப் படம்பிடித்துக் காட்டுவதற்கேயாகும். எனவே எம் ஒவ்வொருவரினதும் ஊக்கமும் உழைப்பும் மிக மிக இன்றியமையாதது என்பதனை நாம் ஒவ்வொருவரும் உணர்ந்து மேன்மேலும் உற்சாகத்துடன் செயற்பட்டு எமது கழகம், அது ஆரம்பிக்கப்பட்ட உன்னத இலட்சியத்தை அடைய அதனைச் சரியான முறையில் உளத் தாய்மையுடன் வழிநடத்திச் செல்வோமென இந்த நன் நாளில் திடசங்கற்பம் பூணுவோமாக.

நா. விவேகானந்தன்
(மதிப்பார்த்த செயலாளர்)

ஆசிரியர் எண்ணம்

சிந்திப்போம் !

செயற்படுவோம் !!

தொன்மைச் சிறப்பு, இலக்கண முறைமை, இலக்கியச் செழுமை, இதயத்தைத் தொடும் இனிமை இத்தனையும் ஒருங்கே அமையப் பெற்ற ஒப்புயர்வற்ற ஒரு மொழி தமிழ் மொழி. அந்தப் பெருமை மிகு மொழிக்கு நாம் உரிமைக்காரர்கள் என்று நினைக்கும் போது நெஞ்சம் பூரிக்கின்றது. நடு நிலையாளர்கள், நல்ல மனம் படைத்தோர், உண்மையில் தமிழ் மொழி உயர்ந்த மொழிதான், உலகத்தின் முதல்தர மொழிகளில் ஒன்றுதான் என்று ஏட்டில் எழுதுவதைப் பார்த்து நாட்டில் கூறிடுவதைக் கேட்டு உள்ளம் துள்ளுகின்றது. மொழியாய்வாளர்கள் தமிழ் மொழி பல மொழிகளுக்குத் தாய் மொழி, தொடக்க காலமே அறியமுடியாத அளவுக்கு ஆய்வாளர்களின் ஆராய்ச்சிக்குட்பட்ட காலத்துக்குத் தொன்மை மிக்கது என்று அழுத்தம் திருத்தமாக நிரூபித்திருப்பதைப் பார்த்து நாம் பாக்கியசாலிகள்தான் என்ற எண்ணம் எழுகின்றது.

இத்தனை சிறப்பிருந்தும் வரலாற்றுப் பெருமையிருந்தும் இன்று உலகத்தில் தமிழுக்கு உரிய இடமென்ன? தமிழ் வாழும் பல நாடுகளிலும் நாடாளுவோர் தமிழுக்கு உரிய சிறப்பைக் கொடுக்கிறார்களா? இவற்றையெல்லாம் எண்ணிடும் போது நெஞ்சம் கொதிக்கிறது. வேதனைத் தேள் கொட்டுகின்றது. தமிழுக்கும் தமிழினத்துக்கும் நடக்கும்

கொடுமைகளுக்கு முடிவில்லை விடிவுக்கு வழியில்லை என்ற நிலை இன்று எங்கும் உண்டு. இந்த நிலையில்தான் எம்மினைய தலைமுறை எந்த வழியில் சென்று தங்கள் எதிர்காலத்தை வென்றெடுக்க வேண்டும், தமிழையும், தமிழினத்தையும் வெற்றிப்புரியில் அமர்ந்திட வேண்டும் என்பதை ஆழ்ந்து சிந்தித்து ஆக்கம் காண வேண்டிய சூழ்நிலை ஏற்பட்டுள்ளது.

அகமும் புறமும் கண்ட தமிழினம், அறம் பொருள், இன்பம், ஆகியவற்றின் பெருமைகளை உலகுக்கு அள்ளி வழங்கிய தமிழினம், பரந்த நோக்கு, உயர்ந்த நடைமுறை, சிறந்த நிர்வாகம் அத்தனையும் கொண்டு வேற்று நாட்டவரும் புகழ் ஆட்சிபுரிந்த தமிழினம், சமதர்மச் செயல் முறைக்கு, அணுவளவேனும் தவறிடா நீதிமுறைமைக்கு உலகுக்கே உதாரணமாக விளங்கிய தமிழினம், இன்று சுகமின்றி, சுதந்திரமின்றி, சொந்த நிலமின்றி, தொல்லைகள் சுமத்தப்பட்ட, அடிமைப்படுத்தப்பட்ட இனமாசக் கண்ணீரில் வாழும் நிலை காண்கின்றோம். ஆம்! இலட்சிய வாழ்வே எங்கள் உயிர், அதை வென்றெடுப்பதே நம் சடமை என்று வாழ்ந்த தமிழர்கள் மறைந்து அதை அலட்சியம் செய்யும் திருக்கூட்டத்தினர் நடமாடும் காலப்பகுதியில் நாம் வாழ்கின்றோம். இந்த நிலையை மாற்றிட நாம் செயற்பட்டாகவேண்டும்.

வளர்ந்த தமிழை அழியவிடாமல் காத்திட, இனத்தின் அடிமை நிலை போக்கிட நாம் நடவடிக்கை எடுத்திட வேண்டும். அதே நேரத்தில் உலகத்தில் தமிழர்களின் திறமை பிரகாசித்திடவும் நாம் வழிகண்டாக வேண்டும். தமிழுக்கு உயர்வும், உரிமையும் தேடும் நேரத்தில் தமிழர் பெருமையான இடத்தை உலக அரங்கில் பெற்றிட உழைத்திட வேண்டும். திறமை மிக்கத் தொழில் நுட்பவல்லுனர்களை, விஞ்ஞானிகளை, மெய்ஞ்ஞானிகளை, தத்துவசாஸ்திரிகளை, அறிவியலாளர்களை மொழியாய்வாளர்களை, சட்டவல்லுனர்களை, அரசியல்மேதைகளை உலகுக்கு அளித்த பெருமை தமிழினத்துக்கு உண்டு. தமிழைக் கற்று அதை மாத்திரம் வளர்ப்பதில் ஈடுபட்டிருந்தால் தமிழர்களாகிய கணித மேதை இராமானுசத்தையோ, விஞ்ஞானி சேர். சி. வி. இராமனையோ உலகம் சந்தித்திராது. தமிழ் மாத்திரம் என்ற கொள்கையைக் கடைப்பிடித்திருந்தால் நம் மதிப்புக் குரிய இராமசாமி முதலியார், இலட்சுமணசாமி முதலியார் போன்ற மேதைகள் தமிழர்களுக்கு உலக அரங்கில் பெருமை தேடித்தந்திருக்க மாட்டார்கள். தமிழின் தலைமகன் பேரறிஞர் அண்ணா தமிழிலக்கியத்தை மாத்திரம் ஆராய்ந்திருந்தால் இவ்வளவுக்குச் சிறந்த ஆழ்ந்த உலக அறிவையோ, எதிரியும் தலைவணங்கிடும் ஆற்றலையோ தேடியிருக்க முடியாது. இந்த உண்மைகளை நாம் ஆராய்ந்து பார்க்க வேண்டும்.

“சென்றிடுவீர் எட்டுத்திக்கும் கலைச் செல்வங்கள் யாவும் கொணர்ந்திங்கு சேர்ப்பீர்” என்று குரலெழுப்புகின்றார் நம் பாரதியார். இன்றுள்ள அரசியல், பொருளியல் சூழ்நிலையில் பாரதியார் கூறியது போல் பிற நாட்டு

அறிவுச் செல்வங்களை, அனுபவச் செல்வங்களைப் பெற்று நம்மினத்தை வணம் படுத்த வேண்டுமானால் உலகத்துக்குப் பொதுவான ஒரு மொழியில் அறிவு பெற வேண்டியது அவசியமாகும். இந்த நிலை இன்றைய தமிழ் மாணவ சமுதாயத்தை எதிர் நோக்கியுள்ளது. வெறும் உணர்ச்சிகளுக்கு அப்பால் நின்று, நிதானத்துடன் சிந்தித்தால் தாய் மொழியாம் நம் தமிழ் மொழியில் மாத்திரம் பாண்டித்யம் பெற்றிருதல் என்ற கொள்கை தப்பானதாகப் புலப்படும். சொந்த நாடோ, சுயாட்சியோ இல்லாதநிலையில் தான் இன்று தமிழர்கள் உலகத்தில் வாழ்கின்றார்களோ, தமிழர்கள் அங்கெங்கு வாழ்கின்றார்களோ, அங்கெல்லாம் அந்தந்த நாட்டு ஆட்சி மொழிகளைக் கற்று, ஆட்சியாளர்களின் கருணையினால் மாத்திரம் கொடுக்கப்படும் பதவிகளை வகித்து, பிறந்து விட்டோம் எப்படியாவது வாழ்ந்து விட்டுப் போவோம் என்ற மனப்பாங்கில் வாழ்ந்து, இறந்து போகிறார்கள். வாழும் காலத்தில் ஒரு சிலராவது உலக அரங்கில் ஒளிவிட்டுப் பிரகாசித்து தமிழினத்தின் பெருமை திறமை என்பன அழித்து விடாமல் நிலைப்படுத்த வேண்டுமானால் உலகத்துக்குப் பொதுவான மொழி ஒன்றைத் தற்போதைய நிலையில் தேர்ந்தெடுத்து அதன் மூலம் உலகில் உயர்வைத் தேடுவது தமிழ் மாணவர்களுக்குத் தவிர்க்க முடியாததாகும் இது வரலாறு நமக்குத் தரும் உண்மையாகும்.

இலங்கையின் சரித்திரத்தைப் புரட்டிப் பார்த்தால் ஏறக்குறைய நாநூற்றைம்பது ஆண்டுகள்வேற்று நாட்டவர்களின் ஆட்சியின் கீழ் இருக்க நேர்ந்ததைத் தெரிந்து கொள்ளலாம்

நாம் ஐரோப்பியரின் ஆட்சியின் கீழ் இருந்த காலத்தில் மொழி, கலை, கலாச்சார ரீதியான ஆதீனக் கதந்திரத்தை இழந்து இருந்த போதும் இன்றைய நாகரீக உலகில், வளர்ச்சி பெற்ற நாடுகளில் காணக்கூடிய பல விளைவுகளையும், அறிவு, ஆற்றல் உயர்விலையும் பெற்றுள்ளோம் என்பதனை மறுத்திட முடியாது. தகுதி உண்டோ இல்லையோ என்பது ஒரு புறமிருக்க, உலகத்திலுமிகப் பெரும்பான்மை நாடுகளில் ஏற்றுக் கொள்ளப்பட்ட ஒரு மொழி ஆங்கில மொழி பல நாடுகளில் அந்தந்த நாட்டுச் சுதேச மொழிகளுக்கே கொடுக்காத முதன்மை நிலையை ஆங்கில மொழிக்குக் கொடுத்துள்ளமை கண்கூடு. எனவே சர்வதேச அரங்கில் நம் நாட்டு மக்கள் உன்னத இடத்தை, பதவியை, பெருமையைப் பெற்றிருவதற்கு ஆங்கில மொழியைத் தேர்ந்தெடுத்து வெற்றி பெற்றனர். தமிழை உலகம் ஏற்று உரிய சிறப்பை அதற்கு வழங்கிடச் செய்தும் நற்பணியை நிறைவேற்றும் ஆற்றலோ, வசதியோ இல்லாத நம்மவர்கள் “தமிழன் சிறந்த நிர்வாகி, அறிவாளி, செயலாளி” என்று உலகம் வியந்து பாராட்டு மளவுக்குப் பெருமையான இடத்தை உலகத்தில் பெற்றிருந்தனர். இதற்குக் காரணம் அவர்கள் ஆங்கில மொழியை ஏற்று அதனுடாகவே உலக அறிவையும் விஞ்ஞான தொழிற்றுறைச் செயற்பாடுகளையும் கற்றுத் தேர்ந்தமைதான். அரசியல் அறிஞர்களான சேர் பொன்னம்பலம் அருணாசலம், சேர் பொன்னம்பலம் இராமநாதன் ஆகியோர் சர்வதேசப் புகழ் பெற்றமைக்குக் காரணம் ஆங்கில மொழியைக் கருவியாகக் கொண்டமைதான். இதைப்போல் கலாயோகி ஆனந்த குமாரசுவாமி, சுவாமி ஞானப் பிரகாசர், வணபிதா பீற்றர்பிள்ளை போன்ற அறிவுச் செம்மல்களையும் உலகம் வியந்து பாராட்டிப் பெருமைப் படுத்தியுள்ளமை இவற்றிற்கு உதாரணங்களாகும் இவற்றை எல்லாம் சிந்திப்போமானால், எமது இக்கால மாணவசமுதாயத்திலிருந்தும் எதிர்காலத்தில்

உலகப் புகழ் பெற்ற மேதைகள் உருவாக நாம் வழிகண்டாக வேண்டிய அவசியத்தை உணர்வோம். இப் பாரிய பிரச்சினைக்கு உடனடித் தீர்வு கண்டிடவேண்டும். இப்பெரும் சேவையைச் செய்ய அரசு முன்வராவிடினும், நம்மிடையே உள்ள கல்விமான்கள் முன் வந்து ஆவன செய்திடல் வேண்டும். எமது இளந்தலைமுறையினரை இருபெரும் பணிகள் எதிர் நோக்கியுள்ளன. ஒன்று தமிழ் மொழியை உலகம் ஏற்றுப் போற்றிடச் செய்தல் வேண்டும். அடுத்தது தமிழனுக்கு உலகில் உயர்விடம்கிடைத்திடச் செய்தல் வேண்டும். இவ் விருபணிகளையும் வெற்றிகரமாக நிறைவேற்றிடச் செய்யத் தமிழ்ப் பெரியோர்கள், கல்வி மான்கள் முன்வரல் வேண்டும்.

இறுதியாகத், தமிழ் பேசும் மக்கள் இந்நாட்டிலும் சரி, எந்நாட்டிலும் சரி சகல உரிமைகளும் பெற்றுப் பூரண சுதந்திரத்துடன் வாழ வேண்டுமானால் முதலில் நம் மக்களுக்கு கிடையே இருக்கும் வேறுபாடுகள், அந்தஸ்துக் கௌரவங்கள் ஒழிக்கப்பட்டாகவேண்டும். நாமெல்லாம் ஒருவர் என்ற சகோதர மனப் பான்மையை ஏற்படுத்துதல் வேண்டும். தமிழர் தமிழர்களுடன் தமிழிலேயே கருத்துப் பரிமாறுதல் செய்ய வேண்டும். தமிழிலேயே கடிதத் தொடர்புகளை வைத்துக் கொள்ள வேண்டும். இன்றைய நவீன உலகில் வேற்று மொழிகளில் புதிதாக உருவாகும் அறிவுப் படைப்புக்கள் தமிழில் கிடைக்கப் பெறச் செய்தல் வேண்டும். பிறமொழிகளில் உள்ள சிறந்த விஞ்ஞான, தொழில்நுட்ப நூல்கள் எல்லாம் உடனுக்குடன் தமிழில் மொழி பெயர்க்கப்பெற்று தமிழர்கட்கு விநியோகிக்கப்படல் வேண்டும். எல்லா வற்றிற்கும் மேலாக உலகில், நாட்டுக்கு நாடு மாறுபட்டு நிற்கும் தமிழர்களின் பேச்சு வழக்குச் சொற்களை ஒருமுகப்படுத்தி, அவற்றில் நீக்க வேண்டியவற்றை நீக்கி, எல்லோருக்கும் பொதுவான பேச்சுவழக்கு மொழி உருவினை ஏற்படுத்த வேண்டும்.

பலவேறு நாடுகளில் வாழும் தமிழர்கள் அனைவரும் பயன் பெறத்தக்கவகையில் பொதுவான தமிழ்க் கலைச் சொல் அகராதி ஒன்றினை உருவாக்க வேண்டும். இவை போன்று ஆக்கபூர்வமான பல பணிகளை நாம் மேற்கொள்ளுதல் அவசியமாகும். வெறுமனே நம் இனத்தின் சரித்திரப் பெருமைகளை உரத்த குரலில் எடுத்துச் சொல்வதால்

மாத்திரம் இன்றைய தமிழினத்தின் தரித்திர நிலை நீங்காது என்ற உண்மையை உணர்ந்து, தமிழையும், தமிழினத்தையும் வாழவைக்க, உலகில் உயரிடத்தைப் பெற்றுத் தந்திட, புதிய வரலாறு சமைத்திட தமிழர்களாகிய நாம் ஒவ்வொருவரும் சபத மெடுத்துச் செயற்படுவோமாக!

— ஆசிரியர்

தவிக்குது பார் தமிழ்ச்சாதியே !

சாதியாம் சாதி

என்னடா தம்பி சாதி? எவன் சொன்னான்? - சேரியிலே பொன்னியைப் போய்ப்பார்க்கச் சொல் போ!

மேல் சாதிப் பெண்ணிடத்தே உள்ளவைகள் அத்தனையும் பொன்னியிடமும் உண்டு பொய்யில்லைத் தம்பி!

மூக்குண்டு! கண்ணுண்டு! முகமுண்டு!

மொத்தத்தில் முழுதும் உண்டு! அந்தப்

பூச் செண்டைக் கண்டவர்கள்

புலவர் ஊராய்ப் போனதுண்டு! - ஆனாலும்

கிழ்ச்சாதி என்றோதுக்கி வைக்கின்றார் - நாலு

கால் சாதிகூட இவ்வேலை செய்ததில்லை!

பாரடா தம்பி! பார்

பத்து நூறு சாதி பதத்து

ஒற்றுமை பாடே ஏற்றி

சத்திழந்து தவிக்குது பார்

என் தமிழ்ச் சாதியே!

- காசி ஆனந்தன்

பண்டைத் தமிழகம் இன்று தமிழ் கூறும் நம் உலகிலும் மிகவகன்றிருந்தது. துளு மலையாளம் கன்னடம் வழங்கும் நாடுகள் இதனுள் அடங்கியிருந்தன. இலங்கைத் தீவும் தமிழ் மொழி பேசும் மக்கள் உறையும் பெரு நிலைநோடு நெருங்கிய உறவு பூண்டிருந்தது.

- ஸ்மித்

"A learned fool is more foolish than an ignorant fool"

Space donated by

R. KANAPATHIPILLAI & CO.

12/2, STANLEY ROAD,
JAFFNA.

MOOSAJEES LIMITED

For 75 years, Moosajees have supplied the Poultry & Livestock Feed requirements of the Island. We are the Pioneers & with our experience & expertise, we continue to be the best. Please call for our New Price List of Drugs, Minerals, Appliances and Livestock Feeds.

Breeders Mash
Layers Mash
Growers Mash
Chick Mash
Broiler Starter
Broiler Finisher

Dairy Mixture
Calf Grower
Bull Feed

Sow & Weaner
Pig Fattener

Rabbit Meal
Rabbit Pellets
Dog Meal
Dog Pellets

MOOSAJEES LTD., - HEAD OFFICE, SHOW ROOMS & FRED MILLS

34, W. A. D. Ramanayaka Mawatha- Colombo 2.

TELEPHONE 25213 - CABLES & TELEGRAMS - "TRUST COLOMBO."

"A fool always finds someone still more foolish to admire him."

With the Best Compliments

from

C. P. MOHAMED & SONS

No 20, 21, Market Site,
Anuradhapura.

With Compliments of

Tel: No 323
T' Gram: "PEYES BRO"

P. SUBRAMANIAM & BRO.

General Merchants & Wholesale dealers.

"Subramania Mahal"

KEKIRAWA

Best Gingilly oil, Available.

Branch:-
85, Old Moor St.
Colombo.

T' Phone 5441

Props: Subramaniam Mills
Kekirawa & Raina mills
Maradankadawela.

"If we cannot master life we can at least master death."

"Nothing great was ever achieved without enthusiasm."

Space

Donated

By

CHELLAPPA & CO
4/L Stanley Road
JAFNA.

"I prefer the errors of enthusiasm to the indifference of wisdom."

"Not all men are fools some are bachelors."

INTRODUCING TO YOU A NEW CONCEPT

THE VOLKSWAGEN GOLF

WATER COOLED, FRONT ENGINE, 50 M. P. G

FRONT WHEEL DRIVE

Appropriate Technology Services
121, POINT-PELLE ROAD
NALLUR, JAFFNA
No. 121, POINT-PELLE ROAD

Contact:

CAR MART LIMITED,

424, UNION PLACE,
COLOMBO-2.

T' Phone: 96311 - 5

"Necessity is the mother of invention"

நிலமென்னும் நல்லாள் !

(க. ஆ. பெ. விசுவநாதம்)

தமிழகம்



“இலமென் றசைஇ இருப்பாரைக் காணின்
நிலமென்னும் நல்லாள் நகும்”

என்பது திருக்குறளில் ஒரு குறள். இது உழவு என்னும் தலைப்பில் உள்ளது.

பண்புடமையை, நாணுடமையை, குடிப்பெருமையைக் கூறிய பின்னும், வறுமையை, இரவை, இரவச்சத்தைக் கூறுவதன் முன்னும் உழவைப் பற்றிக் கூறியிருப்பது நயமுடைய தாகக் காணப்படுகிறது.

உழவுத் தொழில் சிறப்புடையது! உலகம் உழவர் பின்னே செல்லக் கூடியது! உழுவார் உலகுக்கு அச்சாணி! உழுதுண்டு வாழ்வாரே வாழ்வார்! உழவர் கை மடங்கின், உலகில் வாழ்வில்லை என்றெல்லாம் கூறியபின், இறுதியாகக் கூறிய குறள் இது.

உழவுத்தொழில் சிறந்திருந்தும், அதனை செய்யாது சோம்பித்திரியும் மக்களின் இழி நிலையை இக் குறள் அருமையாக விளக்கிக் கொண்டிருக்கிறது.

எம்மிடம் எப்பொருளுமில்லை என்று கூறிச் சோம்பலும், வறுமையும் கொண்டு வாடியிருக்கும் மக்களைக் கண்டு நிலம் நகைக்கும் என்பது இதன் பொருள்.

எமக்கு எத் தொழிலுமில்லையே என்று ஏங்கித்திரியும் வேலையில்லாத திண்டாட்டக்காரர்களைக் கண்டும் நிலம் நகும் என்பது இக் குறளின் கருத்தாகும்.

இப் பரந்த உலகில் நிலங்கள் பல இருந்தும் அதனைத்திருத்தி உழுது, விளைத்து உண்டு வாழாது வீணாக வறுமையால் வாடி வருந்தி வாழ்கின்ற மக்களைக் கண்டால் நிலம் நகைக்கும் என்ற இக் குறள் கொட்டிமுழக்குகிறது.

வள்ளுவர் வாழ்ந்த அக்காலத்தில் எவரும் சோம்பி இருந்ததில்லை என்ற வரலாறு ஒன்றை “காணின்” என்ற சொல் சொல்லிக்கொண்டிருப்பதைக் கண்டு மகிழுங்கள்.

“இலன்” என்று ஒருமையிற் கூறாமல் “இலம்” என்று பன்மையில் கூறியிருப்பதினென்று எங்கேனும் ஒரிருவர் காணப்பட்டாலும் சோம்பேறிகளைப் பெருந் தொகையினதாகக் காண முடியாது என்ற கருத்து வலியுறுத்தப்பட்டிருப்பதாகத் தெரிகிறது.

“நகும்” என்ற சொல்வினைக் கொண்டு அதை மகிழ்ச்சிச் சிரிப்பு எனக் கொள்வதற்கு இல்லை. அது ஒரு ஏளனச்சிரிப்பு என்பதை இக் குறள் வெளிப்படையாகக் காட்டிக் கொண்டிருக்கிறது.

உழுது உண்டு வாழ நிலங்கள் இருக்கின்ற பொழுது ஒருவன் தனக்குப் பொருளில்லை என்றவது வேலையில்லை என்றவது கூறிக் கொண்டு வறுமை வாழ்வு வாழ்வது “இழிவு” அது ஏனெனத் திற்குரியது என்பது இக்குறிகளின் முடிவு.

அத்தகைய இழிந்த வாழ்வு வாரும் மக்களை கண்டு நல்வாழ்வு வாரும் மக்கள் நகைப்பார்கள் என்று கூறினால் நன் மக்கட்கும் பழிவந்துவிடக் கூடும். ஆதலின் அதை விடுத்து இறுதியாக அந்த நிலமே நகைக்கும் எனக் கூறி இருக்க வேண்டுமெனத் தோன்றுகிறது.

“நிலம் நகும்” என்பதிலும் கூட நிலத்தை ஒரு பெண்ணை உவமித்து நிலப்பெண் சிரிப்பாள் என்று கூறி வள்ளுவரும் அந்த நகைப்பில் பங்கு பெற்று நகைப்பது நமக்கும் கூட நகைப்பை உண்டாக்கி விடுகிறது.

ஆண் மகனுக்குத் தன்மான உணர்ச்சியை யூட்டும் ஒரே வழி “உன் செயலைக்கண்டு பெண்பிள்ளை சிரிப்பாள்” என்பது தான் என்பதை வள்ளுவர் அக்காலத்திலேயே அறிந்து இக் குறளில் புகுத்தியிருப்பது நமக்கு பெருவியப்பை அளிக்கிறது.

பெண் மக்களிலும் கூடக் கெட்டப் பெண்கள் அல்லாத நல்ல பெண்களே எள்ளி நகையாடுவர் என்பதை “நல்லாள் நகும்” என்ற சொற்கள் நமக்கு அறிவித்துக் கொண்டிருக்கின்றன.

“நல்லாள்” என்ற சொல்லுக்கு நலமுடையவள், அழகுடையவள், ஒழுக்கமுடையாள் என்பதோடு இல்லாள் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். இக் குறளுக்கு முன்னுள்ள குறளில் “இல்லாளின் ஊழினிடும்” என்றும் இக் குறளில் இல்லாள் நகைத்து விடுவாள் என்று கூறுகிறார்.

தன்னைத்தழுவி மகிழ்வித்து, மகிழ்ந்து வாழ விரும்பாத கணவனைக் கண்டு இல்லாள் வெம்பி உளம் புழுங்கிக் குறு நகை கொள்வது போல, நிலமும், தன்னைத்தழுவி, உழுது விளைவித்து உண்டு வாழ விரும்பாத ஆண்மகனைக் கண்டு நகையாடும் என்பது பொருளமைதியுள்ள ஒரு உயர்த்த எடுத்துக்காட்டு ஆகும்.

“நகும்” என்பதோடு வள்ளுவர் விட்டு விட்டதிலிருந்து தன்னைப் பயன் படுத்திக் கொள்ளத் தெரியாத ஆண் மகனைக்கண்டு நிலம் நகைப்பதோடு விட்டுவிடும் என்பதும் அவ்வாறே தன்னைப் பயன்படுத்திக் கொள்ள முடியாத கணவனைக் கண்ட நல்லாளும் நகைப்போடு விட்டு விடுவாள் என்பதும் பெறப்படும். இது பெண் மக்களின் தரத்தையே உயர்த்திக் காட்டுவதாக இருக்கிறது.

“காணின் நகும்” என்ற சொற் றோடும் கடும் காட்டு நிலத்தையோ கணவனற்ற மனைவியையோ சுட்டிக்காட்டாமல் எதிரில் எளிதில் காணக் கூடியவையையே காட்டி அவைகளைப் பயன் படுத்திக் கொள்ளத் தெரியாத மக்களைக் கண்டு நகைப்பதைப் புலப்படுத்துவது நமக்கு பெருமகிழ்ச்சியை அளிக்கிறது.

நிலமகளையும் குலமகளையும் இன்பப்பொருளாக்கி ஆண்மகளை இன்பம் துய்ப்பவனாக இக் குறளில் உவமித்திருப்பது வள்ளுவரின் பேரறிவை விளக்குவதாக அமைந்திருக்கிறது.

நல்லாளும் நன்னிலமும் இருந்தும் நல்வாழ்வு வாழாத நாணிலியைக் கண்டு மனைவி சிரிப்பாள். நிலம் சிரிக்கும் என்பது மட்டுமல்ல; இந்த மா நிலமே சிரிக்கும் என்ற கருத்தும் இக் குறளில் அடங்கியிருக்கிறது. இதனை நிலம் நகும் என்பதால் அறியலாம்.

பருவ மங்கையர் பலர் இருக்கும் ஊரில், விரும்பும் ஒருவரை மணந்து இவ்வாழ்வு வாழ வேண்டும் என்ற மணக்கவலையோ, மனக்கவலையோ இன்றி வீணில் திரிந்து வெறு வாழ்வு வாழ்கின்ற இளைஞர்கள் சிலர் இருந்து, கண்டால் அந் நல்லாள்கள் இவ்வாறே நகைப்பர் என்ற கருத்தும் இக் குறளில் இல்லாமலில்லை!

பெண் மக்களின் நல் வாழ்வுக்கு, ஆண்மக்கள் எவ்வளவு இன்றி அமையாதவர்களோ அந்த அளவிற்கு நிலங்களின் செழிப்பிற்கும், ஆண்மையுள்ள மக்கள் இன்றியமையாதவர்கள் என்பது இக் குறளால் பெறப்படும் உண்மையாகும்.

“இடுப்பாரை” என்ற சொல்லுக்கு மாளுக “இரப்பாரை” என்ற சொல் அமைந்திருக்க, வேண்டும் எனக் கருதுபவர்களும் உண்டு. அவ்வாறாயின், உழைத்து உண்டு வாழ நில மிருந்தும், இரந்து உண்டு வாழவிரும்புவது இழிந்த செயல் என்பது பொருளாகும்.

நிலமென்னும் நல்லாள் முயற்சியுடைய ஆண் மகனுக்குச் செல்வமனைத்தும் வழங்குவாள், நல்லாளாகிய இல்லாள் அன்புடைய கணவனுக்கு அனைத்தையும் வழங்குவாள் என்பது இக் குறளின் திரண்ட கருத்தாகும்.

2006 ஆண்டுகளுக்கு முன் தோன்றிய வள்ளுவர் பெருமான் வாக்கிலிருந்து இன்றைய வேலைமில்லாத திண்டாட்டத்தை ஒழிக்கவும், தொழிலாதார அறிவை வளர்க்கவும், பொருளாதார நிலையை உயர்த்தவும் தோன்றிய இக்குறளை இன்னும் ஒருமுறை படிக்கிறீர்களா? ஆம்! படியுங்கள்.

“இல மென்றசை இ இருப்பாரைக் காணின்
நில மென்னும் நல்லாள் நகும்.”

நகைத்து விட்டு விடும் இக் குறளைப் போல நீங்களும் இதனைப் படித்து விட்டு விடாமல் பயன் படுத்திக் கொள்வது நல்லது.

வாழட்டும் தமிழகம் !

வளரட்டும் உழவுத்தொழில் !

தமிழர் நாகரிகம், வடநாட்டு இந்திய ஆரியப் பார்ப்பன நாகரிகத்திற்கு ஒத்த காலத்தது. அன்றேல் அதனினும் பழமையானது என்பதில் ஐயுறவில்லை. தமிழ் நாட்டிலே நெடு நாட்கள் வரை பார்ப்பன நாகரிகம் உறுதியுடன் எதிர்க்கப்பட வேண்டியதாகவும், வர வேற்கப்படாமலே வலிய வந்து நுகழ்ந்த தொண்டுகளும் கருகப் பெற்றது.

- ஸ்மித்.

தமிழர்கள் அன்புள்ளவர்கள், நல்லவர்கள், விருந்தோம்பும் இயல்பினர்கள். பொதுவாக இவர்கள் மட்டோடு உணவு கொள்பவர்கள் இவர்கள் நீண்ட நாள் உயிர்வாழும் ஆற்றல் உடையவர்கள் பழித்தற்குரிய எவ்வகைத்தான ஒழுக்கக் குறையும் இல்லாதவர்கள்.

- முயலியேன் வென்சொன்.

குன்றங்கள் தாவிக் கொடும்பகைவர் தலை
கொண்டு வரும்படை போலே
சென்றது தானே செருக்களத்தின்மீசை
செய்புகிறார் அட மாற்றார்
கொன்றிடல் போலும் வசைமொழிகள்! எழில்
கொஞ்சந் தமிழ்மொழி மேலே!
நன்றடா நன்று . . . பிறமொழிகள் தமிழ்
நாட்டை யழிக்கவோ? பார்ப்போம் !

"It is error alone which needs support, truth stands by itself"

COBALT

SEWING MACHINES

ELEGANT IN APPEARANCE

PERFECT IN PERFORMANCE

Buy "COBALT" the fastest selling

Sewing machine in Sri Lanka today

Available in several models Cash or on

Easy payment terms.

Agents in all principal Towns

Contact you nearest Agent today

Sole Distributors:

SRI RAMYA FINANCE LTD.

No. 3. Old Airport Road,

RATNALANA.

Tele: 071/7210

"Be Careful what you write It is a clean proof of your intellect and thoughts"

“மொழி காப்பாற்றப்படவேண்டும், இனம் அழிந்துபடாமலிருக்க வேண்டுமானால்”

பகுத்தித்துறை ப. நோ. கூ. சங்கம்

பகுத்தித்துறை

- ★ நுகர்ச்சிப் பொருட்கள்
- ★ விவசாய இரசாயனப் பொருட்கள்
- ★ இரும்புச் சாமான்கள்
- ★ பிடைவை வகைகள்

ஆகியவற்றின் விற்பனை மூலம் பொது மக்களுக்கும் குறிப்பாக விவசாயிகளுக்கும் ஈறந்த சேவையாற்றுகின்றது.

இராஜேஸ்வரி ஸ்டோர்ஸ்

மொத்த விற்பனையாளர்களுக்கும்
கொமிசன் ஏஜன்டுகளுக்கும்

- * மகாராஜா நிறுவனத்தார்களினதும்
- * சோவளஸ் அன்ட் கெட்டிஸ் ஸ்தாபனத்தினதும்
- * பூனியன் காபெயிட் (இலேன்) ஸ்தாபனத்தினதும்

ஏக விநியோகஸ்தர்கள்

திருகோணமலை வீதி, மட்டக்களப்பு.

தொலைபேசி : 335

உரிமையாளர் : க. க. சண்முகம்

“மகளைப் பறி கொடுத்தாலும் மனைக்கலங்காத மாதாக்கள் இருந்ததால்தான், தமிழகத்தின் மான்ய தழைத்தது.”

தலிதிலும் மனைவி, தரோகமிழைக்கும் நண்பன் இப்படிப்பட்டவர்களுக்கெல்லாம் மன்னிப்புத் தருவதுதான் மறுமலர்ச்சி என்று நான் உதலில்லை. — அண்ணா

வாழ்த்துக்கள்

வேல் ஸ்டோர்ஸ்

பிரதான வீதி — கல்முனை

(பஸ் ஸ்டாண்டுக்கு எதிரில்)

சுத்தமான நல்லெண்ணெய்க்கும்,
யாழ்ப்பாணம் திறம் கருட்டுகளுக்கும்,
பல்வேறு பாவனைப் பொருட்களுக்கும்
தம்பிக்கையும், உத்தரவாதமும் உள்ள
ஒரே ஸ்தாபனம்.

பரமேஸ்வரி ஸ்டோர்ஸ்

1, திருமலை வீதி

மட்டக்களப்பு.

தொலைபேசி :

388

உரிமையாளர் :

இ. மு. பெரியதம்பி

வாடிக்கையாளர்களை

வருக வருக என வரவேற்கிறது !

சகல விதமான மளிகைச் சாமான்களும்
மலிந்த விலையில்பெற்றுக்
கொள்ளலாம்

மளிகைச் சாமான்களும்
மருந்துப் பொருள்களும்
பெற்றுக் கொள்ள

ஸ்ரீ முருகன் ஸ்டோர்ஸ்

பெரியகடை,

மன்னார்.

எம். பி. கணபதியிள்ளை

பெரியகடை,

மன்னார்.

ஒரு பெண்ணைப் பார்த்த ஒருவன், இவள் விபச்சாரியா? கற்புடையவளா? எனச் சந்தேகித்தால் அந்தே அன்பு நிசுழ இடமில்லை. — அண்ணா

"Speech is the basic material of language; writing is primarily a record of speech"

With Best Compliments

of



UNION CARBIDE CEYLON LTD.

P. O. Box 5,
MAITHRI MAWATHA.
JA - ELA.
SRI LANKA.

CABLES:

"Unicarbide Colombo"

T' Phone: 076-452

TELEX: Colombo 1173

"A man is worse than an animal when he is an animal."

— Tagore

“இல்லது என் இல்லவன் மாண்பானால் உள்ளது என்
இல்லவன் மாணுக்கடை?”

— குறள் —

உங்களுக்குத் தேவையான
உத்தரவாதமுள்ள தங்கநகைகளுக்கு
நம்பிக்கையான இடம்

க ம ல்

தங்க நகை மாளிகை

58, பிரதான வீதி, — கல்முனை.

ஓடர் நகைகள் குறித்த காலத்தில் உத்தரவாதத்துடன் செய்துதரப்படும்
தொலைபேசி: 310

அன்பளிப்பு

இரத்தின ஸ்டோர்ஸ்

புத்தக வியாபாரிகள்

130, மலை வீதி,
கொம்பளித் தெரு,
கொழும்பு - 2.

கிளி கொஞ்சிடும் சோலையானாலும் நடுநிதி வேளையிலே ஆந்தையும் அலறத்தான் செய்யும்.
— அண்ணா

கூறைச் சேலைகளுக்கு சிறந்த தாபனம்

பே ப ம ஸ் ஹ வு ஸ்

மணமகனுக்குரிய சேட்டிங் சூட்டிங் வகைகளுக்குச் சிறந்த ஸ்தாபனம்

FAMOUS HOUSE

10, BAZAAR STREET,
BATTICALOA.

தொலைபேசி : 431

தந்தி "பெஷன்"

உங்கள் அபிமான புடைவைக் களஞ்சியமாம்

"பெஷன் ஹவுஸ்" ஸ்தாபனத்தில்

- ஜப்பானிலிருந்து இறக்குமதி செய்யப்பட்ட சூட்டிங் வகைகளினால் தைக்கப்பட்ட "ஜில் வெயர்" முழுக் காற்சட்டை பெல்பொட்டம்,
- வானொலிப் பெட்டிகள், சாப்புச் சாமான்கள்
- "சந்திரா" வெலோனா பெனியன் வகைகள், மொத்தமாகவும் சில்லறையாகவும் பெற்றுக் கொள்ளலாம்.

பெ ப ஷன் ஹ வு ஸ்

இல. 2, பஸார்தெரு, மட்டக்களப்பு.

"பெண்களின் குளிர்ந்த பார்வை, முரடரையும் குழந்தை உள்ளங் கொண்டவராக ஆக்கிவிடும்"

ஒழுக்கம் உயிரினும் ஒம்பப்படும்

- சிவத் தமிழ்ச் செல்வி. பண்டிதை தங்கம்மா அப்பாக்குட்டி -

எல்லாப் பிறப்புள்ளும் மானிடப் பிறப்பு ஒன்றே மாண்பு வாய்ந்தது. உயிர்கள் எனப் படுபவை ஒன்று முதல் ஆறுவரை அறிவுடையவை. ஆனால் ஆறறிவும் நிறையப் பெற்றவர்கள் மானிடரே, ஏனைய உயிரினங்களுக்கு ஆறறிவு இல்லை. இந்த ஆறுவது அறிவானது சிந்தித்துத் துணியும் பகுத்தறிவாகும். இதனையே வள்ளுவர் சென்ற விடத்துச் செலவிடாது தீதொரீஇ நன்றின் பால் உய்ப்பதறிவு என்று கூறினார். நன்மை இது; நீதி இது அநீதி இது என்று பகுத்துணரக் கூடிய சிந்தனை மனிதன் ஒருவனுக்கே உண்டு. அத்தகைய சிறப்பாற்றல் பெற்ற மனிதன் ஒழுக்கத்தை உயிராக மதிக்கக் கூடமைப்பட்டவன். மக்களுடைய பண்பு ஒழுக்கமாகவே அமைகிறது. சில சமயங்களில் விலங்குகளுக்கும் ஏனைய உயிரினங்களுக்கும் சில சிறந்த பண்புகள் அமைந்திருப்பதைக் காணுகிறோம். ஆனால் மனிதன் அறம் பிறழாத ஒழுக்கத் தினாலேயே சிறப்படைகிறான். மக்கட் பிறப்பை எடுத்த நாம் பிறப்பினால் மாத்திரம் பெருமை அடையமுடியாது. வாழுகின்ற சிறப்பினற்றான் மக்கட் பிறப்புக்குப் பெருமை ஏற்படுகிறது. தமிழிலக்கியத்திலே ஒழுக்கம் என்பதை “திணை” என்ற சொல் குறிப்பிடுகிறது. தொல்காப்பியம் என்ற பழைய நூலிலும் “உயர்திணை என்மனார் மக்கட்குட்டே” என்று குறிப்பிட்டுள்ளார். சங்க இலக்கியங்களிலும் திணை என்ற சொல் ஒழுக்கத்தை ய குறிப்பிடுகிறது. எனவே ஒழுக்கம் மக்கள் வாழ்வில் சிறந்தோங்க வேண்டும் என்ற கருத்து மிகப் பழம் பெரும் கருத்தாகும்.

பண்டைத் தமிழ் மக்கள் ஒழுக்கத்தையே உயிராகப் பேணினார்கள். ஆனால் வள்ளுவர் அதற்கு மேலும் அரண் செய்து சிறப்பிக்கிறார்.

“ஒழுக்கம் விழுப்பம் தரலால் - ஒழுக்கம்
உயிரினும் ஒம்பப்படும்.”

என்பது வள்ளுவர் வாய் மொழி ஒழுக்கக் கேட்டினால் அடையும் பழிக்கு நன் மக்கள் நாணினார்கள். அப்படி ஒரு தீராப்பழி நேருமாயின் ஒழுக்கத்தைப் போற்றும் முகமாக உயிரை விடவும் தயாராக இருந்தார்கள். உயிர் கொடுத்து புகழ் கொண்ட வாழ்க்கை நம்முன்னே ருடையவாழ்க்கையாகும். இதனாலேயே ஒழுக்கமுடைமை என்ற ஒரு அதிகாரத்தையே அமைத்துத் தந்துள்ளார் வள்ளுவர். நமது முன்னோர் வாழ்வில் இலட்சியம் காணப்பட்டது. அந்த இலட்சியத்திற்கு அடிப்படை ஒழுக்கமே என்பது விளங்கக்கிடக்கிறது. அவர்கள் வாழ்ந்த வாழ்க்கையை புறநானூறு அழகாகக் காட்டுகிறது. “பிறர் அஞ்சுவது அஞ்சி புகழெனின் உயிரும் கொடுக்குவர் பழியெனின் உலகுடன் பெறினின் கொள்ளவர்”. என்பது புறநானூற்றுப் பாடல் அடியாகும். இன்னும் ஒழுக்கமுடையவனை உயர் பிறப்பினனென்றும் அது அற்றவனை இழிபிறப் பினனென்றும் சான்றோர்கள் வகுத்துக் காட்டினர்.

ஒழுக்கத்தின் எய்துவர் மேன்மை - இழுக்கத்தின்
எய்துவர் எய்தாப் பழி

என்ற குறட்பாவும் இப்பாசுபாட்டைக் காட்டுகிறது. மக்களின் உயர்வு தாழ்வு ஒழுக்கத்திலே தான் தங்கி இருக்கிறது. ஏனென்றால் பிறப்பொக்கும் எல்லா உயிர்க்கும் என்பர் வள்ளுவர். தமிழ் இலக்கியங்களிலே சீரிய ஒழுக்கத்தைப் பாத்திரங்களின் மூலம் பெரும் புலவர்கள் எடுத்துக் காட்டினர். தசரதன் தனது வாய்மையைக் காப்பதற்காக உயிர் விட்டதை இராமாயணத்தில் காண்கிறோம். தருமன் பொறுமை, தருமம் என்னும் ஒழுக்கத்தை மேற் கொண்டமையால் உலகம் போற்றும் உத்தமனாக மகாபாரதத்தில் காட்சி அளிக்கிறான்.

“நன்றிக்கு வித்தாகும் நல்லொழுக்கம் - நியொழுக்கம்
என்றும் இடும்பை தரும்.”

என்பதற் கிணங்க நல்லொழுக்கத்தை மறந்து வாழ்ந்தோர் முடிவில் துன்பப்பட்டு ஒழிந்ததை சரித்திரங்கள் எடுத்துக் காட்டுகின்றன. துரியோதனன், இராவணன் முதலியோர் பேராற்றல் படைத்தவர்களாய் இருந்தும் ஒரு சிறிய ஒழுக்கக் கேட்டினால் முடியிழந்து, மானமிழந்து திராப்பழி எய்திய வரலாறுகளே இலக்கியங்களில் காட்டப்பட்டுள்ளன. பெண வழிச் சென்ற அதிகமான் மகனுக்கு அறிவுரை கூறும்பொழுது “எவ்வழி நல்லவர் ஆடவர் அவ்வழி நல்லே வாழிய நிலனே.” என்ற பாட்டினால் மக்களின் ஒழுக்கத்திற்கேற்பவே நாடு சிறப்படையும் என்பதை ஓளவையார் காட்டுகிறார். நாம் பழமை பேசுவதில் மாத்திரம் பெருமைப் படுகிறோம். அந்தப் பழமையை அவர்கள் வாழ்ந்து காட்டிய சீரிய ஒழுக்கத்தை எம் வாழ்வில் இணைத்துக் கொள்ளத்தயங்குகிறோம். இன்று நம் மத்தியிலே ஒழுக்கம் எது? ஒழுக்கக் கேடு எது? என்று பகுத்துணர முடியாத ஒரு அவல நிலை உருவாகிவருகிறது. இந் நிலையில் வள்ளுவருடைய குறளுக்கு சிறந்த முக்கியத்துவம் கொடுத்துப் போற்றுவது தமிழ்ச் சங்கங்களின் பெருங்கடனாகும்.

“ராமசாமி சதுக்கத்தில் உள்ள சர்க்கார் இலாகாக் கட்டிடத்தில் கந்தோர் விருந்தையில் இருந்த பிரோவைக் களவாடிய ஆசாமி துரதிஷ்ட வசமாக பொலிசாரால் கைது செய்யப் பட்டு வில்லங்கத்தில் மாட்டிக் கொண்டான்”

இப்படி நான் சொன்னால் உங்களுக்கு நான் சொல்வது தெளிவாய்ப்புகிறது. நான் தமிழ் பேசுகின்றேன் என்று நீங்கள் நினைக்கிறீர்கள் - இல்லையா? ஆனால் என் அருமையான தோழர்களே! நான் கூறிய சொற்றொடரில் சதுக்கம் என்பது பாளிச் சொல் சர்க்கார் என்பது பாரசீகச் சொல். இலாகா என்பது அராபியச் சொல் கந்தோர் என்பது ஒல்லாந்துச் சொல் விருந்தை என்பது போர்த்துக்கீசச் சொல் பிரோ என்பது பிரெஞ்சுச் சொல். ஆசாமி என்பது இந்திச் சொல். துரதிஷ்டம் என்பது சமஸ்கிருதச் சொல். பொலீஸ் என்பது லத்தீன் சொல் கைது என்பது உருதுச் சொல். வில்லங்கம் என்பது மராட்டிச் சொல்.

பார்த்தீர்களா? ஏனைய மொழிகள் தமிழில் நுழைந்து - தமிழை அழித்து - இப்போது தமிழ் எப்படி ஆகியிருக்கிறது பார்த்தீர்களா?

— காசி ஆனந்தன்

பிறநாட்டு நல்லறஞர் சாத்திரங்கள் தமிழ் மொழியிற் பெயர்த்தல் வேண்டும் இறவாத புகழ்படைய புது நூல்கள் தமிழ்பொழியில் இயற்றல் வேண்டும் மறைவாக நமக்குள்ளே பழங்கதைகள் சொல்வதிலோர் மகிமை இல்லை திறமான புலமையெனில் வெளிநாட்டோர் அதை வணக்கஞ் செய்தல் வேண்டும்.

- பாரதியார் -

“விடா முயற்சியிருந்தால் வெற்றி கிடைத்தே தீரும் தூற்றினோர் துதிபாடிநிற்பர். ஏனெனம் பேசினோர் ஏத்தி ஏத்தித் தொழுவர்” — அண்ணா —

உழவு யந்திர உதிரிப்பாகங்கள் தயாரிப்பாளர்களும், திருத்துப்பலர்களும்
உத்தரவாதமான வேலைகளுக்கு எம்மிடம் வாருங்கள்
குறைந்த கட்டணம், நிறைந்த சேவை

S. M. K. Industries,

STATION ROAD,
MANNAR

உரிமையாளர்:
S. M. கருப்பையா ஆச்சாரி.

KUBERAN AGENCIES

Sole Distributors of B. C. C; B. C. M., Lewis Brown & Co. Ltd. Products

and

JANATHA BEEDIES

Office:-

No. 5, Guanasuriyam Square,
BATTICALOA.

Store:-

No. 103,
TRINCO Road

Recent Western Publications

Relating to Tamil Studies

(R. E. ASHER Reader in Linguistics University of Edinburgh)

It has been a frequent - and by no means unjustified - complaint of Tamil scholars in India and Sri Lanka that Europeans and Americans who have been interested in getting to know something about the languages and literatures of the countries of South Asia, have tended to suppose that the only language that really mattered was Sanskrit. In illustration of this view it has been pointed out that, while, for example, there are several chairs of Sanskrit in British universities, there is no chair of Tamil anywhere in Britain.

The argument does not, of course, ignore the fact that a number of western scholars have been interested in Tamil and related languages, especially in the nineteenth century, and Tamil Studies Abroad, edited by Fr. X. S. Thaninayagam, gives an account of the work of most of these. No-one, after all, is likely to forget that as early as 1816 F. W. Ellis was reminding the world of scholarship that, contrary to the currently accepted view, the languages of South India are not descended from Sanskrit - a point that was demonstrated in great detail forty years later by Robert Caldwell. Nor is the work of such memorable figures as G. U. Pope in Britain or J. Vinson in France ignored. But the fact remains that in the first half of the twentieth century little work was done on Tamil by non-Tamil scholars, and the little on South Asian languages that came from western presses was restricted to studies on Sanskrit.

It is a happy coincidence that the ten years of Existence of the Tamil Society of the Department of Labour have seen clear signs of a revived interest in Tamil outside India, evidenced by, among other things, the willingness of publishers to bring out books dealing with different aspects of the great culture of which this language is the vehicle. It is not, one may reasonably claim, a coincidence that the period of this revival is a decade in which there has been a series of highly successful International Conference Seminars of Tamil Studies, the fourth of which was held in Jaffna last year.

The tradition started by Ellis and firmly established by Caldwell has been continued in modern times by T. Burrow and M. B. Emeneau, whose major work on Dravidian languages, the epoch-making Dravidian Etymological Dictionary was published a few years before the decade we are considering. Since then, they have completed a Supplement to the Dictionary and each has published important books and articles on minor Dravidian languages. From Burrow (in association with S. Bhattacharya) we have The Pengo Language, and from Emeneau a remarkable collection of Toda Songs with a translation in English. On North Dravidian we have Martin Pfeiffer's Elements of Kurux Historical Phonology. With an increase in the number of works of this kind, it become possible to

attempt some sort of synthesis to try to bring Caldwell up to date, so to speak. In this area we have Kamil Zvelebil's Comparative Dravidian Phonology. In such discussions as this, Tamil, with its long recorded history and with its comparatively extensive preservation of "pure" Dravidian features, necessarily always plays a central role. Good accounts of the present state of Dravidian linguistic studies are to be found in the long section devoted to these languages in the South Asian volume (pp. 309-406) of Current Trends in Linguistics edited by T. A. Sebeok. For the learner of Tamil, Cambridge University Press have brought out a Tamil Prose Reader, the first such book from a British publisher since the beginning of this century.

Studies of Indian literature as a whole have in recent years tended to give a proper place to Tamil and related languages. An example is the introduction to The Literatures of India by a group of six American (or American-based) professors. In this the special importance of classical Tamil is well recognised. A collection of papers read at a Seminar held at the University of Washington in 1969 (Studies in the Language and Culture of South Asia) includes one on language and politics in Tamil Nadu and one on Devi shrines in Medieval Tamil Nadu. of the six essays on The Novel in India, edited by the late T. W. Clark, one is on Tamil and one on Malayalam. The relevant volume of the Dictionary of Oriental Literatures, published this year, has a pleasingly large number of entries for Tamil.

Collections of extracts from Indian Literature in translation tend to be more balanced now than was formerly the case. An Anthology of Indian Literature from Penguin Books includes parts of Cilappatikarm (from the Danielou translation) Tirukkural, kuruntokai and Tiruvacakam. From the same publisher we have New Writing in India, a selection from contemporary writing which includes several Tamil writers (N. Pichamurti, L. S. Ramamirtham, Ashokamitran, Shanmuga Subbiah and Mowai). One of the translators represented in both these anthologies is A. K. Ramanujan, whose translations from Sangam literature are especially wellknown because of his book. The Interior Landscape.

After spending a period of leave engaged on research in English university surroundings, some Tamil-speaking scholars have published the results of their research in book-form, and it is pleasing to note that a few of the most outstanding have found an English publisher. Two which will be the standard works in English on the subjects in question for many years to come are K. Kailasapathy's book on puram poetry and Mariasusai Dhavamony's on Saiva Siddhanta.

One need that has been felt over a number of years is for a comprehensive book on Tamil literature directed at the non-Tamil reader. The indefatigable Kamil Zvelebil has gone a long way to satisfying this need with The Smile of Murugan, notwithstanding the author's disclaimer that this is no more than "a fragmentary collection of essays, intended to arouse interest and provoke discussion". It succeeds admirably in this purpose and, indeed, gives a fuller account of Tamil literature as a whole than some histories of the literature.

Gaps include the devotional poetry of the Alvars, several of the great epic poems, and the work of Bharati. We can assume that most of these gaps will have been filled in the just-announced Tamil Literature by the same author. This, a historical account from the beginnings to A. D. 1750, will clearly be a very different book from The Smile of Murugan but, one can confidently expect, no less useful. One aspect of Tamil poetry that is not much-known outside South India (or in Tamil Nadu either, for that matter) is the poetry of the enigmatic cittar. Zvelebi's The Poets of the Powers is therefore also to be welcomed, for it gives the essential background, along with an English translation of selected poems by eight of the poets.

The foregoing makes it evident that Tamil is far from being neglected by American and European scholars and publishers (and this would have been further emphasised, if there had been space to mention books in French, Russian, Czech, German and other languages). Clearly much remains to be done. For example, more translations, of both classical and modern works, are required. Then, the special contribution of Ceylon to Tamil culture is hardly known at all. Nevertheless, those who care for Tamil and its reputation outside South Asia can face the future with optimism.

BOOKS REFERRED TO

- Alphonso-Karkala, John (ed.), *An Anthology of Indian Literature*, Harmondsworth, Penguin Books, 1971,
- Asher, R. E. & R. Radhakrishnan, *A Tamil prose Reader: Selections from Contemporary Tamil Prose with Notes and Glossary*, Cambridge, University Press, 1971
- Burrow, T., and S. Bhattacharya, *The Pengo Language: Grammar, Texts, and Vocabulary*, Oxford, Clarendon Press, 1970
- Burrow, T., and M. B. Emeneau, *A Dravidian Etymological Dictionary* Oxford, Clarendon Press, 1961; ... Supplement, 1968.
- Clark, T. W. (ed.), *The Novel in India: its Birth and Development*, London, Allen & Unwin, 1970.
- Danielou, Alain, *Shilappadikaram (The Ankle Bracelet)*. By Prince Ilango Adigal, London, Allen & Unwin, 1967.
- Dhavamony, Mariasusai, *Love of God according to Saiva Siddhanta: a Study in the Mysticism and Theology of Saivism*, Oxford, Clarendon Press, 1971.

- Dimock, Edward C., Jr., Edwin Gerow, C. M. Naim, A. K. Ramanujan, Gordon Roadarmel, J. A. B. van Buitenen, *The Literatures of India: an Introduction*, Chicago & London, University of Chicago Press, 1974.
- Emeneau, M. B., *Toda Songs*, Oxford, Clarendon Press, 1971.
- Gerow, Edwin, and Margery D. Lang (eds.), *Studies in the Language and Culture of South Asia* (Publications on Asia of the Institute for Comparative and Foreign Area Studies, No. 23), Seattle & London, University of Washington Press, 1973.
- Jursawalla, Adil (ed.), *New Writing in India*, Harmondsworth, Penguin Books, 1974.
- Kailasapathy, K., *Tamil Heroic Poetry*, Oxford, Clarendon Press, 1968.
- Pfeiffer, Martin, *Elements of Kurux Historical Phonology* (*Indologia Berolinensis*, Band 3), Leiden, E. J. Brill, 1972.
- Prusek, Jaroslav, and Dusan Zbavitel (eds.), *Dictionary fo Oriental Literatures*, Vol. II, South and South-East Asia, London, Allen & Unwin, 1975.
- Ramanujan, A. K. (trans. and ed.), *The Interior Landscape: Love Poems from a Classical Tamil Anthology*, Bloomington & London, Indiana, University Press, 1967.
- gebeok, Thomas A., Murray B. Emeneau and Charles A. Ferguson (eds.), *Current Trends in Linguistics Vol. 5, Lintuistics in South Asia*, The Hague & Paris, Mouton, 1969.
- Thani Nayagam, Xavier S. (ed.), *Tamil Studies Abroad: a Symposium*, Kuala Lumpur, International Association of Tamil Research, 1968.
- Zvelebil, Kamil V., *Comparative Dravidian Phonology*, The Hague & Paris, 1970.
-, *The Poets of the Powers*, London, Rider, 1973
-, *The Smile of Murugan: On Tamil Literature of South India*, Leiden, E. J. Brill, 1973.
-, *Tamil Literature*, Leiden, E. J. Brill, 1975.

க ண் ட றி யா “ர ம் பை”

— ● — ● — ● —

பொதுவாக யாவர்க்கும் தெரிந்த ஒன்றால் புதிதான
பிரிதொன்றைத் தெரிய வைத்தல்
விதியாகும் உவமைக்கு என்ற உண்மை விளங்காத
கல்லாரும் இருக்க மாட்டார்
புதிதான புரணங்கள் தமிழில் வந்து பொருந்தாத
கற்பனையும் புழுகும் சொல்விச்
சதி செய்த காலத்தே துலேகிழ் ஆகிச் சங்கத்தார்
தமிழ் உவமை சாய்ந்ததம்மா !

“மாரிவண்கை” என்றார்கள் சங்கச் சான்றோர் வானவரின்
“கற்பகம்” என் றுரைத்தார் பின்னோர்
சீரிளமைச் செம்மலினைக் “காளை” என்றும் செருக்குற்ற
“கனிநெ”ன்றும் சொன்னார் முன்னோர்
சேறுமுன்ற கற்பனையில் பிறந்த “காமன்” “செவ்வேள்” என்
றுரைத்தார்கள் பின்னும் வந்தோர்
“காருணர்ந்த கவின் மயில்போல் ஆடினான்” பின் கண்டறியா
“ரம்பை” யென ஆடினானே !

பண்டிதர் க. வி. ஆறுமுகம்
அல்லைப்பிட்டி

கவரிமான் ராதி !

மூச்சை எடுத்தெறி தமிழா !
முழங்கு மேகமாகிக் கிளம்பு !
சீச்சீ ! அடிமையாய் வாழ்ந்தோம் !
செந்தமிழ்த் தாய் இதற் கொடா பெற்றோன் ?

கூலி வலைய வொ மேனி ?
குப்பிட்டூக் தாம்பிடிக்கவோ கைகள் ?
தீனி மகிழுவோ வாழ்க்கை ?
செந்நீர் ஆடி முழக்கடா சங்கம் !

நாங்கள் கவரிமான் சாதி !
நாய் போல் எசமான் அடிகளை நக்கோம் !
தீங்கு படைப்பவன் எங்கே ?
தேடி உதைப்போம் செருக்களம்வாடா !

ஓங்கி முழங்குக தானே !
உடைந்து நொறுங்கி விலங்கு சிதறாக !
தூங்கி வழிந்தது போதும் !
குரப் புலியே எழுந்திரு தமிழா !

— காசி ஆனந்தன்

"Often when we ask for advice we want approval"

DE LUXE DYERS & DRY CLEANERS

140 1/1 GALLE ROAD, — WELLAWATTE.
(opp. to Vegetable Market 1st floor)

You will never get dissatisfaction or disappointments

Every article is carefully handled. Let it be dry cleaning,
dyeing, chemical washing and laundering you may approach us.

With the best Compliments

from

NITHYAKALYANI JEWELLERS

40, SEA STREET,

COLOMBO - 11.

Phone : 21617

"Patience is a tree whose root is But bitter, its fruit is very sweet"

"Put not your trust in money But put your money in trust."

கறை படிந்து விட்டதா?

பாக்கர் சுப்பர் குயிங்
கறைப்
படுத்தாது!



அவள் கைகள், ஆடைகள் எல்லாம் பாழ்!
அம்மா கேட்டால் என்ன பதில் சொல்வாள்?
கழுவினாலும் போகாத மைக் கறையை என்ன
செய்வது? அவள் பாவித்திருக்க வேண்டும்...
பாக்கர் சுப்பர் குயிங் ரேயல் நீலக் கழுவை.
உலகிலேயே சோல்வ்-எக்ஸ் கொண்ட ஒரே மை
அது தான். பாக்கர் சுப்பர் குயிங் ரேயல்
நீல மை எழுதுவதற்கு எவ்வளவோ சிறந்தது.
கறைகளை இலகுவாகக் கழுவி விடலாம்.
ஆகையால், கழுவ முடியாத தரங்கெட்ட மலிவான
மை பாவிக்க வேண்டாம்.

பாக்கர் சுப்பர் குயிங் தருவது உன்னத தர்ச்சிறப்பு
...அதிகச் செலவு ஒரு சில சதங்களே!



TAL-499 C

"The fewer the words, the better the prayer."

Women are saints in church; angels in the street;
devils in the Kitchen; and apes in bed.

The leading Dealers in Textiles, Oilman goods
ready made Garments Shirtings, Suiting, Lanka
Salu Sala Textiles and Colourful and charming
Sarces with wide range of Selection

Specialist in

D-I REAL LEATHER, FOOT WEAR, BATA, D-S-I, ELASTO, and Ladies Foot wear.

NIRMALA'S

142, MALAY STREET,

COLOMBO - 2.

WITH COMPLIMENTS OF

SENTHOOR LODGE

KIRULA ROAD,

COLOMBO - 5.

"When honour comes to you, be ready to take it, but reach not to seize it before it is near."

“மூடனுக்குத் தடைக்கல்லாக இருக்கும் கல், அறிவாளிக்கு மிதிகல்லாகப் பயன்படுகிறது”

— கார்னேயில் —

With the best Compliments

of

V. T. V. DEIVANAYAGAM PILLAI & CO.

GENERAL MERCHANTS, COMMISSION AGENTS & ESTATE SUPPLIERS

Distributors of : B. C. C; O. C. C; B. C. M; OIL & SRI LANKA TOBACCO
INDUSTRIES CORPORATION & K. V. C. PRODUCTS.

Telephone:

Sales	Dept.	23105 — 31741
Export	"	32599 — 33687
Stationery	"	22353
Residence	"	34227

Telegrams:

“DEIVOO”

37, 5th Cross Street,
COLOMB - 11.

“No poison spreads so fast as jealousy.”

“ சட்டம் ஓர் இருட்டறை, அதில் வக்கீலின் வாதம் ஓர் விளக்கு, ஏழைகளால் பெறமுடியாது அபிபிரகாசமான விளக்கை. — அண்ணா

இன்று இலங்கையில் அதி பிரசித்திபெற்றதும் அனுபவமுள்ளதும்
யானை மார்க் குளிர் பானங்களே!

செ. நடேசபிள்ளை

35, வீரகத்திபிள்ளையார் வீதி மட்டக்களப்பு

A. இராஜேந்திரன்

46, பிரதான வீதி கல்முனை

கிழக்கு மாகாணத்தில் ஏனைய இடங்களிலும்

எங்கள் உபநிதியோகஸ்தர்கள் இருக்கிறார்கள்

ராஜேஸ்வரி

அழைக்கிறாள்

சுவையான உணவுவகைகளை

நீங்கள் வரும் பொழுது நாங்கள் பரிமாறுவோம்

சிறந்த சைவ உணவு கிடைக்குமிடம்

ராஜேஸ்வரி பிராமணன் ஒட்டல்

69, நொறிஸ் வீதி,

கொழும்பு.

காரியத்தைச் சாதிக்க உத்தியைத் தீட்டிப் பயனில்லை, உன்புத்தியைத் தீட்டு. — அண்ணா

No.

புதுமைக் கவிதைகள்

(திரு. செ. தனபாலசிங்கன் உதவிதொழில் ஆணையாளர்.)

உண்மைக் கவிஞன் உள்ளத்தில், புலியின் குரலும், சிம்மக்கர்ச்சனையும் தாய் மொழியில் வந்து விளையாடுகின்றன. அவன் கவிதைகள் உதிர்ந்த மலர்கள் போன்று அங்கு இங்கு எதைபடி எங்கும் பரந்து பொலிகின்றன. சிறிய துரும்பு தானும் அவன் கையில் புது மெருகு பெறுகின்றது. அவன் தொட்ட தொட்ட இடமெல்லாம் கலை ஞாயிறுகதிர் வீசுகின்றது; புலமை உள்ளம் நிழலாடுகின்றது. உண்மைக் கவிஞனின் உயிர்க்கவிதைகளினால் நாட்டில் ஓர் நல்ல உணர்ச்சி வீட்டிலோர் எழுச்சி, நாட்டின் நிலையை மாற்றி அமைத்தம் மாவீரர்க்கு - சமுதாயத்தின் நிலையைத் திருத்தும் தீரர்கள் - அறிவுப் புரட்சியை நடாத்திக்கட்டு ஆற்றல் மிக்கோர், அவன் கவிதைகளளிக்கும் பெரும் கொடையாகும் அதனால் நாடும் செழித்திடும் நாடும் நலனுறுவோம்.

ஆம்! இன்று இலக்கியத்தில் புத்தம் புதியதொரு மறுமலர்ச்சி, கவிதையில் புதிய கருத்துக்கள், கொள்கைகள் மண்டிக் கிடக்கின்றது. மாபெரும் உண்மைகள் மங்காமல் ஒளி பெறுகின்றன. எது உணர்ச்சி யூட்டுமோ அதுவே இலக்கியம் என்பதற்குக் கவிதைகள் நற் சான்று பகர்கின்றன. கருத்தின் உயர்வும், உணர்ச்சியின் வேகமும், மனோபாவனையின் சத்தியும் கவிதையாக உருப் பெறுகின்றன. உருப் பெற வேண்டும். காலை நீட்டியிருந்து காதல் மொழி பேசிக் கொஞ்சிக் குலாவும் இன்பக் காதலர்கள் மட்டும் தான் இலக்கியத்துக்குப் பொருள்களா? இல்லவே இல்லை. நாளெல்லாம் நாய் போலத்திரிந்து எச்சிச் சோற்றுக்கு நாய்களுடன் நின்று சண்டை போட்டு அங்கேயும் வெற்றிகாணுது பட்டினிப் புழுக்களாய் துடித்துத் துவண்டு கையே தலையணையாய், தரையே பஞ்சணையாய், வானமே போர்வையாகக் கொண்டு வதை கின்றது. வாடுகின்றது ஒரு கூட்டம், இந்தப் பிச்சைக்கார உலகமே இன்ன தென்று அறியாது அடுக்கு மாளிகையில் அலங்காரமாக வாழ்கின்றது இன்னொரு கூட்டம். இந்த இரண்டு சமுதாயமும் இலக்கியத்தின் பொருள்களாக வேண்டும். மனித வாழ்வின் நல்வாழ்வுக்கு அப்போது தான் இலக்கியம் அடிசோலிவிடும். இலக்கியத்தின் குறிக்கோள் அது தானே! அறநெறி, மந்திர உச்சாடனத்தால் அல்லது ஓம குண்டத்தில் அருகே உலாவுவதால் மட்டும் வந்து விடாது. தன்னுயிர் போல் மன்னுயிரைப் பேணும் கள்ளம் இல்லா உள்ளம் வேண்டும்.

கருத்தின் உயர்வும் உணர்ச்சியின் வேகமும், மனோபாவனையின் சத்தியும் கவிதையாக உருப்பெறுகின்றன. எழுத்தறியாதவன் உள்ளத்திலும் என்ருமில்லாத தோர் இன்பம் கொடுப்பது கவிதையாகும். கவிவாணர்களை ஒதோ ஒரு தெய்விக சத்தி ஆட்டிவைக்கின்றது. தோன்றி மறைகின்ற தெய்விக உணர்ச்சிகளின் ஓட்டத்தைச் செஞ்சொற்களில் சிறை செய்வது கவிதை ஒரு கவிவாணனும், "நான் இதோ பாடுகின்றேன்" என்று சொல்ல முடியாது அது முகில் போலப் பெய்தல் வேண்டும் என்கின்றார் ஷெல்லி என்னும் ஆங்கிலப் புலவர். கவிமணி தேசிக விநாயகம் பிள்ளை,

“ உள்ளத்துள்ளது கவிதை - இன்பம்

உருவெடுப்பது கவிதை

தெள்ளித் தெளிந்த தமிழில் - உண்மை

தெரிந்துரைப்பது கவிதை

உலகில் சோதியான - கசன்

அருளினாலே அமையும்

உலகில் எந்தப் பொருளும் - கவித்து

உரிய பொருளாம் ஐயா”

எனப்பாடினால்,

“ உணர்ச்சி ததும்புவது கவிதை
உள்ளே ஊற்றெடுத்துப் பொங்குவது கவிதை
மணக்க மலருவது கவிதை
புதுவாழ்வை வழங்குவது கவிதை”

என்று பாடுவார் கத்தானந்த பாரதியார்

வரப்பிரசாதத்தினால் புலவன் பிறக்கிறான். உள்ளக்கிளர்ச்சி இலக்கியத்துக்கு அடிக்கோலாகிறது. பாடுகின்றான். இலக்கியம் பிறக்கின்றது. உலகமே மகிழ்ந்து விற்று கொண்டு எழுகின்றது. அசசனுக்கும் செய்யுள், ஆண்டிக்கும் செய்யுள். சிறப்பாகக் சொன்னால் அவன் கவிதை உணர்ச்சி என்னும் மையால் அழகொழுக எழுதிப் பார்க்கும் உயிரோலியங்கள். மக்களின் உள்ளப் பாங்கை உணர்ந்து, உண்மைகளைப் பக்குவமாக்கிக் கொடுப்பான் நல்ல கவிஞன். அவன் கையாலும் உத்திக்கு அளவே இல்லை. அரிய பெரிய நகுத்துக்களுக்கும். புராணக் கதைகளுக்கும் பகுத்தறிவு முலாம் பூசித் தருவான். அவன் இதயம் பாய்ந்த கவிதை இசைபாய்ந்து வரும். அங்கே மாபெரும் உண்மைகள் மங்காமல் நிலைபெறும் ஆன்மநெறி அலையெறியும், காதல் வழிந்தோடும், அன்பு துள்ளி விளையாடும்.

தாத்தாவுக்கு வாழ்க்கைப் பட்டுத் தாழ்வாரத்தில் கண்ணீரும் கம்பலையுமாக விருக்கும் கைம் பெண் ஒருத்தியின் உள்ளக்குமுறல் பாரதிதாசனிடம் பிரதிபலிக்கின்றது. இதோ அவள் பாடல்;

“பேடகன்ற அன்றிலைப்போல் மனைவி செத்தால்
பெருங்கிழவன் காதல் செடப் பெண் கேட்கின்றான்
வாடாத பூப்போன்ற மங்கை நல்லாள்
மணவாளன் இறந்தால் பின் மணத்தல் தீதோ”

என்று நம் தமிழ் நாட்டுக்கு இன்று வேண்டும். இலக்கியம் ஒன்றினைக் காட்டுகின்றான் பாரதிதாசன்.

“நாடகத்தில் காவியத்தில் காதலென்றால்
நாட்டினர் தாம் வியப்பு எய்தி நன்றும் என்பார்
ஊடகத்தே வீட்டிலுள்ளே கிணற்றோரத்தே
ஊரிலே காதல் என்றால் உறுமுகின்றார்
பாடைகட்டி அதைக் கொல்ல வழி செய்கின்றார்”

என்று பாடுகின்ற பாரதி காதலினால் மானிடர்க்குக் கவிதையுண்டாம் என்று கவிதைக்கும் ாதலுக்கும் ஏற்றம் தருகின்றார். ஆம்! காதல் தெய்வீகமானது என்பதை நாம் உணரவேண்டும். உண்மைக் கவிஞனின் உன்னதப் படைப்புக்களால் ஓடி விளையாடு பாய்பா முதல் ஆடியடங்கிய தாத்தா வரை வளம் பெறுகின்றார்கள். கவிஞன் கண்ணாடி போன்றவன். அண்ணாடி தண்ணையடுத்த பொருள்களை எவ்வாறு பிரதிபலித்துக்காட்டுகின்றதோ அதே போன்று கவிஞன் தன் கவிதைகளால் உலகத்தைப் பிரதி பலித்துக் காட்டுவான்.

வசிகரவாழ்வில் இருக்கும் சிமான் வீட்டுச் செல்வச் சிறுமிகள் கழிப்பு மேலீட்டால் கும்மாளம் கொட்டிப் பாடுகின்றார்கள்.

“பாகமாய்ச் செய்த பண்டம் உண்போம் - நன்றாய்
 பக்குவம் வந்த பழங்கனி உண்போம்
 தாகமானால் பசு பானமும் - தாயார்
 தந்திட உண்டு மகிழ்ந்திடுவோம்
 காலத்துக் கேற்ற உடை அணிவோம் - வாசம்
 கட்டிய சந்தனம் பூசிடுவோம்
 கோலமாய்ச் சீவிச் சிணுக் கெடுத்து - மலர்
 கூந்தலில் சூட்டி அழகுசெய்வோம்”

அதே நேரத்தில் வயலோரத்திலிருந்து வாட்டமுற்று வானை அண்ணுந்துபார்த்துப் பெருமூச்செறியும் ஏழைச்சிறுமியர் மனப்பூக்கம் பாட்டாக உருவெடுக்கின்றது.

“நல்ல பண்டங்களைக் கண்டறியோம்
 நானும் வயிறூர உண்டறியோம்
 அல்லும், பசுவும் அலைந்திடுவோம் - பசி
 ஆற வழியின்றி வாடிடுவோம்
 அன்னப்பால் காணாத ஏழைகளுக்கு - நல்ல
 ஆவின் பால் எங்கே கிடைக்கும் அம்மா
 என்னப்பா ய்யாம்படும் பாட்டையெல்லாம் சென்ற
 யாரிடம் சொல்லி அழுவோம் அம்மா”

செவ்வச் செழிப்பும் வறுமையின் பிடியும் பாடலிலே பிரதிபலிக்கின்றன. தல்ல உள்ளம் பிஞ்சு உள்ளம் இப்படிப்பாடுகின்றதென்றால் நம்முடைய உள்ளமும் உருகாமல் இருக்கமுடியுமா என்ன?

கண்ணதாசன் யார் நல்லவர் என்ற ஒருகேள்வியை எழுப்பி விடை சொல்கின்றான் விடையிலே புதுமை, கருத்திலே கத்துவஞானம் துள்ளினியாயாடுகின்றன இதோ அவன் விடை

“இருபதிலேயோ இருமி இளைத்து
 அறுபதிலேயோ ஆடிமுடித்து
 குடுதனித்து, கதியும் முடிந்து
 கேடுறு கேண்மை நாடு துறந்து
 சொல்ல நினைத்ததும் சொல்லாதொழிந்து
 வெல்ல விழைந்ததும் வெல்லாதழிந்து
 மெய்யே பொய்யாய், பொய்யே மெய்யாய்
 கையொரு கட்டும், காலொரு கட்டும்
 போட இறந்தவன் நாடக உடலைத்
 தந்தோள் கொடுத்து தாங்கி எடுத்து
 இருகாட்டல் வரை ஏந்தி நடத்து
 கடைக் கருமஞ் செய்க கடைக்கால் ஊன்றும்

நால்வர்! நால்வர்! நன்றிக்கு உரியவர் அவரே உலகம்
 அறிவுரை கூறும் நால்வர்! நால்வர் நானே நம்மவரே!

இந்த உண்மையை அறிந்தால் வாழ்வில் போட்டி ஏது? பொருமை ஏது? பூலோகமே கவர்க்குமாகி விடாதா?

கவிதை அறிவும் மனோபாவமும் சேர்ந்து தொழிற்பட்டு கேட்போர் படிப்போர் அனைவருக்கும் உணர்ச்சி ஊட்டவேண்டும். கவிதா இன்பம் உள்ளத்தில் கலைக்கோயிலை எழுப்ப வேண்டும். நாட்டின் இலட்சியங்களைப் போற்றிப்பாதுகாக்க வேண்டும். மறுமவாச்சிக்குக்கவிதைப் பொருள்கள் வழிவகுத்தாக வேண்டும் புது உலகம் ஒன்றினை அகக்கண்ணால் காணவேண்டும் நாட்டு மக்களின் இலட்சியக் கனவுகளை கவிதை வெளியிடவேண்டும். சேர வாரும் செகத் தீரே என அழைத்து,

“லோகா சமஸ்தா சுகிளோ பவந்து” (அகில உலகத்திலும் இன்பமே குழக; எல்லோரும் வாழ்க!) என்ற வாழ்த்து கவிதைப் பொருள்களினால் எழ வேண்டும்.

மக்கள், நகரங்கள், நாகரிகங்கள் இவையெல்லாம் மறைந்து விடுவன, ஆனால் மறையாதது இலக்கியம். அவை என்றும் உயிருள்ளது; அவை மக்களை வாழ்வாங்கு வாழவைப்பன.

எனவே, தமிழிலக்கியத்தில் என்றும் இடம் பெறத்தக்க கவிதைகள், தத்துவக்கவிதைகள் பொதுவுடமையைப் போதிக்கும் கவிதைகள் நற்சிந்தனையை நற்கும் கவிதைகள் நமக்கு ஆயிரமாயிரம் வேண்டும். எழுதிக்குவிப்பது தமிழன்னைக்கு நாம் இன்று செய்யும் பெருந்தொண்டு என்று சொல்ல ஆசைப்படுகின்றோம்.

வாழ்க தமிழ்க்கவிதை!

வாழ்க புதுக்கவிதை!!

எரிமலை நெருப்பைக்கக்கும். சுற்று வட்டாரத்தையே அழித்து விடும். ஆனால் அதற்குப்பயந்து அதனருகே வாழாமலா இருக்கிறார்கள்? கவிழ்ந்தால் உயிர் போகும் என்பதைத் தெரிந்து கொள்ளாமலா கடலிலே பிரயாணம் செய்கிறார்கள்? பூகம்பங்கள் எவ்வளவோ ஏற்பட்ட பிறகுதானே பூமியிலே நாம் வாசம் செய்கிறோம். பொது வாழ்விலே எரிமலை அலைகடல், பூகம்பம், தீ எல்லாம் உண்டு. அவைகளிலே வெந்தும் சாம்பலாகாத சித்தம் வேண்டும்.

- அண்ணா

விடுதலை முழக்கம் எழுப்புவனை வெறியன் என்று ஏகவதும் அவன் கையாளும் முறைகளைக்காட்டு மிராண்டித்தனம் என்று கூறிடுவதும் கூர்த்தமதியற்ற காரணத்தால் மிகப்பலருக்கு வாடிக்கையாகி விட்டது! வெற்றி கிட்டியதும் வியர்க்க வியர்க்க ஒடோடிச் சென்று வீரனே, தீரனே என்று புகழ்பாடி புன்னகைக்குக் காத்துக் கிடப்பதும் அத்தகையோரின் வாடிக்கை!

— அண்ணா

"Women and music should never be dated."

With Compliments of

**ASBESTOS CEMENT
INDUSTRIES LTD.**

MANUFACTURERS OF "ELEPHANT"

ASBESTOS CEMENT PRODUCTS

175, ARMOUR STREET
COLOMBO - 12.

"We walk by faith; not by sight"

“சமத்துவம், சமதர்மம் போன்ற இலட்சியங்களைப் பேசுவது சுலபம், சாதிப்பது கடினம்.”
— அண்ணா.

உங்களுக்குத் தேவையான

உத்தரவாதமுள்ள தங்கநகைகளுக்கு

நம்பிக்கையான இடம்

நித்யகல்யாணி

தங்க மாளிகை அன் கோ

25, பிரதான வீதி,

கல்முனை.

ஓடர் நகைகள் குறித்த காலத்தில் உத்தரவாதத்துடன் செய்துகொடுக்கப்படும்

தொலைபேசி : 22548

ஜெயலலிதா நகை மாளிகை

தேவையான தங்க நகைகள் குறித்த தவணையில் தரப்படும்

65, செட்டியார் தெரு,

— கொழும்பு - 11.

“சரியானதை ஒத்துக் கொள்ள வேண்டும் ஒத்துக் கொண்டதை ஒம்ப வேண்டும் இது பண்புள்ளவர்கள் செய்ய வேண்டிய கடமை.”

புலவன் சொற் புவியாளக்காரண்போம்

அம்பி

புது வாழ்வு புலிகாண வேண்டும் - மக்கள்
புனர் வாழ்வு முறைகாணல் வேண்டும்
மதுவூறும் மலராகி நெஞ்சம் - அன்பில்
மலர்ந் தோங்கி நிதமின்ப கங்காண வேண்டும்

மதுவூறிச் சுகங்கானும் நெஞ்சில் - என்றும்
மனிதாபி மானம் நின் றோங்கும்
நிதியாகி நின்றானும் பண்பே - பாடும்
நதியாகத் தவழ்ந்தோடி நிறைவாகி ஓங்கும்.

நிறைவாகி நெறி காண வேண்டின் - நெஞ்சில்
நிழல் போடும் இருள் தேய வேண்டும்
சிறையாகிச் சிதைகின்ற சிந்தை - உண்மைத்
தருதேடித் திசைவெல்லப் பணிசெய்தல் வேண்டும்.

பணி செய்தல் கடன் என்ற நெஞ்சம் - இந்தப்
பார்வாழ வழிதேடும் மஞ்சம்
பிணியான பசி கொல்லும் பஞ்சம் - மக்கள்
பிளவொன்றி வாழ்வோங்க மதி யொன்று தஞ்சம்

மதியொன்று நாமின்று கொய்வோம் - சாந்த
மனவோசை அதிற்பாடச் செய்வோம்
நிதியான அன்பாலே உயர்வோம் - நெஞ்சம்
நிறைவாகி ஈசன் சந்திதியாகச் செய்வோம்.

ஈசன் சந்திதியொன்று வேண்டும் - அங்கே
எல்லோரும் சமமாதல் வேண்டும்
தேசத்தில் வாழ்கின்ற மக்கள் எல்லாம்
தாழ்வின்றி உயர்வின்றிச் சமமாதல் வேண்டும்

நிறஞ்சாதி மதபேதம் வேண்டாம் - நித்தம்
நீதிக்குக் குழி தோண்டல் வேண்டாம்
அறங்கொல்லும் பணியேதும் வேண்டாம் - நெஞ்சின்
அன்புற்றை அடைக்கின்ற அணை யொன்றும் வேண்டாம்.

Appropriate Technology Services
121, POINT-PEDRO ROAD
NALLUR, JAFFNA
No.

அன்புக்குப் பொருள் கண்ட நாங்கள் - என்றோ
அறனுக்கும் பொருள் கண்ட நாங்கள்
என்புக்குத் தோல் போர்த்து வாழ்தல் - என்றும்
ஏற்காத இழி வென்ற உணர் வோடு வாழ்வோம்

கடலோடிக் கைநீட்டல் வெட்கம் - இந்தக்
காலத்தின் கலை செய்கை நுட்பம்
திட நெஞ்சந் தீன்றோனங் கொள்வோம் - இந்தத்
தீவின்பத் தாயாகத் திருவாகக் கொள்வோம்.

இலன் என்ப திலையாகக் காண்போம் - எங்கும்
இன்றாத நிகழாமை காண்போம்
புலவன் சொல் புலியாளக் காண்போம் - நாங்கள்
புனர்வாழ்வு முறைகண்டு புதுவாழ்வு காண்போம்.

கார் ஊர்ந்து வரும்மேலே வானில் - இன்பக்
கதிர் சேர்ந்து வருமின்பத் தேனில்
தேர் ஊர்ந்து வரு மின்பம் ஊரில் - உள்ளத்
தெருவெங்கும் புலவன் சொல் தெளிந்தோடநேரில்.

புதுவாழ்வு புலிகாண வேண்டும் - மக்கள்
புனர்வாழ்வு முறை காணல் வேண்டும்
மதுவூறும் மலராகி நெஞ்சம் - அன்பில்
மலர்ந் தோங்கி நிதமின்ப சுகங்காண வேண்டும்.

எங்குவது ஒரு நாள் யான் நாடுகடத்தப் பெற்றுத் தொலைநாட்டில் யாண்டேனும் எனது
வாழ்நாளின் இறுதிப் பகுதியைக் கழிக்க நேரிடின் எனது எல்புகளைக் காத்துதவும் அந்நாடு
தமிழ் நாடாகவே இருக்கும். அதுகாலை, எனது கல்லறையின் மீது இங்ஙனம் செதுக்கப்பட
வேண்டுமென யான் விழைகின்றேன்.

“வழிப் போக்கனே! என்னை ஏற்றுக்கூத்தருளுமாறு தமிழகத்தைக் கேட்டுக் கொண்டேன்
என்று பிரஞ்ச நாடு சென்று சொல்லி விடு!”

அத் தமிழணங்கு என் சட்புலனுக்கு இன்பம் தந்தான்; என் நெஞ்சத்தின் கிளர்ச்சியாயும்
அமைதியாயும் நின்றான்; எனது மனத்துயரை மறக்கச் செய்தான், வாழ்விலில் விருப்பை
மீட்டெனக் களித்தான்; ஆயினும், இமைப் போதின் அருமைப் பாட்டையும் அவன் எடுத்த
தோதினான்; கலையின் மாட்டு யான் கொண்ட கருத்தின் பெருமதிப்பை இருமடங்காக்கினான்;
வன்மையும், இனிமையும் செறிந்த குறிக் கோளினின்று விரிந்து விளங்கும் வலியினைமேன்
மேலும் உலப்புடன் என்னைப் போற்றச் செய்தான்.

- மெய்ந்தீரோன்.

தமிழில் இயலும் !

தனித்தமிழில் ஒல்லுமோ !

செ. சிறீக்கந்தராசா (சட்டத்தரணி)

இயற்றமிழ், இசைத்தமிழ், நாடகத்தமிழ் (கூத்துத்தமிழ்!) என்பதைப்போல், சட்டத்தமிழ் என்று ஒரு தமிழ் இப்போது உருவாகி வருகிறது. இந்தத்தமிழ் சற்றுக்கடினமாக இருப்பதாகவும் பண்டிதத்தமிழ் போலப்பல்லுடைப்பதாகவும் சிலர் கூறுகிறார்கள். சட்டங்கள் தமிழில் வரையப்படாமல் ஆங்கிலத்தில் வரையப்பட்டுத் தமிழுக்குப் பெயர்க்கப்படுவதால் இவ்வாறு கடினமாக இருக்கிறது என்பது சிலரின் கூற்று. ஆங்கிலச் சட்டக்கருக்களையோ (English Law concepts) இலத்தீன் சட்டக்கருக்களையோ குறிக்கும் தமிழ்ச் சொற்களோ சொற்றொடர்களோ தமிழில் இருந்திருக்காமையால்தான், சட்டத்தமிழ் கடினமாகத் தோன்றுகின்றது என்று இன்னொருசாரார் சாற்றுகின்றனர். சட்டநூல்கள், சட்ட இலக்கியங்கள் என்பன ஆங்கில மொழியிலும், விளங்கியலாத அளவுக்கு விலங்குமானவையாகத்தான் இருக்கின்றன என்று, மற்றொருசாரார் மொழிகின்றனர். சட்டங்களையும், சட்டநூல்களையும் தமிழ்ப்படுத்துவோர் தனித்தமிழ்ப்பற்றாளராகவும், கொண்டதுவிடா முதலைகளாகவும் இருப்பதால்தான், தமிழில் உள்ள சட்டநூல்களைப் புரிந்து கொள்ளமுடியவில்லை என்று பிற்தொகுதித்தார் பேசிக்கொள்கின்றனர். இத்தகைய குற்றச்சாட்டுக்கள் ஒருபாலாக, சட்டத்தமிழில் வடமொழிக் கலப்பு மிகுந்துவருகிறதென்றும், சட்டங்கள் தனித்தமிழில் இயலவேண்டும் என்றும் இளைஞர் குழாம் ஒன்று இடித்துஇரைகிறது.

மேலே குறித்த சிக்கல்களை அறுப்பதன்று கட்டுரையாளரின் கருத்து. தனித்தமிழ் இயல்வதொன்றா? அஃதும், சட்டத்துறையில் நடைமுறைக்கொக்கக்கூடியதா என்பதை மேலோட்டமாகச் சீர்தூக்கிப் பார்ப்பதே கட்டுரையாளரின் தோச்சம்.

கட்டுரையாளன், தனது நோக்கைத் தனித்தமிழில் உரைக்க முயலுவன். முயல்வில் தோற்பின், அது அவனது தோல்வியாகாது, தனித்தமிழியக்கத்தின் தோல்வியே ஆகும்.

“இவிய உளவாக இனனாத கூறல், கனியிருப்பக் காய் கவர்ந்தற்று” என்ற குறள் மனித நடத்தைக்கு இன்றியமையாத ஒரு குறள். நல்லது இருக்கும்போது பொல்லாதது ஏன் என்று கேட்கிறது இந்தக் குறள். தமிழில் மொழிநடையைப் பொறுத்தவரையிலும் இந்தக் கொள்கையைப் போற்றுவதே நன்று. நல்லதெது பொல்லாததெது என்பதைத் தீர்மானிப்பதில் வில்லங்கமும் கருத்துவேற்றுமைகளும் ஏழலாமாயினும், இக்கொள்கையே, குணம் நாடிக்குற்றம்நாடி மிகை நாடும்போது, சிறந்ததாகத் தெரிகிறது.

தாயதமிழ் என்று கூறப்படும் தமிழ் பண்டைத்தமிழ் இலக்கியங்களுள் எதன்கண் அடங்கியிருக்கின்றது என்பது விளங்கவில்லை. இன்றைய இலக்கியங்களிலும் அது புழக்கத்திலிருப்பதாகத் தெரியவில்லை. இருந்தும் தனித்தமிழ், தனித்தமிழ் என்று வற்புறுத்தும் நிலை உறுதிப்பட்டுவிட்டது.

தமிழிலக்கியங்களுள் தொன்மையான இலக்கியம் தொல்காப்பியம் என்று கூறப்படுகின்றது. இந்த இலக்கியத்திலேகூடக், கணிசமான அளவு வடமொழிச் சொற்கள் காணப்படுகின்றன. இதுமட்டுமல்லாமல், வடசொற்களைத் தமிழில் எற்றுக்கொள்ளும் முறையும் கூறப்பட்டுள்ளது.

“வடசொற் கிளவி வடஎழுத் தொர் இ
எழுத்தொடு புணர்ந்த சொல்லா கும்மே”

என்பது; தொல்காப்பிய நூற்பா (தொல்காப்பியச் சூத்திரம்). அதாவது, வடசொற்களும் அவை தமிழ்முறைப்படி எழுதப்படுமானால், தமிழ்மொழியினால் ஏற்றுக்கொள்ளத்தகும் என்று இலக்கணம் (இலக்கணம் தமிழோ வடமொழியோ?) செய்தார் தொல்காப்பியர். வடமொழி தமிழில் நுழைவதற்குப் பொட்டுபிரித்துவிட்டவர் தொல்காப்பியர். அவரும் ஒரு தமிழரே. அவர் அவ்வாறு செய்வதற்கு முதல் (காரணம்?) இருந்திருக்கவேண்டும், தமிழகம் அறிந்திராத, கேள்விப்பட்டிராத செய்திகளைத் தமிழகத்துக்கு அறிமுகம் செய்யும்போது வடமொழி தமிழில் நுழைந்ததுபோலும். Catamaran, betel teak, mulligatawny, pandal, ginger, poon, முதலிய ஆங்கிலப்படுத்திய தமிழ்ச்சொற்கள் ஆங்கில மொழியுள் நுழைந்ததும் இவ்வாறே. Atma, Lingam, முதலிய வடமொழிச் சொற்கள் ஆங்கில அகரமுதலிக்குள் நுழைந்து கொண்டதும் இந்த முறையிலேயே beriberi, wanderoo ஆகிய சிங்களச் சொற்கள் இடம் பெற்றதும் இவ்வாறே! இந்த உண்மையை மறந்துவிட்டு, தமிழர் திணித்துத்தான் இச் சொற்கள் ஆங்கில அகரமுதலிக்குள் (அகராதி?) ஏறின என்றல் முறையாகுமா?

வடமொழிச் சொற்கள் பல தமிழுக்குள் நுழைந்துவிட்டன என்பது உண்மையே! ஆனால் அவை எப்படி நுழைந்தன? வடவர் நுழைத்தார்களா? தமிழர் தம் சோர்வினால் நுழையவிட்டார்களா? தமிழ் நாட்டுள் நுழைந்து, வடவர் சூழ்ச்சியெய்து தமிழரை ஏமாற்றிய இடங்களும் உண்டு; திருமறைக்காடு வேதாரண்யம் ஆனதும், மயிலாடுதுறை திருப்பைஞ்ஞலி ஆனதும் இவ்வாறுதான். தண்ணீரை-சலம் என்றும், பவ்வியை-மலம் என்றும், சோற்றைச்-சாதம் என்றும் சொல்லுகின்ற நிலைமை கவலைக்குரியதுதான். செங்குட்டுவனின் வில்லாற்றலைப் போற்றுது, விசயனின் விற்றிறனை வியப்பது வெறுப்பிற்குரியதுதான் கற்புக்குக் கண்ணகி என்றால், பாண்டிமாடேவி என்னுமல் அருந்ததி என்றும், சீதை என்றும், சாவித்திரி என்றும் ஏற்றிப் போற்றும் நிலை மகிழ்வைத் தரவில்லைத்தான்.

இவை எல்லாம் இனியன இருக்க இன்னொரு கொள்ளும் இழிநிலைதான்; கனியிருக்க காய் நுகரும் போக்குத்தான்.

ஆனால் இனியன இல்லாதவிடத்து, வேற்றுமொழி விழைவது பிழையா? கனியில்லாத விடத்துக் காய்கொய்வது தவறு?

தொல்காப்பியப்படி பார்க்கப்போனால் சட்டி, சங்கம், சங்கு என்றெல்லாம் எழுதக்கூடாது. ஏனென்றால் “சாளு” வை (ச) முதலாகக்கொண்டு சொற்கள் தமிழில் வரமுடியாது. சகரக் கிளவியும் அவற்றோற்றமே அ, ஐ, ஓ எனும்மூன்றலங்கடையே” என்பது தொல்காப்பியம்! இதனால், சட்டியும், சங்கமும் சங்கும், எமக்கு வேண்டாமென்று அவற்றை ஒதுக்கிவிடுவதா? சட்டியை விட்டால் அடுப்படி கவலும்; சங்கை விட்டால் கோவில் கலங்கும்; சங்கத்தை விட்டால் முச் சங்க வரலாறு மூச்சைவிட்டுவிடும். இலக்கணப்படி பார்த்தால், ரூபா என்று எழுதுவது பிழை; உரூபா என்று எழுதவேண்டும். தனித்தமிழ் வேண்டுமென்று விடாப் பிடியாக அழுவோர்கூட, காசு பணம் என்றதும் தமிழுணர்விழந்து ரூபா சதம் பேசுகிறார்கள். ரூபா என்றும் சதம் என்றும் எழுதுகிறார்கள். ரூபா தமிழ்ச் சொல்லா? சமக்கிருத்திவிருந்து பிறந்த இந்திச் சொல்லன்றோ இது. சதம் என்பது தமிழல்லவே! ஆகவே, கனியில்லாத விடத்துக் காய் கவர்வது இழுக்கன்று என்பது தெளிவாகும். தூய ஆங்கிலம் வேண்டும் என்ற கிளர்ச்சி அன்றொருகால் இங்கிலாந்திலுமிருந்து இன்று நுதுந்துபோயிற்று. பரிதிமாற் கலைஞர் என்று பெயர்மாற்றிக்கொண்ட சூரியநாராயண சாத்திரியாரும், மறைமலை அடிகள் என்று பெயர்மாற்றிக்கொண்ட வேதாசலம் அவர்களும் தனித்தமிழ் என்னும் நுணிக்கொம்பரில் ஏறி அஃதிறந்துக்கி இடைமுரிந்தனர் என்பதையும், சோமசுந்தரபாரதியார் இடைவழிநின்றார் என்பதையும் மனம் கொளல் வேண்டும்.

வேற்றுமொழிச் சொற்களை ஏற்றதால்தான் ஆங்கிலமொழி தழைத்துக்கொழிந்த வளர்ந்தது என்று கூறுவார். கூற்றைக் கட்டுரையாளன் கடுகளவும் ஏற்கவில்லை. ஆனால் மொழிக்கு அக் கொள்கை பொருந்தலாம்; ஆளப்படும் மொழிக்கு அது பொருந்தாது. எனவே தமிழ் மொழிக் காப்புக்கு வேற்றுமொழி ஊடுருவலைத் தடுத்தல் இன்றியமையாததே ஆனால் வேற்றுமொழி ஊடுருவலைத் தடுக்கிறோம் என்று கூறிக்கொண்டு தமிழொடு தமிழாக ஒன்றிவிட்ட வேற்று மொழியை (அஃதெம் மொழியாயினுமாகுக) கல்வியெடுக்கும்முயற்சியில், தமிழ்மொழியும் முகத்திற்கு (முகம் தமிழோ?) களங்கம் ஏற்படுத்தல் முறையோ?

சோறு என்ற மனைவி இருக்க சாதம் என்ற வைப்பாட்டி வேண்டாம் என்ற கூற்றை ஏற்க எவரும் மறக்கமாட்டார். (ஆனால் வைப்பாட்டி தரும் இன்பமே இன்பம் என்பாரை என்செய்ய!)

சட்டங்கள் இப்போழுது சிலகாலமாக (காலம் தமிழோ!) தமிழில் இயற்றப்பட்டு வருகின்றது சட்டவரைநர் திணைக்களத்தினர் இந்தப் பணியைச் செய்துவருகிறார்கள். நல்ல ஒரு பணியைத் தமிழ்ப்பாங்குடன் செய்துவரும் இவர்கள்கூட பல தடவைகள் நாடாளுமன்றத்தின் தமிழுறுப்பினர் (உறுப்பினர் என்பது சரியே?) களின் கேள்விக்களைக் கருப் சண்டனக் கோடரிக்கும் ஆளாகி வந்துள்ளார்கள். இருப்பினும் அவர்கள் பணி, எவர்க்கும் பணியாது தொடர்கிறது.

இனிய உளவாக இன்னாத வேண்டாம் என்பதே இவர்களின் வழிகாட்டு கொள்கையாக இருந்துவருகிறது. இல்லான் இரவல்கேட்டல் தவறன்று; இருப்பான் இரத்த பீடன்று. சட்டவரைநர் திணைக்களத்தினர் ஆக்கும் தமிழ்ச் சட்டங்கள், தனித்தமிழில் உள்ளன என்று கூறமுடியாது. ஆனால் ஒல்லும் வாயெல்லாம் தமிழ்ச் சொற்களையே அவர்கள் கையாள் கிறார்கள். என்பதை மறக்கவும் இயலாது.

சிரந்த எழுத்துக்களைத் தவிர்க்கவேண்டும் என்பது அவர்கள் கொள்கையாக உள்ளது. பேசுவோனின் கருத்தை, கேட்போனுக்கு விளக்கவே பேச்சின் நோக்கு; எழுதுவோனின் கருத்தை வாசிப்போனுக்கு விளங்கவைத்தலே எழுத்தின் நோக்கம். இந்த நோக்கம் நிறைவேறுதலுரை பேச்சாலும் பயனில்லை எழுத்தாலும் பயனில்லை. சட்டத்துறையில் "சட்டம் தெரியாது என்பது சமாதானமாகாது" (சமாதானம் தமிழோ?) என்று ஒரு செம்மொழி இருப்பதால், சட்டங்கள் ஐயம் திரிபு இல்லாதிருத்தல் இன்றியமையாதது. இதனால் தனித்தமிழ் என்ற கொள்கையைச் சட்டத்துறையில் திணைக்கூழையின் கேடுகள் பல விளைதல்கூடும். வேற்றுச் சொற்களைக் கலப்பதன்மூலம்தான் கேடுகளைத் தவிர்க்கமுடியும் என்பதன்று கட்டுரையாளரின் கருத்து. "அறம் செய்ய விரும்பு" என்ற அவ்வையின் அடிக்கு உரை எழுதியவர்கள் "தருமம் செய்ய விரும்பு" என்று விளக்கம் எழுதிக்கான் தமிழினம் அதனை விளங்கிக்கொண்டது என்ற சசப்பான் உண்மையை சுட்டிச் சொல்லாமல் இருக்கமுடியவில்லை. அறம் தமிழ்ச்சொல்; தருமம் தமிழ்ப் படுத்திய சமக்கிருதச் சொல் இருந்தும், அறம் புரியவில்லை, தருமம் தெரிகிறது, புரிகிறது Fideicommissum என்ற இலத்தீன் சொல்லுக்கு திணையான தமிழ்ச்சொல் என்ன? தமிழ்ச் சொல் சமைக்க முயன்றார்கள்; முடியவில்லை. பிதேக்கெளம்மிசம் என்ற தமிழில் எழுதுகிறார்கள். Notaries என்ற சொல்லை எவ்வாறு மொழிபெயர்ப்பது? திட்டாளர் என்று எழுதலாம், என்றால் "ஆசெளசம்" என்று பொருள்பட்டுவிடுமோ என்று அச்சம் ஏற்படுகின்றது. அஃது ஒருபுறமிருக்க திட்டாளர் என்றால் யாருக்கு விளங்கும்? "உறுதி எழுத்தாளர்" என்று எழுதலாம் என்றால் உறுதிமட்டுமா எழுதுறார் அவர்? எனவே நொத்தாரிகமார் என்றே மொழி பெயர்த்துள்ளார்கள். இல்லை ஒலிபெயர்த்துள்ளார்கள்.

Voter ஐ வாக்காளர் என்று எழுதுகிறார்கள். வாக்காளர் தமிழன்று. தமிழில் எழுதப்புகின் சொற்றரவாளர் என்றோ குடவோலையாளர் என்றோ எழுதவேண்டும். அவ்வாறெழுதினால் விளங்குமோ நம் தமிழர்க்கு?

வாரிசு என்றால் எல்லோருக்கும் விளங்கும் heir என்று. பிறங்கடை என்றால் புரியுமோ? இதனால் வாரிசை நீக்கிவிட்டு, புறங்கடையை ஒதுக்கிவிட்டு, பின்னூரிமையாளர் என்ற ஒரு சொல்லைக் கையாள்கிறார்கள்.

சட்டத்துறையில் Consideration, Causa என்று இரு சொற்கள் வரும்; இவற்றுள் முன்னையது ஆங்கிலச் சொல், பின்னையது இலத்தின் சொல்; முன்னையது ஆங்கிலச் சட்டக்கரு English law concept; பின்னையது உரோமன் சட்டக்கரு. Roman law concept; இச்சொற்களுக்கு இணையான தமிழ்ச் சொற்கள் படைப்பதில் இடர்ப்பாடு இருந்துவருகிறது. Consideration ஐ பிரதிபயன் என்றும் Causa ஐ நல்லேது என்றும் மொழிபெயர்த்திருக்கிறார்கள். ஆனால் பிரதிபயன் தனித்தமிழா? நல்லேது தூய தமிழா?

Trust, என்பது தர்மச்சொத்து என்று பழையர் அறிவார்கள். ஆனால் தமிழார்வத்தினால் நம்பிக்கைச்சொத்து (நம்பிக்கைப்பொறுப்பு) என்று மொழிபெயர்த்தார்கள் சட்டவரைநர் திணைக்களத்தினர். சிலருக்கு இச் சொல் ஏற்கவில்லை. எனவே, ஒம்படை என்று ஒரு சொல்லைப்படைத்து உலவவிட்டிருக்கிறார்கள். ஒம்படையை நம்மவர்க்குப் புரியவைக்கப் பெரும்படை வேண்டுமே?

சேதனம் இல்லாமல் யாழ்ப்பாணத்தமிழன் எவனும் திருமணம் செய்யமாட்டான். சேதனம் Dowry இன் தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு. ஆனால் தமிழா? சேதனத்தைத் தமிழில் எவ்வாறு ஒரு சொல்லில் கூறுவது? திருப்பொருள் என்று கூறலாமா? கூறலாம்; அவ்வாறு பேரம் (பேரம் தமிழா?) பேசினால் பெண்விட்டாரிடமிருந்து சேதனம் கிடையாது போனாலும் போகலாம். திருநீறுகிடைக்கினும் கிடைக்கலாம். Punishment தண்டனை என்கிறார்கள். தண்டனை தமிழன்று. தமிழில் கூறின் தெற்றம் என்று கூறுதல் வேண்டும். ஆனால் ஆருக்கு விளங்கும் அப்படி எழுதினால்? Authority ஐ அதிகாரம் என்று மொழிபெயர்க்கலாம். அதிகாரம் வடசொல்; தமிழ்ச்சொல் வேண்டுமானால் கொற்றம் என்று மொழிபெயர்க்கலாம். ஆனால் புரியுமா? வெண்கொற்றக் கொடியின்றி வேற்றியார்க்கு?

Prove என்ற சொல்லுக்கு நிரூபித்தல் என்று எழுதிவந்தார்கள். சட்டவரைநர் திணைக்களத்தினர் எண்பித்தல் என்று எழுதிவருகிறார்கள். Chairman ஐ அச்சிரர்சனர் என்று எழுதாமல் தவிசாளர் என்று எழுதிவருகிறார்கள். Adoption ஐ சுவிசாரம் என்று வடமொழிச்சொல் பெய்து எழுதாமல், மகவேற்பு என்று மொழிபெயர்க்கிறார்கள்.

இவை யெல்லாம் பாராட்டுக்குரியனவே. Court ஐ நீதிமன்றம் என்று எழுதாமல் வேறெப்படி எழுதுவது? மன்று என்று எழுதலாமா? மன்றம் என்று எழுதலாமா? முறைமன்று என்னலாமா அப்படியானால் முறைச்சந்தை போன்று இடைக்கிடை கூடும் ஒன்று அது? “முறைசெய்து காப்பாற்றும் மன்னவன் மக்கட்கு இறை என்று வைக்கப்படும்” என்ற குறள் நினைவைவிட்டு நீங்கவில்லை. ஆனால் Court Tribunal, Judge, Arbitrator, Magistrate என்ற பல சொற்கள் இருக்கின்றனவே! இவற்றிற்கும் வேண்டும் தமிழ்!

பழந்தமிழ் இலக்கியத்தில் மூழ்கினால் நல்லதமிழ்ச் சொற்கள் கிடைக்கக்கூடும். அன்றியும் அரிதுமுயன்று புதுச்சொற்கள் புனைதலும் கூடும். ஆனால் இலக்கியம் கற்றாரும் புதிய சொற்களை யாததோரும் மட்டுமே புரிந்துகொள்ளும் வழக்கிலில்லாச் சொற்களால் பொதுமக்களுக்குப் பயன்கிடைக்குமா? சட்டநூலை வாசிக்கப்படுகுவோன் இலக்கியங்களைக் கற்றுவிட்டுத்தான் அதனை வாசிக்கவேண்டும் என்ற நிலைமை வரவேற்கக்கூடியதா! தமிழ்ப்பெருமக்களே சொல்லுங்கள்.

Education and the Estate Tamil Worker - Some Brief Notes.

G. A. GNANAMUTTU

Rtd. Asst. Commissioner of Labour

(Former President and Founder Member of the Kazhagam)

According to the census of 1971, out of a total population of 12,711,143 for the whole of Sri Lanka that of the estate sector was 1,161,611. Of these 71,191 were categorised as Ceylon Tamils, 951,705 as Indian Tamils, 6,402 as Ceylon Moors and 6,600 as Indian Moors. At the time of the signing of the Srimavo-Sastri Pact (1964) about 135,000 persons of Indian origin had obtained Ceylonese citizenship, and 925,000 were 'stateless'. According to the two Indo - Ceylon Pacts concluded between the two countries 375,000 of these will be given Ceylonese citizenship over a period of years. Thus over 500,000 persons of Indian origin with their natural increase will ultimately become citizens of this country, while a very large number will remain with us for several years.

This community owes its origins to the immigrations that began during the third decade of the 19th century with the large scale cultivation of coffee as a commercial crop. They came in their 'gangs' under their kanganies during the coffee picking season in mid October and returned to their villages in South India in time for the harvest and for such festivals as the Thai Pongal and the Thai Poosam. During the early 'coffee days' these workers, mostly men, walked their way from their villages in South India to Rameshwaram, sailed across the Palk Strait in vessels that were hardly sea-worthy, and again made the journey on foot through the jungles that lay in between Talaimannar and Matala. One still hears from the descendants of those who survived those trying times tales of suffering and courage incredible to modern years. These and the trials of those who worked on the first plantations under pioneer planters are best left to the student of the early history of the community.

With the cultivation of tea, which is a perennial crop, with improved working conditions and with the gradual transplantation of South Indian institutions into our estates stabilisation set in; and in course of time each group of estates began to have its own 'character' practising its own customs and worshipping its own Gods. Today these people are settled chiefly in the Central, Uva and Sabaragamuwa Provinces, and in parts of the Western and Southern Provinces.

One of the earliest recorded references to literacy among this community would appear to be the following statement made by the Rev. J. T. Tucker, an Anglican missionary, who served in South India during the middle of the 19th century — 'In July 1850 finding no means of getting a living, 27 of our Tinnevely Christians went to Ceylon, but previously appointed one of themselves as their Reader and took a Testament and Prayer Book with them'. (Quoted by Canon Thomas in his book Tamil Church Mission, 1854 - 1953.)

These men were the products of the schools established by the Protestant Christian Missions, which in India, as in Sri Lanka, built a number of primary schools for the propagation of their faith, and some of the products of these schools appear to have been employed as teachers in the schools run by the Tamil Church Mission (formerly called the Tamil Cooly Mission) on our estates. But this did not prevent the kanganies from bringing with them the traditionally Tamil Thinnai Pallikudam. This type of school was held late in the evening after work for the sons of labourers. The customary ceremonial was observed with the salutation to the Deity and to the teacher (Hari Vazga, Guru Vazga, Guruvei thunai), and the children were taught to read, and to recite the Aathi Sudi and other verses containing the popular moral precepts which every Tamil child was expected to know and to practice.

One of the functions of the teacher was to recite the puranas in the evenings to an appreciative audience of adults. His work was supplemented by another type of teacher who made his presence felt chiefly during festivals. He was the annavi who organised folk plays and taught girls to dance the kummi and boys the kolattam. The kangany had his own special tutory for the children of his class, who were taught by his personal clerk not only the 3 R's in the mother tongue, but also a little English in order to enable them to enter the schools that began to be established in the towns.

It is interesting to note that a people who lived so close to want and suffering and continue to be the most illiterate in the country managed so long to cherish by these means a distinctive culture and ethos. Those who listened to the recital of the Vanavasam would have seen the parallel between the exile of the Pandavas and their life in a foreign land; some would have been thrilled by the exploits of Kattaipomman who fought the British. Those who watched or took part in the Arichandra Nadagam would have been strengthened in their conviction that Truth was paramount, while others would have found solace in such street drama as the Kaman Koothu.

But their interest was not confined to the classics alone. Ballads were composed and sung on such diverse subjects as the sacred shrine of Kathirgamam and the Nuwera Eliya races. Folk songs have been preserved describing the conditions under which the early immigrants lived and the character of their employers; and one hears still the haunting strains of their lullabys and their opparis or laments.

There are those who think that by means of such non-formal education a community was held together and prevented from disintegrating, and certain moral values and unwritten codes of conduct preserved. This may perhaps explain their sense of obligation in the repayment of debts (remarked by more than one Western observer), their high standard of marital morality the low percentage of crime and such ritual observances as keeping the hearth clean — in spite of the near primitive conditions in which they are compelled to live.

The agencies that contributed most towards the formal education of the children of estate workers during the 19th century were the Protestant Christian Missions. Of these the Anglican Church was most active with its Tamil Church Mission, which during a period of 100 years established or managed about 400 estate schools. It ran two types of schools for the children of estate workers — one for the children of labourers providing a very rudimentary

type of education, and the other for the sons and daughters of members of the subordinate staff (tea-makers, clerks and conductors) which provided a more complete syllabus. Two examples of the latter type were the Borella Boys' and Girls' Boarding Schools (founded in 1875 and 1867 respectively). The former was amalgamated with Christian College, Kotte, and the latter with Mowbray, Kandy, in the 1920's. Mowbray continues to serve the daughters of the members of the subordinate staffs of estates, as a private fee-levying school.

But the contribution of these Missions was chiefly in the schools they established in planting districts. Examples of these are Highlands, Hatton, Uva College, Badulla, St. Andrew's Nawalapitiya and Christ Church, Wattegama, and bigger schools like Trinity College, Kandy, and Girls' High School, Kandy. They were generally attended by the children of members of the staff and of Head Kanganies, but children of labours have often walked to the smaller schools if their services were not required to augment the family income.

The Roman Catholics did not build schools on estates, but made their contribution towards the education of the children of estate employees through the schools, big and small, they built in the towns. Examples of these are — St. John Boscoe, Hatton, St. Bede's College Badulla, St. Sylvester's College, Kandy, and convents for girls, like St. Gabriel's, Hatton. Today a few Roman Catholic priests and nuns are engaged in social and educational work among plantation workers.

Buddhists and Hindus became active towards the end of the 19th century. Buddhist schools readily admitted the children of estate workers and treated them without discrimination, and Tamils served with acceptance on the staffs of the schools or even as Principals. Examples of such schools are — Sri Pada, Hatton, Dharmaduta, Badulla, and Dharmarajah, Kandy. Hindu schools were started usually by Young Men's Hindu Associations or by branches of the Saiva Paripalana Sabai, composed mostly of Government servants who served in those areas, and professional and business men, some of them making very lavish contributions. Examples of these are Kathiresan College, Nawalapitiya, Saraswathy Vidyalayam, Badulla, and Pakia Vidyalayam, Matale.

Those who had the means to attend these schools did so, some of them venturing as far as Ananda and Nalanda Colleges, Colombo, St. John's and Hindu Colleges, Jaffna and Sivananda Vidyalayam, Batticaloa. These schools produced from among this community many who achieved outstanding successes in studies and in sports teachers, ministers of religion and Trade Union leaders, University lecturers and one Minister of Labour. They were mostly the sons of the members of the supervisory staff, or of kanganies. But among the children of labourers too who walked several miles to attend schools in towns or profited by free education are the silent successes who do not hit the headlines, and writers and poets. (For further reference to literature produced by Hill Country Tamils vide pp. 17 and 18 of 'Tamil Writing in Sri Lanka' by K. S. Sivakumaran).

Nevertheless, the estate Tamil community remains the least educated in this country. Their general literacy rate is low, the standard of education imparted in estate schools is basic, not many have access to secondary education, a very few have been to the University, and there is hardly any institution that provides practical education that would admit them. It is not within the scope of this article to trace the causes of the present state of affairs, but the effect

of further neglect on society can be imagined, especially when we realise that a sizeable number of this community will ultimately become citizens of this country. Realising this the State has decided to bring estate schools within the framework of the national system of education, and has already taken over some of them. In the meantime its hands will be forced with nationalisation of estates in the air.

But whatever the State does should also be supplemented by private bodies and by Trade Unions, which might, among other things extend the provision of scholarships to larger number than hitherto. The need would be not only for formal education, but also for training in skills that would be necessary for a more effective life in their environment and out of it. Creches should be in the charge not of old women, but of young girls with adequate training, not only to look after children but also to instruct mothers on child care and sanitation. Adult education too should not be neglected. In all these we should obtain the services of voluntary bodies and of teachers and education officers who work in the plantation districts, and of sangams and societies which have shown an interest in these matters. Many will ultimately go back, but will remain here for several years; they should be helped to feel secure. Those who remain should be helped to integrate with the rest of the community and to make a meaningful contribution to the country of their adoption.

"We Speak of many things parrotlike, but never do them; speaking and not doing has become a habit with us. What is the cause of that? Physical weakness. This sort of weak brain is not able to do anything. We must strengthen it. First of all our young men must be strong. Religion will come afterwards. You will be nearer to Heaven through football than through a study of the Gita. You will understand Gita better with your biceps, your Muscles, a Little stronger. You will understand the mighty genius and the mighty strength of Krishna better with a little of strong blood in you. You will understand the Upanishads better and the glory of the Atman when your body stands firm upon your feet and you feel yourselves as men."

- Vivekananda.



"When money speaks, truth keeps Silence."

FOR YOUR REQUIREMENTS OF

HARDWARE, BUILDING MATERIALS, WHEEL BARROWS & ESTATE SUPPLIES

The name to remember For prompt, efficient Service

ANLGO - CEYLON - TRADES AGENCY

3, Quarry Road, — COLOMBO - 12.

Phone : 3 2 4 4 4

T'Grams : FARWIDE

With the best Compliments from :

RAJASINGHAM INDUSTRIES

(General Hardware Merchants & Government Suppliers)

Manufacturers of
GALVANIZED CRANK BOLTS,
HOOK BOLTS & NUTS
WASHERS, G. I. TANKS, IRON GATES
WHEEL BARROWS, BUCKETS ETC.

Office:-

23, Quarry Road,
Colombo - 12.
Tel : 35680

Work Site

414/10, A. K. Cyril C. Perera Mawatha
Colombo - 13.

"Women don't dress to attract men; but to worry other women."

"What you are is God's gift to you what you make of yourself is your gift to God."

Approved By Govt. Tourist Board



GREENLANDS HOTEL LTD.

3A, Shrubbery Gardens,
Bambalpitiya,
COLOMBO - 4.

Tele { Phone:- 81986, 85592
 Grams:- "Greenland"

"Women are wiser than men because they know less and understand more"

உபகாரம் - ஐயோ, பாவம் என்று உணர்ச்சியின் விளைவு
உரிமை - ஏன் என்ற முடிவாத்தின் விளைவு - அண்ணா



SOLID STATE MODEL

EL - 374

An elegant 8 transistor radio with supersensitive reception on 2 wave bands.

Manufactured under strict quality control standards.

BY

DEEKAY ELECTRONIC INDUSTRIES LTD.

Distributed by:-

26, Keyzer Street,
Colombo - 11.

PHONE:- 29744.

IT'S TIME YOU CHANGED YOUR TAILOR.....

Let's be frank about it. You little know what you've been missing all the while.

If your tailor is not giving you just the fit you want and the flare you're looking for, you've missed a lot.

Entrust your tailoring to us. We'll make your clothes have the right fit..... to take you places, make you impeccably groomed. After all, we have been in the tailoring business long enough to be the best.

HIRDARAMANI LIMITED.

FORT, PETTAH, BAMBALAPITIYA, KOLLUPITIYA, & MAHARAGAMA.

சுகத்தைத் தீயாகம் செய்ததினால் இது சித்தாத்தர் புத்தராணா-அண்ணா

"There is nothing either good or bad but Thinking makes it so."

WITH BEST COMPLIMENTS

OF

OTHMAN & CO.

(Gem Exporters)

231, MAIN STREET,
COLOMBO - 11.

Tel: 24621

With Compliments of

T. S. K. V. BROS.

General Merchants

606, MAIN STREET,
KALUTARA SOUTH.

TO SIR LANKAS FAST
DEVELOPING FISHING INDUSTRY

J. B. Contribute at..... every stage

J. B. Nylon Fishing Nets are strong and longer lasting.
This is one Industry which can provide both the
country and the individual with sustenance and the good
things of life. Always insist on J. B. Nylon Fishing
Nets - the longer lasting and better Fishing Nets,

J. B. FISHING INDUSTRIES LTD.

133, Meetotamulla Road, Wellampitiya.

Phone: 213 - 339 Wellampitiya.

True friends like diamonds are precious and rare, false friends like autumn leaves, can be found everywhere — O. Wilde.

When you can think of yesterday without regret and tomorrow without fear, you are on the road to Success — Anon.

With Best Compliments of

LANKA TRICOTTING INDUSTRIES LTD.

29 3/2, GAFFOOR BUILDINGS,
MAIN STREET,
COLOMBO - 1.

TELE { PHONE: 22445
Grams: "Latricot."

Telegrams: HOTPOINT.

With the best Compliments

from

United Electrical Limited.

COLOMBO-2.

Telephone: { Office: 26696
Stores: 27677

"Wives are young men's mistresses; Companions one for middle aged; and Old men's nurses."

Wise people say something because they have something to say, fools because they have to say something.
—Plato—

With the Compliments of

NEW COLOMBO STORES

241 & 243, GALLE ROAD,
WELLAWATTA,
COLOMBO—6.

Tel: 84788.

WITH THE COMPLIMENTS OF

**RAGUNATHAN
PATHIPPAHAM**

Agents Importers, Exporters.

No.303, GALLE ROAD,
COLOMBO - 3.
SRI LANKA.

T'Phone:- 26946:

With Compliments of

SRI LANKA TRADES

No. 16, ST. JOHNS ROAD,
COLOMBO - 11.

Unselfishness is more paying; only people have not the patience to practise it. — Vivekanandar.

It is indeed a gain for one to renounce the friendship of ~~friends~~ fools.

—Thirukkural.

In the Field of Engineering

VISKAM BROTHERS

Are Specialists in

Crankshaft Regrinding

Cylinder Reboring

Lathe Work

Arc Welding

Argon Arc Welding

Milling

Plaining

Designing & Manufacturing of Industrial Machinery

VISKAM BROTHERS

No.312/1, K. Cyril C. Perera Mawatha, Kotahena, Colombo 13.

Telephone: 24875

Telegrams: "MAKSIV"

The man's deeds are the touch-stone of his greatness and littleness —Thirukkural.

FEROSPEED

The most popular general purpose electrode extensively used for general fabrication work where low electrode cost, consistent with satisfactory operating characteristics, is of prime importance.

Manufactured by

CEYLON OXYGEN LIMITED



50, Sri Panananda Mawatha,
Colombo-15.

Telephone : 32381-2-3

Telegrams : "OXYGEN"

Letters : P. O. Box 322,
Colombo.

What is truthfulness? It is the utterance of such words that smack not even the slightest taint of evil.

— Thirukkural

In deep water, a crocodile will conquer (all other animals); if it leave the water, other animals will conquer it.
— Thirukkural.

With Compliments of



KUNDANMALS LTD.

COLOMBO

P. O. Box 16
MAIN STREET
COLOMBO - 11.

The world will constantly embrace the feet of the great king who rules his subjects with love
— Thirukkural

The absent are never without fault, nor the present without excuse

Franklin

With best Compliments

of

INDUSTRIAL EXPORTS COMPANY

81 & 83, Main Street,

COLOMBO - 11.

For the finest selections of **BATIKS**

VISIT

W. DHARMADASA & CO.,

Managing Agents **R. P. BUTANI**

162, MAIN STREET,

COLOMBO - 11.

"The flower that follows the sun does so even in cloudy day."

"The old believe everything; the middle - aged suspect everything; the young know everything."
— O. Wilde

With Compliments of



SRI VENKADESHWARA'S

165, Main Street

— COLOMBO - 11.

SHEWAKRAM & SONS LTD.

Importers, Distributors, wholesalers and Retailers in Textiles Sundries

Sole distributors for Winner Shirts

Tele { Phone: 25174
Grams: "Bagwatgita"

106, Main Street,
Pettah,
Colombo.

"True friendship is like sound health, the value of it is seldom known until it is lost."

பிறர்க்கு இன்னு முற்பகல் செய்யின் தகக்கு இன்னு பிற்பகல் தாமே வரும்

— குறள்

THAMOTHARA STORES

Propo: K. S. THAMOTHARAM PILLAI & BROS.

General Merchants, News Agents
and B. C. C. Distributors

Agents for:

JANATHA BEEDI

&

POORANATHI LAKEYUM

Grand Bazaar. — Mannar.

Phone: 247

டொலர் சோப்

மன்னார் விநியோகஸ்தர்கள்

மற்றும்

கவ் அன் கேட்

விநியோகஸ்தர்கள்

என். எம். சேய்னுலாப்தின்
அன் கம்பனி.

பெரியகடை

மன்னார்.

உயர்ந்தரகம்!

நிதானவிலை!

சகலவிதமான பிடவைத் தினுக்களுக்கும்
இன்றே விஜயம் செய்யுங்கள்

மன்னார் நகரின் மத்தியிலே!

கவை மிக்கச் சிற்றுண்டிகள் திகட்டாத
உணவு வகைகள், கேக், பட்டர், பான்,
பனிஸ், தேனீர் குளிர் பானங்கள்
எவையென்றாலும் என்றும் நினைவில்
எவத்திருக்க வேண்டிய பெயர்

“ஹோட்டல் - டி வெலிகம்
அன் பேக்கரி”

உரிமையாளர்: M. A. M. அஜ்வாத்

பெரியகடை, — மன்னார்.

லக்கி டெக்ஸ்டைல்ஸ்

பெரியகடை

மன்னார்

தலைவன் குழித்த மயிர் அனைவர் மாந்தர் நிலையில் இழித்தக்கடை.

— குறள்

யாழ்ப்பாணமும் தரைநீரும்.

க. புனிதவேல்

பொறியிலாளர், நீர்ப்பாசனத் துணைக்கனம்

இன்றைய விஞ்ஞானிகளின் மதிப்பீட்டின்படி உலகிலுள்ள மொத்த நீரின் அளவு 1,500 மில்லியன் கனகிலோமீட்டராகும். இதனை நாம் பூமியின் மேற்பரப்பில் சீராக பரவவிட்டால் 3,000 மீட்டர் ஆழத்திற்கு நிறையும் என்று கொள்ளலாம். இது ஒரு பெரும் தொகையாக தோன்றிடினும் இதில் பெரும்பாசும், ஏறத்தாழ 95% கடல், சமுத்திரங்களிலுள்ள - மனிதனுக்கு தேரடியாக பயன்படாத உவர் நீராகும். எஞ்சிய 5% தண்ணீரில் முக்கூற்பங்கு பனிக்கட்டியாக உள்ளது. எனவே எமக்கு உடன் பயன்தரக்கூடிய கன்னீராக உள்ளது மொத்த நீரின் 1% மட்டுமே. அதாவது 15 மில்லியன் கன கிலோ மீட்டர் மட்டுமே. இதிலும் 99% தரைநீராக நிலத்தினடியில் உள்ளது. இவ்வுண்மைகளைக் கீழ் அட்டவணைப்படுத்தியுள்ளேன்:-

நீரின் தன்மை	மொத்தநீரில் விகிதம்	தண்ணீரில் விகிதம்	மெக்கடிசுதண்ணீரில் விகிதம் அதாவது உறையாத நன்னீர்
மொத்தம் உவர் நீர் தன்னீர்	95 5		
தண்ணீர் உறைந்தது தண்ணீர் உறைவதது	4 1	80 20	
தண்ணீர் உறையாதது			
தரை நீர்	0.99	19.7	99
குளங்கள்	0.01	0.2	1
பண்ணில்	0.002	0.04	0.2
ஆறுகள்	0.001	0.02	0.1
வளிமண்டலங்கள்	0.001	0.02	0.1
உயிரியல்	0.0005	0.001	0.005

மேலே தரப்பட்ட அட்டவணையை உற்று நோக்கிய எங்குக்கும் உலகின் தண்ணீரின் பெரும்பங்கு நிலத்தினடியில் இருப்பதும் அதன் பாவியின் அவசியமும் நன்கு விளங்கும். மத்திய பசு நாகுளிலிருந்து விசிறிபோல் சுற்றிவர இலங்கை போங்கும் உள்ள ஆறுகள் காரணமாக மக்கள் தளத்திலுள்ள நீரைத்தான் பெறுவதற்காக குளங்கள் கட்டினார்கள் அன்றி தரைநீரை பெற முயற்சிக்கவில்லை. இதற்கு இலங்கை எங்கணும் பரந்து கொலம்போட்டது போல் உள்ள ஏறத்தாழ 11,000 குளங்களும் சான்று பகரும்.

இலங்கையின் 12 மில்லியன் ஏக்கர் வறண்டநிலப் பிரதேசத்தில் 3 மில்லியன் ஏக்கர்கள் பரீட்சை செய்யக்கூடிய ஏற்றது என கணிக்கப்பட்டுள்ளது. இந்த மூன்று மில்லியன் ஏக்கரிலும் ஆக 0.9 மில்லியன் ஏக்கர் நிலத்துக்குத் தான் நீர்ப்பாசன வசதி உள்ளது. இவ்வளவு காலமும் களநீரில்தான் நீர்ப்பாசனம் செய்யலாம் என மக்கள் அந்த வழியைப்பின்பற்றியிருக்கிறார்கள்

ஆனால் தன நீரைப்போல் 3000 மடங்கு அதிகம் உள்ள தரை நீரை விவசாயத்திற்குப் பயன்படுத்துவதற்கு தற்போது சந்தர்ப்பம் வந்துள்ளது.

பாரம்பரிய முறையிலான கிணறுகளும் தவீனமுறையிலான குழாய்க் கிணறுகளும் இன்று உலகின் பல பகுதிகளிலும் பாவிக்கப்பட்டுவருகின்றன. அண்மைக்காலம் வரை கிணறுகளினால் தரைநீரை பெரிதும் பாவித்து வந்த பிரதேசம் யாழ்ப்பாணகுடா நாடாகும். ஆனால் நீர்பாசனத் திணைக்களமும் புனியியல் திணைக்களமும் எடுத்துக்கொண்டமூயற்சியால் நாட்டின் ஏனைய பாகங்களுக்கும் இந் நீரைப்பயன்படுத்தக் கூடியதாக குழாய்க் கிணறுகள் அமைத்துள்ளார்கள். இன்று புத்தளம் கல்ஷடி, வண்ணாத்தி வில்லு போன்ற பகுதிகளிலிருந்து பல குழாய்க் கிணறுகளால் 200 முதல் கொண்டு 500 அடி வரை ஆழத்திலுள்ள நீரைப்பெற்று நீர்ப்பாசனம் செய்து வருகிறார்கள். இவற்றில் சில தாமாகவே நீரை வெளித்தன்னும் ஆட்டிசியன் கிணறுகள் என்பது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.

தரைநீர், எங்கனும் ஒரே தரமுடையதாக இருப்பதில்லை. அதன் உவர்த்தன்மை நூற்றிற்கும் குறைவினிருந்து 200,000 பகுதி மில்லியனுக்கு [Parts Per Million (P. P. M)] என்ற அளவிற்கு அதிகமாயிருக்கும். எனவே தரைநீர் எனும்போது உவர்த்தன்மையை கவனத்தில் கொள்ளவேண்டும். உவர்த்தன்மை கூடியால் அதனால் பயன் ஏதுமில்லை. உதாரணமாக பருத்தியானது உவர்த்தன்மை 800 P. P. M. உள்ள நீரிலும் வளரும், மனிதர் 500 P. P. M. உவர்த்தன்மையுடைய நீரைக்கூட குடிநீராய் பாவிப்பர். ஆனால் தோடைபோன்ற சில பயிர் வகைகள் உவர்த்தன்மை 250 P. P. M. என்றாலே வாடினீரும். புத்தளப் பகுதியில் நீரின் உவர்த்தன்மை 80 P. P. M. என்பதைக் கணிக்கவும்.

யாழ்ப்பாணக்குடா நாட்டுப்பிரதேசத்திலும் 400 க்கும் அதிகமான பரிசோதனைக் கிணறுகள் அமைத்து நடத்திய ஆராய்ச்சியின் பயனாக பல உண்மைகள் எமக்குத் தெளிவாகியுள்ளன. உதாரணமாக இந்நீரானது கண்ணப்பாறைக் குகைகளிலும், வெடிப்புகளிலும் சேமித்து வைக்கப்பட்டு தரைநீராக எமக்குப் பயன்படுகிறது. அத்துடன் இத்தரைநீரானது உவர்த்தன்மையுடைய கடல்நீரின்மேல் மிதந்தவண்ணம் ஒரு வில்லைபோல் உள்ளது. இதேபோன்ற யாழ்ப்பாணத்துக்கு அண்மையிலுள்ள திவுகளிலும் நன்னீர்த்தேக்கம் உண்டு. ஆனால் இங்கு உள்ள நிலப்பரப்பு குறைவாகையால் இங்கு விழும் மழை நீரும் குறைவாகும். எனவே இந்த நன்னீர்த்தேக்கமும் குறைவாகும். இதனால்தான் கோடையில் நீர் வற்றும்போது நீர் உவர்த்தாக மாறுகிறது. மேல் பகுதியிலுள்ள தன்னீரை நாம் வெளியில் எடுக்கும்போது கிழிருந்து உவர்த்தர் மேலெழுகிறது. மேலும் எமக்கு ஒரு உண்மையுலப்படுகிறது. அதாவது யாழ் பிரதேசத்தில் உள்ள நன்னீரானது ஒரு அமுத சுரபியல்ல ஒரு குறிப்பிட்ட அளவு நீர் தான் உண்டு. எனவே அவையா வற்றையும்கு பாவித்துமுடித்து விட்டால், ஏனும் அச்சம் ஏற்படுவது இயல்பு. ஆனால் மழை நீர் இத்தரை நீரை மீண்டும் பெருக்குவதற்கு தவிரிறது. ஆனால் அண்மைக் காலத்தில் ஒரு பிரச்சனை ஏற்பட்டுள்ளது. அதாவது நாங்கள் வெளியே எடுக்கும் நீர் உள்ளே மழைநீராக செல்லதிலும் அதிகமாகவுள்ளது. இத்தலை நீடிக்காமால் காலப்போக்கில் நன்னீர் இல்லாது இப்பிரதேசம் அழிவது நிச்சயம். எனவே இத்தகைய நிலை நீடிப்பதை எப்படித்தடுக்கலாம் என்பதை ஆராய்ந்தால் முதலாவதாக எமது பாவிப்பை குறைக்கலாம். உதாரணமாக எமது நீர்ப்பாசன அமைப்பில் தண்ணீர்த்தேக்கி பாய்ச்சாமல் குழாய்மூலம் பாய்ச்சி நீரைத் தெளித்து (Sprinkler irrigation) விவசாயம் செய்யலாம் இவை யாவற்றையும் கட்டுப்படுத்துவதாயின் மிகவும் செலவு அதிகமாகும். அடுத்து தரைநீரின் அளவைக் கூட்டுவது. இதற்கு இரு முறைகள் உண்டு. ஒன்று நீரைத்தேக்குவதன் மூலம் மெதுவாக அந்நீரைதனையில் கசிந்து தரைநீராக மாற்றமுடியும் மற்றையது துளை கிணறுகள் அமைத்து நீரை உள்நோக்கி பாய்ச்சுவதாகும். இதில் முக்கியது தான் மிகவும் ஏற்றது ஆகும். இம் முறை முற்காலத்திலிருந்தே கையாளப்பட்டு வந்துள்ளது என்பது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். யாழ்ப்பாணத்தில் தென்னந்தோப்புகளிலும் மற்றைய பல இடங்களிலும் பல நீர்த்தேக்கங்கள் அமைத்து நீரைசேகரித்து

தரைநீரைப் பெருக்கினார்கள். உதாரணமாக பகுதித்துறைக்கு தெற்கே அல்வாய் என்னும் கிராமத்திலுள்ள மாயக்கை என்னும் குளத்தின் நடுவே உள்ள பகுதியினூடாக ஏறத்தாள ஒரு மைல் சுற்றுப்புறத்திலிருந்து வரும் மழைநீர் அனைத்தும் சென்று மறைவது யாவரும் அறிந்திருப்பீர்கள். மேலும் கரவெட்டியிலுள்ள அத்துரு குளமும் இத்தகைய ஒரு குளமாகும். இத்தகைய குளங்கள் பலவற்றை அமைப்பது சாத்தியமாகும். மேலும் தற்போது உள்ள குளங்கள் அனைத்தின்கூட ஏறத்தாழ ஒன்பது அங்குலம் சேற்று மண் நிறைந்துள்ளது. இக் களிமண் நீர் உள்நோக்கிக்கிவதை பெரிதும் தடுக்கிறது. யாழ்ப்பாணப்பிரதேசத்திலுள்ள 750 குளங்களிலும் களிமண்ணை வெளியேற்றுவதால் தரைநீரை பெரிதும் கூட்டலாம். இப்படி பெறப்படும் மண்ணெய்யைக் களுக்கு போடுவதால் அது நல்ல பசனையாக அமையும் என்பதும் குறிப்பிடத்தக்கது.

அடுத்து, யானையிறவு குடாவின் நன்னீர்த்தேக்கத்திட்டத்தைத் துரிதப்படுத்துவதால் மிக நல்லபயனை யடையலாம். அதேபோல் தொண்டமானூற்றுப் பிரதேசத்தையும் நன்னீர் தேக்க மாக்குவது ஒரு சிறந்த முறையாகும். இது பல்வேறு காரணங்களால் நிறைவேற்றப்படா திருக்கிறது. நாம் நன்னீர் வில்லையை ஒரு அடியால் உயர்த்தினால் உயர்நீரை 40 அடியால் கீழ் நோக்கி நகர்த்தமுடியும் என்பதை கவனத்தில் கொள்ளவும்.

நாம் எல்லாவற்றிற்கும் அரசை எதிர்பார்க்கும் மடமையை விடவேண்டும். அரசால் ஆகா தெவினும் முயற்சிதன் மெய்வருந்தக் கூலிதரும் என மனதில் கொண்டு எமது பிரதேசத்தை நாம் காப்பாற்ற முன்வந்தால் நிச்சயம் யாழ்ப்பாணம் இப்பிரச்சனையிலிருந்து காக்கப்பட முடியும். இன்றைய தமிழ் மக்களின் பிரதிநிதிகள் இதனைக்கவனத்தில் கொள்ளவேண்டும்.

இயல்பாகவே தோன்றி பரஸ்பரம் ஆண், பெண் இருவருடைய நல்லெண்ணத்தில் வளர்ந்த காதல் மிகவும் வலிமை பொருந்தியது. அதையொட்டிய பயந்தையும், சந்தேகத்தையும் புரிந்து கொண்டு நீக்கிவிட்டால் அதன்பின் அந்தக் காதல் எந்தச் சிக்கலையும் வெற்றி கொண்டு அமரத்துவம் பெற்று வரும்."

காமருத்திரம் பகுதி - 5

பேசும் மொழியால் நாம் தமிழர்கள்.

"இந்து மன்னர்களின் ஆஸ்தான கவிஞர்களாக இஸ்லாமியப் புலவர்கள் விளங்கி வந்தார்கள் அதுபோல் சீக்கர்களின் போன்ற இஸ்லாமியக் கொடை வள்ளல்களின் ஆதரவில் தமிழ்ப் புலவர்கள் தமிழ்ப் பணி புரிந்து திகழ்ந்திருக்கிறார்கள். ஒழிாட்டுத் துறையில் நாம் இந்நூல்களாகவும், இஸ்லாமியர்களாகவும் ஒழுக்கி வந்திருக்கும் அதே வேளையில் பேசும் மொழியால் தமிழர்களாகவே வாழ்ந்து வந்திருக்கின்றோம்"

—அறிஞர் ஜவாத்.

மேலிருந்தும் மேல் அல்லார் மேல் ஆல்வர், கீழிருந்தும் கீழல்லார் கீழல்லவர்

—குறள்

கனையான சுத்தமான

சைவ உணவுகளுக்கு

மன்னாநீ துரேஇடம்

மரணிகைச் சாமான்கள்

சிலைறையகரவும்

மொத்தமாகவும்

சகாயவிலையில் பெற்றுக் கொள்ளலாம்



கலாவதி கபே.

சைவஹோட்டல்

பேரியகடை,

மன்னார்.

நீருவள்ளுவர் ஸ்டோர்ஸ்

மன்னார்.

எல்லாவிதமான பலசரக்குப்

பொருட்களுக்கும்

இன்றே விஜயம் செய்யுங்கள்

நம்பிக்கை !

தேவையான சகலசில்லறைச் சாமான்களும்,

மொத்தமாகவும் சிலைறையாகவும்

குறைந்த விலையில் பெற்றுக் கொள்ளலாம்.



சரஸ்வதி ஸ்ரோர்ஸ்

மன்னார்.

இலட்சுமி ஸ்ரோர்ஸ்

பேரியகடை,

மன்னார்.

உரிமையாளர்:

க. கைலாசபிள்ளை

கருமணியின் பாவசம் ! நீ போதாய், யாம் வீழும்

திருத்தந்த இல்ல இடம். -- குறள்

"An honest man is the noblest work of god."

With best Compliments

from

PL. PR. PERIYANNAN
PILLAI

Pawn Brokers & Textile Merchants

31, Ketiyaigala Bazaar,
Bogowantelawa.

With best Compliments

from

Sri Ganapathi Stores

Dealers in Textiles

177, New Building
HATTON.

DEALER IN :

OILMAN GOODS
&
BOOK SELLERS

RATNA MALIKAI

Main Street, — Hatton.

Wholesale of:
RATA, D. I. ELASTO

85, Main Street,
Hatton.

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM

M/s Blany Textile

&

UPCOUNTRY FORAGE
STORES

HATTON.

Tel : 335

"At the Man's recorded time his kind acts help him, cruci acts, harm him."

"The best Committee is a Committee of one."

With the best Compliments
from



GUNASENA BROS. LTD.
62, SEA STREET, — COLOMBO - 11.

உங்களுக்குத் தேவையான

- ★ பாடப்புத்தகங்கள்
- ★ பிறந்தநாள், பொங்கல், புத்தாண்டு, தீபாவளி வாழ்த்துக்கள்

மற்றும் சகல வீட்டுச் சாமான்களுக்கும் விஜயம் செய்யுங்கள்

பிரபான்

118, காலி வீதி, — கொழும்பு - 4.

தொலைபேசி: 86451

"The only way to have a friend; is to be one."

முஸ்லிம்களின் தமிழ்த் தொண்டு

மௌலவி எம். ஜ. அப்துர்ரஹ்மான், (அரசு விநியோகத் திணைக்களம்.)

தமிழைத் தாய் மொழியாகக் கொண்ட முஸ்லிம்கள் இலங்கை, இந்தியா முதலிய நாடுகளில் பெரும்பான்மையர்களவும் மலேசியா முதலாய் நாடுகளில் சிறுபான்மையர்களவும் வாழ்கின்றனர். இலங்கையில் பரந்துபட்டுப்பல இடங்களிலும் குறிப்பாக சிங்களத்தைத் தாய் மொழியாகக் கொண்ட மக்கள் பெரும்பான்மையாக வாழும் பல பகுதிகளில் இவர்கள் வாழ்கின்றனரெனினும், இவர்கள் சிங்களத்தைத் தமது தாய் மொழியாகக் கொள்ளாது தமிழைத் தாய்மொழியாகக் கொண்டு தமிழிலே பற்றுக் கொண்டவர்களாக வாழ்கின்றனர். இத்துடன் நின்றுவிடாது, தமிழுக்குப் புத்துயிரளித்துத் தமிழ்த் தாய்க்குப்பல அணிகளைச் சூடி தமிழன்மையை வீறுநடை போடச் செய்யுமளவுக்கு இவர்களது தமிழ்த் தொண்டு அமைந்திருப்பதை நோக்கலாம். சமண, பௌத்த, இந்து, கிறித்தவர்கள் எவ்வாறு தமிழ் மொழிக்குத் தொண்டாற்றியுள்ளனரோ அதேயளவு முஸ்லிம்களும் தமிழ்த் தொண்டு செய்துள்ளனரென்பது கட்டுக்கதையன்று. எனவே, தான்

“தமிழின் உயர் ஆற்றல் காண சங்ககாலத்தைப்பார்;
கருத்தைக் கவரும் காவியமாம் இராமாயணம் காண
சோழர்காலத்தைப்பார்; பேச்சுவழக்குச் சொல்லுலம்
உணர்ச்சி மிக்க கவிதைகள் காண பாரதியார் காலத்தைப்பார்
முஸ்லிம்களின் சிறந்த இனக்கிய ஆற்றல் காணத் தமிழ்
மொழியைப்பார்” என ஓரறிஞர் கூறினார்போலும்.

சமண, பௌத்தர்கள் ஆற்றிய தொண்டினால் திருக்குறள், மணிமேகலை, சிலப்பதிகாரம் போன்ற நூல்கள் தமிழில் உருவெடுத்தன. மேலுட்டில் இருந்து வந்த கிறித்தவர்களின் தொண்டினால் தமிழில் வசனநூல்களும், விஞ்ஞானநூல்களும், அகராதிகளும் தோன்றின, முஸ்லிம்களுக்கும் தமிழ் மொழிக்குமிடையே ஏற்பட்ட தொடர்பினால் கன்னித் தமிழ்க் காப்பியங்கள், கதைநூல்கள், செய்யுட்கள், புராணங்கள், படைப்போர்கள், கும்மிப்பாடல்கள் தமிழில் எழுந்தன.

முஸ்லிம்கள் தமிழைக் கற்றுப் புலமையடைந்து பன்னூருண்டுகள் கழிந்து விட்டன. புலமை மிக்க கவிஞர்கள் பலர் சிறந்த பாக்களை யாத்துத்தமிழை மேன்மேலும் வளர்த்து நறுமணம் வீசச் செய்தனர். முஸ்லிம் புலவர்கள் யாத்த நூல்களெல்லாம், நூலமைப்பு முறையிலும் சரி, நடை, போக்கு ஆகியவற்றிலும் சரி, தமிழ் இலக்கியப் போக்கிற்கோ, நடைக்கோ மாறுபாடின்றி யாப்பிலக்கணங்களுக்கு அமைவானவைகளாகவே இருக்கின்றன. தமிழ்ப் புலவர்களின் கற்பனைத் திறன், சொல்வழகு, பொருட் செறிவு என்பன முஸ்லிம் புலவர்களின் பாக்களிலும் பரவக் காணலாம்.

முஸ்லிம்கள் இயற்றிய நூல்களை, சமயச் சார்புடையன, சமயச் சார்பு அற்றன என இருவகைகளாகப் பிரிக்கலாம். இஸ்லாமியக் கொள்கைகளும், விதி முறைகளும், சட்டதிட்டங்களும் அரசி மொழியில் அமைந்து கிடப்பதால் தமிழ் மொழியைத் தாய் மொழியாகக் கொண்டோருக்கு அயற் றை விளங்கிக் கொள்வது கடினம் என்பதால் தமிழில் சமயச் சார்புடைய நூல்களை இயற்றினர். இவ்வாறு எழுந்த சமயச் சார்பு நூற்களில் சில அரசுத் தமிழிலும், ஏனையவை தமிழ் விஷயிலும் எழுதப்பட்டன.

தொடர்ந்து முஸ்லிம்களின் தமிழ்த்தொண்டு பற்றி விரிவாக நோக்குமுன் தமிழுக்கும் அவர்களுக்கும் இடையே தொடர்பேற்பட்ட வரலாற்றையிட்டுச் சிறிது ஆராய்வோம்.

வியாபார நடவடிக்கைகள் துரிதமடைய கீழ் நாட்டின் வாசனைப் பொருட்களான இரத்தினம், பட்டாடைபோன்ற பல வியாபாரப்பொருட்கள் மேனாடுகளில் விரும்பி வாங்கப் பட்டன. இஸ்லாம் தோன்ற முன்னமே அரேபியரே இவ்வியாபாரத்தின் முழுவுரிமையையும் கொண்டிருந்தனர். இந்தியாவின் பட்டு, மிளகு போன்ற பொருட்களையும் மொலுக்கா, செலிபில் தீவுகளின் வாசனைச் சரக்குகளையும் ஐரோப்பியச் சந்தைகளில் விற்பனை பெரும் பணம் சம்பாதித்தனர். காலம் செல்லச் செல்ல வியாபார நோக்கத்துக்காகக் கீழைத் தேயம் வந்த அரேபிய வியாபாரிகள் வங்காளம், கோல் கொண்டா, மலையாளம், முதலிய பகுதிகளில் குடியேறி வாழவும் தலைப்பட்டனர். அரசர்களின் ஆதரவும் அமோகமாகக் கிடைக்கப் பெற்றமையால் தமிழ் பேசும் மக்களுடன் கலந்து அவர்களுள் ஒருவராகத்தம்மையும் ஆக்கிக் கொள்வதில் ஒவ்வொரு அரேபியனும் முயன்றதுடன் தமிழ்ப் பெண்களையும் திருமணம் முடித்தனர். எனவே, இவர்களுக்குப் பிறந்த பிள்ளைகள் தமிழைத் தாய் மொழியாகக் கொண்டனரென்பதில் வியப்பில்லை.

இவ்வாறுகத் தமிழுக்கும் முஸ்லிம்களுக்கும் ஏற்பட்ட தொடர்பு காலக்கிரமத்தில் வலு வடையத் தொடங்கியது. தமது மத, கலாச்சாரங்களின் தனித்துவத்தைப் பேணிக் காப்பான் வேண்டி தமிழ் மொழியை இடைக்கிடை அரபுச் சொற்களுடன் கலந்து பிரயோகிக்கத் தொடங்கினர். இன்று தமிழில் காணப்படும் இவ்வாறான அரபுச் சொற்கள் அனந்தம். ஆஜர், ஜாமின், காரர், பந்தோபஸ்து, ஷரத்து முதலிய இன்னோரன்ன அரபிச் சொற்களே நாம் இன்று தமிழ்ச் சொற்கள் போன்று பாவித்து வருகின்றோம்.

தமிழில் தோன்றிய இஸ்லாமியக் காப்பிய நூல்களில் 'சீனாப்பிராணம்' முக்கிய இடம் வகிக்கின்றது. சொற்களைப் பொருட்களை மிகுந்து சங்க கால இலக்கியப் படைப்புகளிடம் சளைக்காது நின்று, மார்பு தட்டிப் புகழ்பாடுகின்றது சீனா. அண்ணல் நபி (ஸல்) அவர்களின் பிறப்போடொட்டிய சரித்திரத்தை அவனிக்கு விளக்கா நிற்கும் சீனா, இஸ்லாமியருக்கே சொந்த மெனினும், அதன் பொருளாழமும், சொன்னயமும் செந்தமிழ் மக்கள் யாவரையும் தன்பால் இழுக்கக் கூடியதாக இருக்கின்றது. ஐயாயிரத்துக்கு மேற்பட்ட செய்யுட்களால் ஆன சீனா, நபியவர்களின் வாழ்க்கை விளக்கமாய் அமைந்த போதும், கவித்திறனும், கற்பனைச் செறிவும் பொருளாழமும் பரந்து விரிந்த நயமும் சந்தக இன்பமும் கொண்டு பதினெட்டாம் நூற்றாண்டின் ஒரு தீந்தமிழ்க் காப்பியமாக மிளிர்கிறது. ஒருபாணைச் சோற்றில் ஓரவிழ் பதம் பார்ப்பதுபோல், தெவிட்டா இன்பம் பயக்கும் இக்காவியத்திலும் ஒரு கவிதையை யெடுத்துப் பார்ப்போம்:-

“உவரியுண்டெழுந்த காரிருவித்த வொட்டகத்தின்பேரி
புனியிடமதிரப் பொங்க முரசங்கள் புடையினர்ப்ப
நவுரிகானகங்கள் சின்னநரலையின் கவித்து விம்மப்
பவுரிகொள்பரிமுன் செல்லநடந்தது பதாதிவெள்ளம்.”

சத்தியத்துக்கும் அசத்தியத்துக்கும் இடையே போர் படையானது நாயகம் (ஸல்) அவர்களின் தலைமையில் செல்கின்றது. பல்வேறு வகைப்பட்ட இசைவாத்தியங்கள் ஒலிக்க, அணியணியாக அடியெடுத்து வைத்த படைகளின் ஆரவரம் குறையவில்லை. குறிப்பிட்ட பத்துப் பேரில் பங்கு கொண்ட வீரர்களின் தொகை 313 பேர்கள் எனச்சரித்திரம் கூற, உறுப்புலவர் அவர்கள் தனது கற்பனைத் திறனைப் பாஷத்து வெள்ளம் போன்று படையினர் பரந்து காணப்பட்டனர் எனக்கூறும் வகையானது உயர்வுநவற்சிபன் பாற்பட்டதாகும்.

பிரபந்தங்கள் பாடுவதிலும் முஸ்லிம் புலவர்கள் கைதேர்ந்து காணப்பட்டனர். திருமுருகாற்றுப்படை, பொருளராற்றுப்படை, சிறுபானூற்றுப்படை, பெரும்பாணூற்றுப்படை யெனத் தமிழில் பல படைகளுண்டு. பரிசுபெற்ற புலவன் ஒருவன் இன்னொரு புலவனைக் குறிப்பிட்ட மன்னனிடம் பாடிப் பரிசுபெற அனுப்புவது ஆற்றுப்படை எனத் தமிழில் வழங்கப்படுகின்றது. இவ்வாறான ஆற்றுப்படை நூல்களில் மதுரைச்சங்கத்து ஆற்றுப்படை மேலும் இன்று, இதை இயற்றியவர் குலாம் காதிறு நாவலர் என்பவராவார். இதில் மதுரைச்சங்கச்சிறப்பு, பாண்டிய மன்னன் புகழ், மதுரைநகர்ச் சிறப்பு என்பன கூறப்பட்டுள்ளன.

பிள்ளைத் தமிழ் நூல்கள் பாடுவதிலும் முஸ்லிம் புலவர்கள் தேர்ச்சியடையோராய் இருந்தனர். நபிகள் நாயகம்பிள்ளைத்தமிழ், முஹியீத்தீன் ஆண்டகை பிள்ளைத்தமிழ், பாத்திமா நாயகிபிள்ளைத் தமிழ் என்ற ஆண்பால் பிள்ளைத் தமிழ் நூல்களையும், பெண்பால் பிள்ளைத் தமிழ் நூல்களையும் பாடிச்சென்றனர் முஸ்லிம் புலவர்கள். தமிழ் பிரபந்தவகைகளில் அம்மானையும் ஒன்றாகும், நபி அவதார அம்மானை, பப்பரத்தி அம்மானை முதலியன முஸ்லிம் புலவர்கள் பாடிய அம்மானைப் பாடல்களில் சிலவாகும். நபி அவதார அம்மானையில் அவரதுபிறப்பு வரலாற்றையும், பப்பிரத்தி அம்மானையில் அலி (ரழி) அவர்களின் வலிமையையும் பாடியுள்ளனர்.

அத்தாதி பாடுவதிலும் முஸ்லிம் புலவர்கள் கைதேர்ந்து காணப்பட்டனர். இலக்கியக்கடல் எனப் போற்றப்படும் இப்னாஹிம் புலவர் 'திருமதினத்தந்தாதி' எனும் பெயரில் பாடினர். அரசிச் சொற்பிரயோகம் அதிகம் இல்லாத இதில், மதின எழில், நகர அமைப்பு, ஆட்சிமுறை என்பன எடுத்துக்காட்டப்பட்டுள்ளன. மேன்மையுடையது.

இசைத்தமிழ் தொடர்புள்ள திருப்புகழ், கும்மி, தாலாட்டு, சிந்து, ஏசல், கீர்த்தனை, ஆனந்தக்களிப்பு முதலிய பிரபந்தவகைகளிலும் முஸ்லிம் புலவர்கள் கைதேர்ந்து காணப்பட்டனர். பல திருத்தலங்களைப் புகழ்ந்தும் முஸ்லிம் புலவர்கள் பாடியுள்ளனர். வேருவிலைக் கடற்கரையோரமாக அமைந்துகிடக்கும் கெச்சிமலைத் தீபகற்பத்தில் அடங்கப்பட்டிருக்கும் "ஷெய்கு அஷ்ரப் வலியுல்லாஹ்" அவர்களைப் புகழ்ந்து மக்கூனில் வாழ்ந்த அப்துல் ஹமீது மரைக்காயர் பாடினர்.

'கும்மியாடல்' என்பது பெண்களுக்கே சொந்தமான விளையாட்டு. பெண்கள் கூடிநின்று கைதட்டி ஆடிப் பாடுவர். அவ்வாறு பாடுவதற்கு முஸ்லிம் புலவர்கள் பல பாக்களை யாத்துச் சென்றனர். கும்மிப் பாடல்களுக்குரானப் பாடல்களையும்; பெரியார்களது சீவிய சரிதைகளையும் பொருள்களாகக் கொண்டனர். மாப்பிள்ளை ஆலிம் லெப்பை சீவிய சரித்திரக்கும்மி, ஷெய்கு முஸ்தபாவலியுல்லா காரண அலங்காரக் கும்மி முதலியன இவற்றில் விசேடமானவை.

முஸ்லிம் புலவர்கள் இயற்றிய ஞானத்தாலாட்டு, ககானந்தத்தாலாட்டு, மீரான்தாலாட்டு மணிமந்திரத்தாலாட்டு முதலியன தமிழ் மொழியை அலங்கரித்துக் கொண்டிருக்கும் தாலாட்டுப் பாடல்களில் சிலவாகும்.

பாக்கள் மாலே போன்று கோர்க்கப்பட்டுள்ள நூல் 'மாலேப் பிரபந்தம்' எனவழைக்கப்படுகின்றது. முது மொழிமாலே அபுஷெய்குமாலே ரசூல்மாலே, முபாரக் மாலே, ஓவியத்து மாலே என்பன இவ்வகையில் தோன்றித் தமிழ் மொழியை அணி செய்து கொண்டிருப்பனவாகும்.

இசைத் தமிழில் ஒருவகையான 'ஏசல்' எனப்படும் பாடல்வகை காதலை மையமாக வைத்துப் பாடப்படுவன. ஆனால், இஸ்லாமியப் புலவர்கள் மதத்தை மையமாக வைத்து இவ்வகையான பாடல்களைப் பாடினர்.

“முனாஜாத்து” எனும் அடுத்த வகைப் பாடல்கள் மாணிக்கவாசகரவர்களின் நீத்தல் விண்ணப்பச் செய்யுள்களை ஒத்தன. ‘கிஸ்ஸா’ எனப்படும் அடுத்தவகை, கதைகளும் நூல்களாகும். மேலும் ‘மஸ்அலா’ எனப்படும் கேள்வியும் பதிலும் கொண்ட பல நூல்களையும் முஸ்லிம் எழுத்தாளர்கள் எழுதி இத் துறையின் முன்னேற்றத்துக்கு உழைத்துள்ளனர். படைப்போர் பாடல்களில் ஹிஸைன் ‘படைப்போர்’ ‘ஹாஷிம் படைப்போர்’ என்பன முக்கியமானவை.

தமிழ் இலக்கியத்தில் சித்தர்களுடைய பாக்களுக்கு எவ்வளவு முக்கியத்துவம் கொடுக்கப் படுகின்றதோ, அதேயளவு முக்கியத்துவம் இஸ்லாமிய இலக்கியத்தில் ஆதம் ஞானிகளின் பாடல்களுக்குக் கொடுக்கப்படுகின்றது. தாயுமான சுவாமிகளின் பாடல் தமிழ் மக்களின் மனதை எவ்வளவு உருக்கி விடுமோ அவ்வாறே மஸ்ததான் சாஹிபுடைய பாக்கள் இஸ்லாமியரின் உள்ளங்களை உருக்கக் கூடியனவாக இருக்கின்றன.

இவற்றைவிட உரைநடைத் துறையிலும் முஸ்லிம்கள் தமிழுக்குத் தொண்டு செய்துள்ளனர் இத்துறையில் இந்திய, இலங்கை முஸ்லிம்கள் செய்த தொண்டுகள் அடங்குகின்றன. முஸ்லிம்களின் உரைநடைத்துறைபைப் பொறுத்தமட்டில், பத்திரிகைத்துறை, நாவல் இலக்கியம், சமயச்சார்புடைநூற்கள், குர்ஆன் மொழி பெயர்ப்புக்கள், திருநபி வாய்மொழிபெயர்ப்புக்கள் முதலியன முக்கியவிடம் பெறுகின்றன.

எனவே, முஸ்லிம்களுக்கும் தமிழுக்குமுள்ள தொடர்பு சரித்திரத் தொன்மை வாய்ந்த வென்றாவதுடன் தமிழ் மொழி வளர்ச்சியில் அவர்களது பங்கு எந்தவகையிலும் குறைந்ததல்ல.

இன்றைய நிலையை நினைத்துப்பார்
ஏறினை நிகர்த்த தமிழ்மகனே
குன்றிலே கொற்றம் இழந்ததமிழ்
கொடியுடன் வாழ்ந்த (து) அன்றொருநாள்
நன்றியை மறந்த நயவஞ்சர்
நல்லவர் போலே நடித்திங்கே
கொன்றிடத் தமிழை முத்துகையில்
குதூகலத் தேனோ அழைக்கின்றாய்

- கரவைக் கிழார்-

தூங்கடா தூங்கு !

தமிழர்களின் வீடுகளில் பெரும்பாலும் தலையணை உறையில் “Good Luck” “Good Night” என்று ஆங்கிலத்தில் தைமல் வேலை செய்துசுவத்திருப்பதைக் காண்கிறோம். தலையணையில் கூட நாம் தமிழுக்கு உரிய இடம் கருகிறோம் இல்லையே— அரியணையில் தமிழுக்கு உரிய இடம் கேட்க நமக்கு அருகதை உண்டா? ஆங்கிலத் தலையணையில் தூங்குகிற தமிழா! தூங்கடா தூங்கு !!

காசி ஆனந்தன்.

துஞ்சுங்கால் தோண்மேலர் ஆகி விழிக்குங்கால் நெஞ்சத்தர் ஆவர் விரைந்து

— குறள்

ஜெகதீஸ்வரி ஸ்ரோர்ஸ் அன் ஸ்ரீ முருகன் பேக்கரி

சகல வித காய்ப்புச்சாமான்கள்; பலசரக்குச்சாமான்கள் சகாய விலையில் பெற்றுக் கொள்ளலாம்

சுகாதார முறைப்படி தயார் செய்யப்பட்ட சுவைமிகு

பான் — பணீஸ் — கேக் — பிஸ்த

வகைகள் நிதான விலையில் பெற்றுக் கொள்ளலாம்

விசேட வைபவங்களுக்கு உரிய ஓடர்கள் உடனுக்குடன் கவனிக்கப்படும்.

உரிசமயாளர் :-

பொ. மயில்வாகனம்

சின்னக்கடை, — மன்றா

மலையக மக்களுக்கு நல்ல

ரக பிடைவைகளைத் தெரிவு செய்யச் சிறந்த

ஸ்தாபனம்

அப்கன்றி கிரேன்ட்

டெக்ஸ்டைல்ஸ்

நொ : 33, மெயின் வீத

அட்டன்.

VISIT FOR
YOUR REQUIREMENTS
AT CHEAP RATE
TO

THE IMPERIAL TEXTILES

NEW BUILDING,
No. 109, MAIN STREET,
HATTON.

காலை அரும்பிப் பகல் எல்லாம் போது ஆகி மாலை மலரும் இந் நோய்

— குறள்

"The history of the world is but the biography of greatmen."

With the best Compliments

from

SARAVANAS

(Textile Dealers & Sarees Specialists)

148, Main Street,
COLOMBO - 11.

Tel : 20077

With best Compliments of :

"Son of Saradial"

Director : NEIL RUPASINGHE

Producer : DAVID WICKRAMARATNE

212/49, BODIRAJA MAWATHA,
COLOMBO - II.

Tel : 32803

"The calmest husbands make the stormiest wives."

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

"Truth is the foundation of all knowledge and the cement of all societies."

With best Compliments

of

COLOMBO FLORISTS

176, DEANS ROAD,
COLOMBO - 10.

Tel : 9 6 7 5 0

With Compliments

of

SARATHA STORES

96, 98, YORK STREET,

COLOMBO - 1.

"The worst men often give the best advice."

The discovery of what is true and the practice of that which is good, are the two most important objects of philosophy — Voltaire

WITH COMPLIMENTS OF

M/s B. P. Mohamed & Bro.,

GROCERS, TOBACCONISTS, & CHEMISTS

T'Phone: 2164

NEGOMBO.

தொழிற்றிணைக்கள தமிழ்க்கழகம் நீடுழி வாழ வாழ்த்துகின்றோம்

ஸ்ரீ லங்கா ஸ்டோர்ஸ்

296/298, மெயின் வீதி,

— நீர்கொழும்பு.

தொலைபேசி: 2100

"Some books are to be tasted; others to be swallowed; and some few to be chewed and digested."

"Statesman is a successful politician who is dead."

With best Compliments

of

S. S. ANNALINGAM
(SRI KANTHA STORES)

73, Trincomalle Street,
MATALE.

With best Compliments

of

THE STANDARD OPTICAL Co.,

205, Main Street,
COLOMBO - 11.

"Speak the truth sparingly unless you want to live the life of a hermit."

"Marriage would work out better if both sides operated not only on a fifty-fifty basis but on a thrifty-thrifty basis as well."

With Compliments of



M/S. V. A. DHARMADAS & BROS.

176 - 182, Main Street,
Colombo - 11.

With best Compliments

from

S. SUBRAMANIAM & CO.

DEALERS IN TEXTILES

68, Yatinuwara Vidiya,
KANDY.

"If you have a cow, you can always find someone to milk her."

"Integrity without knowledge is weak and useless, and knowledge without integrity is dangerous and dreadful."

Compliments from

Sri Lanka Developments Ltd.

(Manufacturers of Metal fittings for tea charts and their components.)

117/2, BARBER STREET,
COLOMBO - 13.

OFFICE:-

T'phone: 32726

T'gram's: "METFIT"

FACTORY:-

Unit D - 2

EKALA, JA-ELA.

T'phone: JA-ELA 268

Fame is what you have taken, character is what you have given, when to this truth you add up, then you begin to live.

"A wise son maketh a glad father."

With best Compliments

of

FOR ALL YOUR ELECTRICALS REQUIREMENTS

VISIT

CENTRAL AGENCIES

71, Yatinuwara Vidiya,
KANDY.

Tel : 4203

With best Compliments

from

CEYLON FORAGE STORES

189, COLOMBO STREET,

KANDY

Tel : 2494

"It does not matter whether one loses or wins. What matter is how he plays the game."

என்னை நன்றாக இறைவன் படைத்தான்
தன்னை நன்றாகத் தமிழ் செய்யுமாறே.

தமிழும் தமிழன் வாழ்வும்

“ ஈழ வேந்தன் ”

உலகிலுள்ள மொழிகள்

உலகில் தோன்றி மறைந்த மொழிகள் எண்ணற்றவையாகும். இன்று உலகில் வாழும் மொழிகள் ஏறக்குறைய 4000 ஆகும். இவற்றுள் இந்தியத் துணைக்கண்டத்தில் நிலவும் மொழிகள் ஏறக்குறைய 200 ஆகும் இவற்றுள் திராவிட மொழிக் குழுவைச் சார்ந்தவை ஏறக்குறைய 24 ஆகும்.

உயிரோடு வாழும் தொன்மை மொழி

யாம் கவலையோடு நோக்கும் அளவிற்கு தோன்றி மறைந்த தொன்மைச் சிறப்புமிக்க மொழிகள் இலத்தீன், கீபுறு, கிரேக்கம், வடமொழி ஆகியவையாகும். இவற்றோடு ஒட்டிய தொன்மையும் சிறப்பும் இல்லை - இவற்றை மிஞ்சிய தொன்மையும் சிறப்பு மிக்கதுவன் என்று தோன்றினான் - எங்கே தோன்றினான் என்று அறுதியிட்டு உறுதியுடன் கூறமுடியாதளவு முன்னேப் பழமைக்கும் பழமையதாய் பின்னேப் புதுமைக்கும் பேத்துமப் பெற்றியதாய் உலகில் உலவிடும் ஒரேமொழி தமிழ்தான்.

எப்படி எம் மொழியைக் காப்பது

இத்தகைய முதன்மை வாய்ந்த - முக்கியத்துவம் உடைய மொழியை யாம் எவ்விதம் காப்பது என்பது எம்மை எதிர்நோக்கும் அடுத்து எழும் கேள்வியாகும். வேறு சொற்களில் விளம்பின் தமிழன் தமிழனாக வாழ தமிழ் தமிழாக வாழ மொழி எம் வாழ்வில் எத்தகைய இடத்தைப் பெறவேண்டுமென்பது எம் சிந்தனைக்குரியது.

மொழியின் தூய்மை காக்கப்பட வேண்டும்

பின்வரும் துறைகளில் தமிழை யாம் பேணிக் காக்கின்ற போதுதான் தமிழ் தமிழாகவும் தமிழன் தமிழனாகவும் வாழ முடியும் என்பது எம் முடிந்த முடிபுருக்கில் எம் மொழியின் தூய்மையைக் கண்ணும் கருத் தமாக யாம் பேணிக் காக்க வேண்டும். உலகவரலாற்றை - குறிப்பாக உலகில் மொழிகள் தோன்றிய வரலாற்றை வளர்ந்த வரலாற்றை - வளம் குன்றிய வரலாற்றை - வாழ்விழந்த வரலாற்றை உன்னிப்பாகக் கவனிக்கின் இம் மொழிகளின் வாழ்வும் தாழ்வும் அம் மொழிகளைப் பேசுவோரின் விழிப்புணர்ச்சியைப் பொறுத்தே தங்கியிருக்கின்றது என்பது மிகத் தெளிவாகத் தெரிகின்றது.

மொழியின் தூய்மை

காத்த உலக இயக்கங்கள்

ஆங்கில நாட்டில் தோன்றிய அடிப்படை ஆங்கில இயக்கம் (Basic English Movement) பரெஞ்ச நாட்டில் - சேர்மன் நாட்டில் - யப்பான் நாட்டில் தோன்றிய மொழி இயக்கங்கள் இந்த உண்மையையே வலியுறுத்துகின்றன. ஒரு முறை சீனநாட்டின் மெய்விளக்க வல்லுனர்

கொன்பூசியசு அவர்களை நீங்கள் உங்கள் நாட்டின் தலைவனாக வருகின் நீங்கள் ஆற்றும் முதற்பணி எதுவாக இருக்கும் என்ற கேள்வி கேட்கப்பட்டபோது அவர் கூறிய விடை முதலிலே என் மொழியைச் செம்மைப்படுத்துவேன் என்பதேயாகும். அவர் மேலும் கூறுகையில் மொழியிலே தெளிவும், செறிவும் இல்லாதபோது அம் மொழியைக் கொண்டு ஆளும் போது ஆட்சியில் குழப்பமும் குறைபாடுமே நிலவும் என்று வற்புறுத்தினார். இக் கூற்று மானிட லாழ்வில் மொழிவகிக்கும் முதன்மையை ஏற்ற முறையில் எடுத்துரைக்கின்றது.

செந்தமிழ் சீரழிந்த வரலாறு

மொழித் தூய்மையோடு விளங்கிய சங்ககாலம் - தேய்ந்து வந்த சங்கமருவிய காலம் களப்பரர் காலம் - பல்லவர் காலம் - சோழர் சாலம் நாயக்கர் காலம் ஆகியவை சமய மொழிகளாக வந்த வடமொழி, பாளி மொழி ஆகியவை தமிழில் ஏற்படுத்திய துக்கத்தைக் காட்டுகையில் பின்பு எம்மை ஆண்ட இனங்களான போத்துக்கேபர், ஒல்லந்தர், ஆங்கிலேயர், இன்று எம்மை ஆள உறுதிபூண்டுள்ள சிங்களவர்கள் எம் செந்தமிழை சீரழித்ததற்கு சீரழித்து வருவதற்கு சான்றுகள் நிறையவுண்டு.

இந்தியக்கண்டம் முழுதும்

பரவியிருந்த பைந்தமிழ்

ஒரு காலத்தில் இந்தியத் துணைக்கண்டம் முழுதும் தமிழ் பரவியிருந்ததென்பது பல அறிஞர்கள் முடிபு. இக் கருத்தினை மறுப்போர் கூட தென்னகம் எங்கும் ஒரு காலத்தில் தமிழ்தான் நிலவியதென்பதை மறுக்கத் துணியமாட்டார்கள்.

தமிழில் இருந்து தோன்றிய

மொழிகள் தமிழோடு மோதுகின்றன

இன்று செந்தமிழ் சிதைவுற்றதின் காரணமாக மலையாளம், தெலுங்கு, கன்னடம், துளுவம் முதலிய கிளை மொழிகள் தோன்றியுள்ளன. தோன்றிய இம் மொழிகள் தம் தோற்றத்தின் ஏதுவை - தோற்றத்தின் வாயிலையே மறந்து தமிழோடு மோதுகின்றன அதுமட்டுமல்ல இம் மொழிச் சிதைவினால் தமிழின் எல்லைப் பரப்பும் - தமிழனின் எண்ணிக்கையும் குறைய அரசியலிலும் எழுச்சி காண முடியாத வீழ்ச்சியைக் கண்டு விட்டோம்.

மறைமலையடிகள் மொழிபவை

மொழிச் சிதைவினால் தமிழுக்கும் தமிழருக்கும் ஏற்பட்ட பேரின்னலை தமிழக மறுமலர்ச்சியின் தந்தை மறைமலையடிகளார் கனக்கேயுரிய தனிநடையில் கண்களில் நீர் பெருகுகின்ற முறையில் பின்வருமாறு கூறுகிறார். “1911 ஆம் ஆண்டு எடுத்த குடிக்கணக்கின்படி இவ்விந்திய நாட்டில் திராவிட மொழி பேசுவோர் தொகை அறுகோடியே இருபது நூறுபிரமாகும். இத் துணைப் பெருந்தொகையினரான மக்கள் அனைவரும் தமக்குப் பழமையே உரியகான தமிழ்மொழி ஒன்றையே வழங்கி வந்திருந்தனராயின் அவர் எத்துணை ஒற்றுமையும் வலிமையும் நாகரிகமும் வாழ்ந்தவராய் வாழலாம், பழைய தமிழைப் பலவாறு சிதைத்துத் திரித்தமையாலும் வட சொற்களைக் கலந்து கொண்டமையாலுமன்றே இத்தனைப் பெருங்கூட்டத்தவரும் வெவ்வேறு சிறு கூட்டத்தவராய் ஒருவரோடொருவர் அளவளாவதற்கிடனின்றி வெவ்வேறு இனத்தவர் போல், வெவ்வேறு நாட்டவர் போல் நாட்கழிக்கின்றனர். இவர்கள் எல்லாரும் தமிழாகிய தமது பண்டைய மொழியையே வழங்கிப் பிளவுபடாதிருந்தாற்குமரி முதல் இமயம் வரையில் இற்றைக்குத் தமிழுந் தமிழருமே பிறங்கி நிற்கும் பேறு உளதாமன்றே”

தமிழரை மிஞ்சிய தெலுங்கர்

மறைமலையடிகளார் மொழிந்ததற்கமைய சீரோடு சிறப்போடு குமரி முகல் இம் வரையில் வாழ்ந்திருக்க வேண்டிய தமிழர்கள் இன்று மொழி பேசுவோர் எண்ணிக்கை என்ற அடிப்படையில் பார்க்கையில் இந்தியாவில் 5ம் இடத்தையே வகிக்கின்றனர். 1971ம் ஆண்டுக் குடித்தொகையின்படி தமிழரின் எண்ணிக்கை 41103125 (

தெலுங்கரின்

எண்ணிக்கை 43394951 (

)தெலுங்கரின் எண்ணிக்கை தமிழரின் எண்ணிக்கையிலும்பார்க்க 2291826 (

) கூடியிருப்பதைக் காணத்தக்கதாய் இருக்கிறது ஆம்! தெலுங்கு பேசுவோரின் எண்ணிக்கை வளர்ச்சி மரத்தை மிஞ்சிய கிளையாக தாயை மிஞ்சிய மகளாக மாறிய துயர் கோய்ந்த வரலாற்றினை எடுத்துக் காட்டுகிறது. செந்தமிழ் சிதைவுற்றதால் ஏற்பட்ட விளைவு இது.

இந் நிலையில் கன்னடமும், கவி தெலுங்கும், கவின் மலையாளமும் உள் உதரத்து உகித்து எழுந்தன என்று பாடுவதிலே எது வித பொருளோ - பயனோ இன்பமோ இல்லை. மாறாக எம் மொழியின் சிதைவு எம் இனத்தையே சீரழித்த கண்ணீர் வருவிக்கும் வரலாற்றினையே யாம் காண்கிறோம்.

தமிழ் இனத்தின் விழிப்புணர்ச்சி தமிழைக் காத்தது

செந்தமிழின் வளம் பிறமொழிக் கலப்பினால் தாக்கமுற்று, சிதைவற்று மன்னே குறிக்கப் பட்ட மொழிகள் தோன்றியதற்கு ஏதவாய் இருப்பினும் தமிழர்களின் ஒரு பிரிவினர் அன்று தொட்டு இன்றுவரை தமிழன் தூய்மையைக் காப்பதில் கண்ணும் கருத்துமாய் இருந்ததினால்தான் தமிழ் முழுமையாகக் கெட்டு அழியாது இதுவரை காக்கப்பட்டிருக்கின்றது.

இன்று கூட இந்தியாஸ்ப் பொறுத்தவரை அங்குள்ள பல்வேறு மொழி பேசும் மக்களுள் மொழியியல் அடிப்படையிலும் அரசியல் அடிப்படையிலும் இந்தி மொழியின் சிணிப்பை எதிர்க் கின்ற இனமாக தமிழ் இனமே விளங்குகின்றது. தமிழன் கிளை மொழிகளாகிய மலையாளம், தெலுங்கு, கன்னடம் ஆகிய மொழிகளைப் பேசுவோர் இந்தியை ஏற்கின்ற நிலையிலேயே இருக்கின்றனர்.

தமிழரின் ஒன்றிய உள்ளம்

இந்தியாவில் இந்திச் சொற்களான ஆகாசவாணிக்கும், நயாபைசாஸிற்கும், லோக் சபாஸிற்கும், ராஜ் சபாஸிற்கும் எதிர்ப்பு இருப்பதும் ஈழத்தமிழரிடையே சிறீலங்காஸிற்கும், யாதிக சம்பத், சேதத், லக்ஷா, சலுசலா, போயா போன்ற சிங்களச் சொற்களுக்கும் எதிர்ப்பு இருப்பது எதைக் காட்டுகிறது. செந்தமிழை வாழ வைப்பதில் செந்தமிழரின் ஒரு பிரிவினர் ஆகக் கூறுதி பூண்டிருக்கிறார்கள் என்பதையேயாகும். வேறு சொற்களில் விளம்பின் இந்தியின் கிளை மொழியாக இனியதமிழ் மாறுவதை அங்கு தமிழரும், சிங்களத்தின் கிளை மொழியாக செந்தமிழ் மாறுவதை இங்குள்ள தமிழரும் விரும்பாததையே இது காட்டுகிறது.

மறைமலையின் பணியின் வெற்றி

ஏதோ தமிழ் இனம் செய்த நல்வினைப் பயனால் மறைத்திரு மறைமலையடிகளாரின் தனித் தமிழ் இயக்கம் தூங்கிக் கிடந்த தமிழ் இனத்திற்கு தேவையான விழிப்புணர்ச்சியை ஏற்படுத்தியது. அவரின் இயக்கத்தை அன்று தூற்றிப் பழித்தவர்கள் இன்று ஏற்றிப் போற்றுகின்றனர் தமிழரின் உடல் உறுப்புகளாகிய தலை சிரசாகவும், மூக்கு நாசியாகவும், கை கரமாகவும், செங்குருதி இரத்தமாகவும், உயிர் ஜீவனாகவும், உடல் சரீரமாகவும் மாறாமல் தடுத்ததோடு

தமிழன் உண்ணும் உணவு போஜனமாகவும், சோறு சாதமாகவும், நீர் ஜலமாகவும், அணியும் வேட்டி வேஷ்டியாகவும், காணும் காட்சி காஷ்சியாகவும் மாற்றமுறது காத்த பெருமை மறைமலையடிகளாரின் தனித்தமிழ் இயக்கத்திற்கே உண்டு. இல்லாவிடில் போகிற போக்கில் சட்டி சஷ்டியாகவும், ஆட்டுக்குட்டி ஆட்டுக்குஷ்டியாகவும் மாறியிருக்கும்.

தமிழ் மன்றங்களில் தமிழ் தலையெடுத்துள்ளது

இன்று தமிழ் மன்றங்களில் அக்கிராசனர் அகற்றப்பட்டுவிட்டார். தலைவர் தலைமை தாங்குகிறார். காரியதரிசி காணாமற்போக செயலாளர் எனும் செம்மை மிகு சொல் கையாளப்படுகின்றது. பொக்கிசாளர் புதைக்கப்பட்ட பொருளாளர் பொலிவுடன் வீற்றிருக்கிறார். போஷகர் எங்கேயோ போய்விட்டார். காப்பாளரின் கனிவுமிகு காட்சியையே காண்கிறோம். தனித்தமிழ் இயக்கத்தின் தலையாய வெற்றிகள் அன்றே இவை.

பல்துறையில் பைந்தமிழ் வளர்ச்சி

வடமொழியை எதிர்ப்பதுதான் தமிழ் இயக்கத்தின் நோக்கமல்ல. எந்த மொழியும் எல்லாம் இயற்கை இயல்பிற்கு மாறுபட்ட முறையில் தமிழில் ஊடுருவி தமிழை அழிப்பதை தடுப்பதே இவ்வியக்கத்தின் நோக்கம். அத்குடன் காலத்தின் கருத்தோட்டத்திற்கமைய அறிவியல் மருத்துவம், பொருளியல், சட்டம் ஆகிய துறைகளிலும் தமிழ் வளம்பெற்று வளர்ந்து வரும் உலகின் தேவைக்கு ஈடுகொடுக்கச் செய்வது எமது கடமையாகும்.

தமிழாற்றான் முடியும் என்றநிலை உருவாக வேண்டும்

வேறு சொற்களில் விளம்பின் அனைத்துலகமொழி என்ற நிலையில் ஆங்கிலத்திற்கும், வழிபாட்டு மொழி என்ற நிலையில் வடமொழிக்கும், இசைக்குரியமொழி தெலுங்கென்று தெலுங்கிற்கும் நாட்டின் அரசமொழி சிங்களம் என்று சிங்களத்திற்கும் அடிமையாகின்ற உள்பாக்கு எம்மிடம் இருந்து முற்றாக மறைய வேண்டும். தமிழால் முடியுமா என்ற கேள்விக்குப் பதில் தமிழாற்றான் முடியுமென்ற நிலையை உருவாக்க வேண்டும்.

அரசோச்சாத மொழி வாழமுடியாது

இதுவரையில் தமிழ் மொழியின் வாழ்வும், தமிழ் இனத்தின் வாழ்வும் தமிழ் மொழியின் தூய்மையைக்காப்பதில் பெரிதும் தங்கியிருக்கிறதென்பது வலியுறுத்தப்பட்டது. ஆனால் எந்தவொரு மொழியும் தனது தூய்மையைப் பாதுகாத்து வளர்வதற்கோ - லளம் பெறுவதற்கோ அந்த மொழிக்கு அரசியல் தகமை (Political Status) தேவை யென்பது முடிந்த முடிபாகும்.

அரசோச்சும் போது, வளம் குன்றிய மொழியும் வாழ்வு பெறும்

அரசியல் தகமை பெறாத எந்த மொழியும் உலகில் வாழ்ந்ததில்லை. தெய்வீக மொழிகள் என்று ஏற்றிப் போற்றப்படும் மொழிகள் கூட அரசியல் தகமையைவாழ்வையழிக்கின்றபோது அழிவையே நாடியுள்ளன. அரசன் எவ்வழி குடிகள் அவ்வழி என்பது பொருள் பொதிந்த பொன்னுரையாகும். ஆகவே அரசமொழியாக எம் மொழி வீற்றிருக்கிறதோ அம் மொழியே மக்கள் நாவில் நடம்புரியும் மொழியாக மக்களின் அன்றாட தேவைகளை நிறைவுசெய்யும் மொழியாக மலரமுடியும். வளம் குன்றிய மொழிகள் கூட அரசமொழி என்ற தகமை பெற்றவுடன் எடுத்த எடுப்பிலேயே பெருவளர்ச்சியைக் கண்டுள்ளன. ஆங்கில மொழியின் வளர்ச்சி வரலாறு இந்தியத் துணைக்கண்டத்தில் இந்திமொழி பெற்றுள்ள வளர்ச்சி - ஈழத்தில் சிங்களம் அடைந்துள்ள வளர்ச்சி இவ்வுண்மையை உறுதிப்படுத்துகின்றன.

வெல்ஸ் மொழி விளம்பும் உண்மை

அரசியல் தகமை (அத்தஸ்து) பெருத எந்த ஒரு மொழியும் காலப்போக்கில் அம் மொழி பேசுவோரின் எண்ணிக்கை குறைவுபடும் காரணமாக நலிவுற்று அழிவுறும் என்பதற்கு வெல்ஸ் மொழியின் நிலை தலை சிறந்த எடுத்துக்காட்டாகும். 1891-ன் குடித் தொகைக் கணக்கின் 54.4 சதவீதமாய் விளங்கிய வெல்ஸ் பேசும் மக்களின் எண்ணிக்கை 1961-ன் குடித் தொகையின்படி 26 சதவீதத்திற்கு வீழ்ச்சியுற்றிருப்பது தெரிய வருகிறது. அதாவது 70 ஆண்டுகள் இடைவெளிக் கிடையில் அவர்களின் எண்ணிக்கை 28 சதவீதத்தால் வீழ்ச்சியுற்றிருக்கிறது. இந்தப் புள்ளிவிபரம் ஒன்றே ஈழம்வாழ் தமிழன் வருங்காலத்தைப் பற்றி ஆழமாய்ச் சிந்திக்க வேண்டும் என்ற நிலையை உருவாக்கும் என்று எதிர்பார்ப்போமாக.

மொழி ஒரு இனத்தின் உயிர்

மொழி ஒரு இனத்தின் வீழிமட்டுமல்ல உயிருமாகும். மொழி அழியின் இனம் அழியும் இது வரலாறு தரும் மறுக்கமுடியாத மறைக்கமுடியாத உண்மையாகும். “தமிழுக்கு அழி தென்று பேர் அத்தத் தமிழின்பத் தமிழ் எங்கள் உயிருக்கு நேர்” என்றும் “எங்கள் வாழ்வும் எங்கள் வளமும் மங்காத தமிழ் என்று சங்கே முழங்கு” என்று பாரதிதாசன் பாடிய பாடல்கள் ஒரு கவிஞனின் வெறும் உணர்ச்சிக் கூற்றுகள் அல்ல. அவை ஆழமான உண்மைகளை உணர்த்தி நிற்கின்றன.

உலக அறிஞர்கள் உரைத்த கருத்துக்கள்

If you want to destroy a nation first destroy its language (நீ ஒரு தேசிய இனத்தை அழிக்க விரும்பின் முதலில் அத் தேசிய இனத்தின் மொழியை அழி என்றும், The Language is the Soul of the nation, if you remove it the nation is dead” (ஒரு தேசிய இனத்தின் உயிர்தாய் அதன் மொழியாகும். அது அழிகின்றபோது எஞ்சியிருப்பது ஒரு பிணமாகும்) என்றும் ஆங்கிலத்தில் எழுந்துள்ள கூற்றுக்களை இன்றைய ஈழத்தின் அரசியல் நிகழ்ச்சிகளுடன் ஒப்பிட்டு நோக்குகையில் எவ்வளவு அச்சம் தரும் நிலை எம்மை எதிர் நோக்கியுள்ளது என்பது எமக்குத் தெரிய வருகிறது.

மொழி வாழ நிலம் வேண்டும்

மொழி ஒரு இனத்தின் உயிர் என்றால் அவ்வுயிரைப் பேணுகின்ற உடல்தான் அந்த மொழி பேசுகின்ற இனம் வாழும் நிலப் பரப்பு - தாயகம். அது தான் எமக்கே வாழ்வு தரக் கூடிய, தாவேண்டிய நிலம் வாடக்கும் கிழக்கும் நம் தாயகம். அதனைக் காப்பாற்றவேண்டியது ஒவ்வொரு தமிழனினதும் தலையாய கடனாகும். எம்மது என்ற சொல்ல ஒரு தனிப் பிரதேசம் எமக்கில்லாது போகாமாயின் எமது மொழியும், இனமும் வெகு கலப்பாக இல்லாது போய் விடும். எமது தனித் தன்மை குன்றி விரைவிலேயே அழிந்துவிடுவோம். எமது சொந்தப் பிரதேசத்திலேயே சிறுபான்மையினராக்கப்பட்டு உரிமைக் குரலெழுப்பக்கூடல்க்கில்லாது அடிமைகளாகும் நிலை ஏற்படும். எனவே வடகீழ் மாகாணங்களல்லாத பிரதேசங்களில் வாழும் எம்மவர் அப் பிரதேசங்களிற் குடியேறி அப்பிரதேசத்தைப் பறிபோகவிடாது பாதுகாக்க வேண்டும்.

இல்லையெல் நீர்கொழும்பு, புத்தளம், சிலாபம் ஆகிய பகுதிகளில் வாழும் தமிழர்க்கு இன்று ஏற்பட்டுள்ள துரப்பாக்கிய நிலை வட, கீழ் மாகாணங்களில் வாழும் தமிழர்க்கும் ஏற்படும் காலம் வெகு தூரத்தில் இல்லை.

சிந்தனையும் செயற்பாடும்

எனவே இதுகாலவரை ஈழத்தில் பல் வேறு துறைகளிலும் எம்மவர்மீது வலிந்து கிணிக் கப்பட்ட நடவடிக்கைகளால் எமக்கு ஏற்பட்டிருக்கும் ஆபத்தான நிலையினைக் கருத்துரையில் சிந்தித்து இனி நாம் சீர்பெற்று வாழ் எடுக்க வேண்டிய நடவடிக்கை பற்றிச் சிந்திக்க வேண்டிய காலத்தில் நாம் இருக்கிறோம். எமது சிந்தனையின் குறி எகில் அமையவேண்டு மென்பதனை உங்கள் சிந்தனையின் ஊகத்திற்கு விடுவதே சிறந்தது எனக் கருதுகின்றேன்.

ஒரு கன்னிப் பெண்ணைப்பற்றி மோசமாகப் பேசுவதைவிட, ஒரு கோயிலை எரிப்பது குறைந்த
பாவம். — ரஷ்ய பழமொழி

With best Compliments

from

AJANTHA TEXTILE INDUSTRIES LTD.

8C, LADY CATHERINE ESTATE.

RATMALANA.

வீடு தரையின் மேல் நிற்கவில்லை ஒரு பெண்ணின் மேல் நிற்கிறது.
— ஜூ. கோஸ்லானிய பழமொழி

Genius is one percent inspiration and ninety nine percent perspiration.

Edison

With best Compliments

of

NEW LANKA STORES

209, COLOMBO STREET

KANDY.

Phone : 2527

WITH COMPLIMENTS OF

Sri Jayalakshmi Stores

31, Main Street,

GALAHA.

"The spoken word is a true reflection of personality, character and attitude to life"

The unlearned are also very excellent men, if they know how to keep silence before the learned.
— Thirukkural

WITH BEST COMPLIMENTS

OF



BALAKRISHNA STORES

13, GALAHA.

COMPLIMENTS FROM



ISLAND FORAGE STORES

205, COLOMBO STREET,

KANDY.

Purity of body is produced by water; Purity of mind comes from truthfulness.

— Thirukkural

"Everything can be sacrificed for truth but truth cannot be sacrificed for anything,"

With best Compliments

of

SEASONAL TRADERS

178, Colombo Street,

KANDY.

WITH COMPLIMENTS

FROM

SARAVANAS

24, Kumara Veediya,

KANDY.

The (proper) punishment of those who have done evil (to you), is to put them to shame by showing great kindness to them.

--- Thirukkural

Set thy heart upon thy work, but never on its reward; work not for a reward; but never cease to do thy work. — Bhagavad - Gita

With best Compliments

of



SRI GEMINI HARDWARE STORES

406, TRINCOMALIE STREET,

MATALE.

T'Phone : 590

The man who abandons all desires in that his longing motions cease, who never thinks that "I am this" or "this is mine" proceed to peace.

— Bhagavad - Gita

Wisdom is a weapon to ward off destruction; it is an inner fortress which enemies cannot destroy.
— Thirukkural

With the best Compliments

of

R. Thangavelu Chettiar & Sons.

Coconut oil & Charcoal Wholesale & Retail Merchants.

Tele { Gram: "Thangavolu"
Phone: 437

No. 338, Main Street,
MATALE.

Those who possess wisdom, possess every thing; those who have not wisdom, whatever they may possess, have nothing.
Thirukkural

Goodness of mind will give wealth, and good society will bring all praise, to men. — Thirukkural

With Compliments

of

RANI GRINDING MILLS & VIJAYA MEDICAL STORES

260, Main Street,

MATALE.

Tel : 564

The learned are said to have eyes; but the unlearned have (merely) two sores in their face. —Thirukkural

WHEN IN VAVUNIYA

Drop in at

RAJ EMPORIUM

BAZAAR STREET,

VAVUNIYA.

For Attractive Fancy goods, and A wide RANGE of Textiles and Footwear

With best Compliments

of

K. NAGAMUTHU & SON

Direct Importers of Exclusively High class Textiles & Sarees

PAWN BROKERS

Principal Distributors of Lanka Salu Sala Textiles

183, BAZAAR STREET,

VAVUNIYA.

Tel: 575

There is no greater help than the company of the good; there is no greater source of sorrow than the company of the Wicked.

With best Compliments

from

S. M. Kandasamy & Bro.

92, Main Street,

GALATIA.

எதிலார் குற்றம் போல் தம் குற்றம் காண்கிறீன் திதுவோடோ மன்னும் உயிர்க்கு — குறள்

வலியார் முன் தங்கை நினைக்கத் தான் தன்னின் மேலியார் மேல் செல்லும் இடத்த

— குறள்

அன்பளிப்பு

மொடர்ன் ஸ்ரோர்ஸ்

பிரபல பிடவை, புத்தக விற்பனாரிகள்

163, கடை வீதி,

வவுனியா,

With the best Compliments

of

M/s. G. H. A. de SILVA and Co.,

Telephone 519

VAVUNIYA.

"All lamps are not lamps; the lamp of truth is the lamp of the wise"

மேட்டி முதலாகிய செவ்வியல் கவிதை கால தாமதமின்றித் துறை முடிபெற
ஒழித்தலும் நீட்டலும் வேண்டா உலகம் பழித்தது ஒழித்து விடும். — குறள்

நானேய நாகரீகத்தை இன்று அறிமுகப்
படுத்தும் ஒரே ஒரு ஜவுளி மாளிகை

அத்துடன்

தரத்தில் சிறந்த டெரலர் சேரப் ஒற்றன் மாகுட்ட வீதியோகஸ்தர்களும்

லெச்சுமி கார்ப்பரேசன்

111. பிரதான வீதி அட்டம்

Space Donated by

BALAKRISHNA & CO.,

Dealers in TEXTILES

30, Main Street,
HATTON.

It is when affliction comes upon others in the morning, sorrow will come upon him in the evening, unthought.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

They resemble the trees of the earth, who, although they have eyes never look kindly (on others) Thirukkural

IS G31A400 50892

WITH COMPLIMENTS OF

CENTRAL MEDICAL STORES

Dealers in: DRUGS GROCERIES and FROZEN FOODS

14, Main Street,

HATTON.

Space donated by

THANKAMALIGAI

NO. 22, HATTON.

Tel : 310

He is a king who is able to acquire (wealth) to lay it up, to guard, and to distribute it — Thirukkural

SPACE DONATED BY



THE IMPERIAL PRESS

HATTON.

அன்பளிப்பு

வருகைக்கு நன்றி

மீண்டும் தேனவகளுக்கு வசக்கோருகின்றோம் மாத்தளையில் இரும்புச் சாமான்களை வாங்க

தம்பிக்கைகளை — பழையபாண்ட ஸ்தாபனம்

ஐ. எஸ். எஸ். புறாரி & சன்ஸ்

430, மெயின் வீதி, மாத்தளா.

தொலைபேசி : 430

Learning is the true imperishable riches; all other things are not riches.

— Thirukkural

Wealth will ask for a way to come to the man of unfailing energy.

Thirukkural

With best Compliments

of

GEMINI STORES

Hardware & Estate Suppliers General Merchants Wholesale & Retail Dealers

T'Phone : 431
T'Grams : Geminis

426 & 428 Frimonsale Street,
MATALE.

அன்பளிப்பு

சாவன்டு ஸ்ரோர்ஸ்

மெயின் வீதி, — மதுரைக்குளி

பீடவை, சாப்பிச் சாமான்கள், சில்லறைச் சாமான்கள்

RADIO — URIC ANTON Agent SO LANKA — SONY

பத்திரிகை ஏஜன்ட், பாடசாலைப்பத்திரிகை

உள்ளம் இல்லாதவர் எய்தார் 'உலகத்து வள்ளியம்!' என்னும் செருக்கு.

— குறள்.

அன்பளிப்பு

சலீக்கின் ஞாநிக் சோப் மிகச்சிறந்தது தரமானது, தம்பிக்கையானது.

பி ர பாத் இ ன் ட ஸ் நீ ஸ்

70, 72, சோன்டேஸ் பிளேஸ்

கொழும்பு - 12.

புத்தனம் விநியோகஸ்தர்கள் : உதுமான் இலப்பை மரைக்கார்
மெயின் வீதி, — புத்தனம்.

With best Compliments

of

K. A. S. Salahudeen & Co.
JEWELLERS

29, Mannar Road

— PUTTALAM.

Tel : 290

விதிகளைத் தெரிந்து கொள்வது பாடப்பு; விதிகளுக்குத் தெரிந்து கொள்வது அனுபவம்.
இ. ஸ்டீம்ஸ்

சித்திரக் கலண்டர் தயாரிப்பாளரின்

அன்பளிப்பு

தமிழுலகின் ஒரே ஒரு சித்திரக் கலண்டர்

ல்லா சித்திரக் கலண்டரே !

R. VYTHIALINGAM LTD.

38, 40, 42, Bazaar Street,

BADUELA.

Dealers in all kinds of TEXTILES, HARDWARE and ELECTRICAL Goods

Agents for:-

DARLEY BUTLER & Co. Ltd.

E. B. GREASY & Co. Ltd.,

CEYMA SILK IND. Ltd.

Government Contractors & Estate Suppliers Established in 1920

Bright Brown pure coffee



FROM



Brooke Bond

தமிழ் இலக்கியத்தில்

தொழிலாளர் கவிதைகள்

ஒரு நோக்கு

சி. மெளன்குரு M. A.

தொழிலாளரே உலகத்தின் அச்சாணி மனித இனம் தோன்றிய காலம் தொடக்கம் இன்றை வரையும் தொழிலாளர்களின் கரம்பட்டே உலகின் முன்னேற்றங்கள் நிகழ்ந்திருக்கின்றன. மனித சமுதாயத்தின் நீண்ட வரலாற்றில் தொழிலாளர்களின் பெயர்களும் தன்மையும் இடத்துக்கிடமும், காலத்துக் காலமும் மாறுபட்டிருப்பினும் தொழிலாளர் உழைப்பே மனித சமூகத்தை முன்னேற்றியது என்பது மறுக்க முடியாத உண்மை.

இத்தகைய மனித சமுதாய முதுகெலும்பான தொழிலாளரைப் பற்றிய கவிதைகள் இன்று பெருவாரியாக இருந்தபோதும் அன்றைய தமிழ்க் கவிதை மரபு இவர்களை அத்தனை பிரதானப்படுத்தவில்லை. பண்டைய இலக்கியங்களில் தொழிலாளரைப் பற்றிய பேச்சே கிடையாது காவியங்களில் நகர வர்ணனைகள் கூறும் பொழுது உழைக்கும் மக்கள் வதியும் பகுதி பற்றிக் கூறிக் கொள்ளும் இடங்களைத் தவிர வேறு பகுதிகளைப் பண்டைய இலக்கியங்களில் அதிகம் காணமுடியாது. அன்றைய இலக்கியங்களை ஆக்கிரமித்துக் கொண்டிருந்தவர்கள் தொழிலாளர் உழைப்பினால் சுகபோகம் அனுபவித்து வாழ்ந்த அரசர், பிரபு, வணிகர், ஆகியோரும் கடவுளருமே. அக்காலச் சமூக அமைப்பில் தொழிலாளர் பின்னுக்கு வைக்கப்பட்டமையே இதற்குக் காரணமாகும். எனினும் தவிர்க்க முடியாதபடி வள்ளுவன், கம்பன் போன்ற பெரும் கவிஞர்கள் உழவுத் தொழிலின் மகிமை பற்றியும் பெருமை பற்றியும் ஆங்காங்கே பாடியுள்ளனர். கம்பர் தனது ஏர் எழுவது என்னும் நூலிலே

‘உழுங்குலத்தில் பிறந்தாரே

உலகுய்யப் பிறந்தாரே

என்றும்

உலகெல்லாம் ஒளிவிளங்கும்

உழவருமும் உழவாலே”

என்றும் உழவருக்கு முதன்மை கொடுத்துப் பாடியுள்ளார். இப்படி ஆவர்கள் பாடியனாலும் இது புறப்படையே தொழிலாளர்களைத் தனியாக எடுத்துப் பாடும் வழக்கம் அக்காலத் தமிழ் இலக்கிய மரபில் இருக்கவில்லை.

நாயக்கர் காலப் பகுதியிலே தான் அதிலும் குறிப்பாக 17ஆம் 18ஆம் நூற்றாண்டுகளிலே தான் சாதாரணமக்கள் இலக்கியத்தில் இடம் பெறத் தொடங்கினார்கள். நாயக்கர் காலப் பகுதியிலே பேரிலக்கியங்கள் எழுவதற்குரிய சமுதாயச் சூழல் அற்றுப்போக சிற்றிலக்கியங்கள் எழுந்தன. பன்னா, குறவஞ்சி போன்ற சிற்றிலக்கியங்கள் இக்காலத்திற்குரியனவே. உழவுத் தொழிலிலே ஆண்டைக்கு அடிமைக் காரனாக இருந்து உழவு செய்த உழவர்களைப் பற்றிப் பன்னாப் பிரபந்தம் கூறுகிறது.

கம்பர் உழவர்களை ‘உழுங்குலம்’ என்று குலத்தளவில் உயர்த்திப் பேசுகிறார் ஆனால் உண்மையில் அங்கு உழுங்குலம் இரண்டு பிரிவாகவே இருந்தது. அப்பிரிவை உழுதுண்போர்,

உழுதுவித்துண்போர் என்று குறிப்பிடுகிறார் உரையாசிரியர் நச்சினார்க்கினியர். உழுதுண்பவர்கள் உழைப்பாளிகள் உழுவித்து உண்பவர்கள் நிலப் பிரபுக்கள் கம்பர் எவ்வளவு தான் சொல்லளவில் 'உலகாயப் பிறந்த குலம்' என்று உழவரை உயர்த்திய போதும் உழைப்பாள உழவர்களை அன்றைய சமூக அமைப்பு 'பள்ளர்கள்' என்று தள்ளியே வைத்தது கம்பர் இவர்களைப் பற்றி ஏதும் கூறினாலில்லை.

பள்ளும் பிரபந்த ஆசிரியர்களோ பள்ளரைப் பற்றிக் கூறுகின்றார். நில மானிய சமுதாய அமைப்பில் எழுந்த இவ்வுழைக்கும் வர்க்கத்தைப் பள்ளும் பிரபந்த ஆசிரியர் அறிமுகம் செய்யினும் அவர்களின் உழைக்கும் ஆற்றலையோ சமூக அமைப்பில் அவர்களுக்கிருந்த இடத்தையோ சிறப்பாக அவர்களின் சமூக முரண்பாடுகளையோ கூறுது அவர்களின் வாழ்க்கையைக் கற்பனை ததும்ப மேலோட்டமாகக் கூறிக் கடவுளரையே பிரதானப்படுத்தினர். உண்மையிலே தொழிலாளி தமிழ்க் கவிதையில் இடம் பெறத் தொடங்கியது பாரதியின் காலத்திற்குப் பின்னரே கவிதையிலே தொழிலாளர், இடம் பெறத் தொடங்கியமைக்கும் மனித சமூக வரலாற்றுக்குமிடையே பிரிக்க முடியாத பிணைப்பொன்றுண்டு.

கைத் தொழிற் புரட்சியின் பின்னர் சமூகத்திலே தொழில்கள் வெகு வேகமாக முன்னேறின. இயந்திர வளர்ச்சி சமூகத்தில் இரண்டு புதிய வர்க்கங்களைச் சிருஷ்டித்தது. தொழிலாளர் வர்க்கம் இக் கால கட்டத்துள் அரசியலுட் பிரவேசித்தது. சமுதாயத்தை மாற்றியமைக்கும் வல்லமை தொழிலாளர் வர்க்கத்துக்கேயுண்டு என்ற விஞ்ஞானபூர்வமான சத்துவம் பிறந்தது. இதன் பின்னணியில் உலகத் தொழிலாளர் வர்க்கம் தன் பலத்தை உணர்ந்தது அதன் விளைவாகத் தொழிலாளர் எழுச்சி, தொழிலாளர் போராட்டம், தொழிலாளர் புரட்சி பற்றிய கவிதைகள் உலகின் பல மொழிகளிலும் எழுந்தன. மாபெரும் ருஷ்யப் புரட்சியில் தொழிலாளரின் பங்கு இத் தொழிலாளர் கவிதைக்கு இன்னும் உத்வேகம் கொடுத்தது.

தொழிலாளரைப் பற்றிய கவிதைகள் மாத்திரமன்றி, தொழிலாளர் மத்தியிலிருந்தும் கவிஞர்கள் தோன்றினார்கள். தொழிலாள கவிதைகள் என்ற புதிய ஒரு வார்த்தைப் பிரயோகம் எழுந்தது.

உலகத்தை உலுப்பிய இச் சமூக மாற்றங்களும், தொழிலாளர் எழுச்சியும் தமிழ் இலக்கியத்தையும் பாதித்தது மாபெரும் ருஷ்யப் புரட்சியை யுட்பு புரட்சி என்று வர்ணித்த பாரதியே முதன் முதலில் தொழிலாளரைத் தமது கவிதைகளிற் போற்றினான்.

இரும்பைக் காய்ச்சி உருக்கிடுவீரே

இயந்திரங்கள் செய்திடுவீரே

உரும்பைச் சாறு பிழிந்திடுவீரே

கடலில் மூழ்கி நன் முத் தெடுப்பீரே

அரும்பு விவரவை உருத்துப் புவிவில

ஆயிரம் தொழில் செய் திடுவீரே

பெரும் புகழ் உமக்கே இசைக்கின்றேன் நான்

பிரம்ம தேவன் கலையிங்கு நீரே

என்று தொழிலாளர்களைப் பிரமதேவன் அந்தஸ்துக்கு உயர்த்திப் பாடுவதைக் காணுகின்றோம்.

இந்திய சுதந்திரத்திற்குப் பின்னர் இந்திய அரசியல் அரங்கில் தொழிலாளர் வர்க்கம் ஒரு முக்கிய சக்தியாகியது. தனது உரிமைகளை வென்றெடுக்க அது உரிமைக் குரல் எழுப்பியது. பாரதிக்குப் பின் வந்த பாரதிதாசன் தொடக்கம் இன்றைய இளம் கவிஞர்கள் வரை; திரை இசைப் பாடற் கவியரசான கண்ணதாசனின் முன்னோடி யான பட்டுக்கோட்டை கல்யாண சுந்தரம் தொடக்கம் இன்றைய சினிமாக் கவிதைக் காரர்கள் வரை உழைக்கும் மக்களின் ஆற்றலை

உணர்த்தும் கவிதைகள் வரைவதைக் காணுகின்றோம். இக் கவிஞர்களுட் பலர் உழைக்கும் வர்க்கத்தினர் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது,

தமிழகத்தின் மறைந்த கவிஞர் ப. ஜீவானந்தம் தொழிலாளியைப் பற்றிக் குறிப்பிடுகையில்

“கோடிக் கால் பூதமடா - தொழிலாளி

கோபத்தின் ரூபமடா”

என்று பாடுகிறார் இங்கு ஒரு கோடிக் கால்களுடன் நிற்கும் பூதத்தின் சக்தி பெற்ற தொழிலாளர் வர்க்கத்தின் அதியுயர்ந்த பலத் தையும் காலம் காலமாய் அடிமைப்படுத்தப்பட்டதால் ஏற்பட்ட அவர்களுக்கேயுரிய கோப உணர்வையும் காணுகின்றோம்.

தொழிலாளர் சக்தியைக் கூற வந்த திரை இசைப் பாடற் கவியரசான கண்ணதாசன்

“கல்லைக் கனியாக மாற்றும் தொழிலாளி

கவனம் ஒரு நாள் திரும்பும் - அங்கு

நல்லவர்கள் வாழும் புதிய சமுதாயம்

நிச்சயம் ஒரு நாள் அரும்பும்”

என்று தொழிலாளரின் சமுதாயக் கடமையைப் பாடுவதைக் காணலாம்.

கவிதைத் துறையின் புதிய அலையான புதுக் கவிதைக் காரர்கள் கூடத் தொழிலாளர்களுையே தமது கவிதைகளிற் பிரதானப் படுத்துகிறார்கள். தொழிலாளர் ஆற்றல்களையும் அவர்களின் வாழ்க்கை முறைகளையும், சமூகத்தோடு அவர்களுக்குள் முரணாடுகளையும் கூறும் புதுக் கவிதைக் காரர்களுள் வானம்பாடிக் குழுவினர் பிரதான இடம் வகித்தனர். மேத்தா, இன்குலாப், தமிழன்பன், கிற்பி, போன்ற புதுக் கவிஞர்களை இவர்கட்கு உதாரணமாகக் குறிப்பிடலாம்.

தொழிலாளர்களைக் கற்பனையில் மரபுரீதியாக வருணித்துச் சுகம் காணும் சோதாக் கவிஞர்களும் நம்மிடையே இல்லாமல் இல்லை.

சமூத்திலும் தொழிலாளரைப் பற்றி வெளிவந்த வெளிவந்து கொண்டிருக்கின்ற கவிதைகள் ஏராளம். தொழிலாள வர்க்கம் தன் பலத்தைத் தெரிந்து கொண்டு தன் உரிமைகளுக்காகக் குரல் கொடுக்கும் இக்காலகட்டத்தில் தொழிலாளர் கவிதைகள் எழுவது கால ஓட்டத்தின் தவிர்க்க முடியாத நியதியாகும்.

சமூத்தில் வெளியாகிய வெளியாகும் இலக்கிய சஞ்சிகைகளான அஞ்சலி, காலரதம், மாவலி களனி, அணு, மல்லிகை, குமரன், தாயகம் போன்ற சஞ்சிகைகளில் தொழிலாளர் கவிதைகள், மரபுக் கவிதைகள் ரூபமாகவும் புதுக்கவிதைகள் ஏராளமாக வெளிவந்தன; வெளி வந்து கொண்டிருக்கின்றன. இது தொழிலாளர் யுகமரணபடியினால் தமிழ் இலக்கியத்தில் இதனை நாம் தொழிலாளர் கவிதையுக் என்றும் கூறலாம்.



if man is sure to commit sin, doubly sure is that the Lord devices methods for his redemption.
— Sri Ramakrishna

With the best Compliments

from

S. SINNATHURAI & BRO.

39, K. K. S. ROAD,
JAFNA.

DISTRIBUTOR:-

BRITISH CEYLON CORPORATION LTD.

J. L. MORRISON SON & JONES LTD.

Tele { Phone : 284
Grams : KALKI

"Follow truth wherever it may lead you; carry ideas to their utmost logical conclusions. Do not be cowardly and hypocritical,"

பலமொழிகளிலும் இல்லாத ஒரு கிறிக்கு தனிக் கிறப்பு தமிழுக்குண்டு! உயர்திணை என்ற
பீரிலுக் கொள்கை தமிழில்தான் உண்டு. திணையன்றால், ஒழுக்கமாகும்! — அண்ணா

MILK WHITE

**கடமையைச் சர்வரச் செய்யுங்கள்
குறுவை விதிவாநார் ஒடுகரவி
BE DEVOTED TO YOUR DUTY**

மில்க்கவைத் தயாரிப்புக்களை நீங்கள் வாங்கி ஆதரிப்பதால்
நாங்கள் நற்சேவை செய்ய உதவியாக இருக்கும்

மில்க்கவைத் சவர்க்காரத் தொழிலகம்

த. பெ. எண் 77

யாழ்ப்பாணம்.

தொலைபேசி : 7233

கிளை : 79, மெசஞ்சர் வீதி, கொழும்பு - 12.

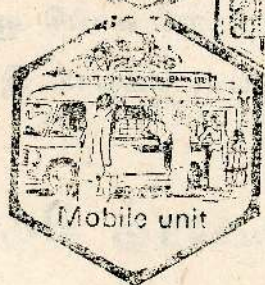
தொலைபேசி : 35063

சிழ்ச்சியுற்ற இனத்திலேக் காப்பாற்ற விறுகொண்ட இனஞர்களே தேவை! விவா துடித்த
வினாக்கள்! — அண்ணா

Be a slave to truth, and you will be a free man.

Arab proverb

keeping pace with
a nation's changing
banking needs...



Hatton National Bank Limited

HEAD OFFICE: 16, JANADHIPATHI MAWATHA (QUEEN ST.)
COLOMBO 1.

A DYNAMIC PERSONALISED BANKING SERVICE

Dishonesty consists not only in lies one tells, but in truth which one withholds.

R. M. Lala

The quickest way to do many things is to do only one thing at a time

Irish proverb

With the best Compliments

of

NAZARALLY TRADERS.

(WHOLESALE & RETAIL)

For All Your Requirements Of:

PAPER, STATIONERY & SCHOOL REQUISITES

No. 72, KEYZER STREET,
COLOMBO - 11.

Phone: 21598

With the best Compliments

of

LALITHA JEWELLARY MART

99, 105 SEA STREET,

COLOMBO.

Phone: 23691

"If you can tell the difference between good advice and bad advice you don't need advice."

"It is not the hours that you put in but what you put in the hours."

SINWA

SOLVES YOUR

FOOTWEAR

PROBLEMS

MANUFACTURERS & EXPORTERS OF

- * QUALITY FOOTWEAR
- * CYCLE TYRES & TUBES
- * 3 PIN RUBBER PLUG TOPS
- * MULTIBOND ADHESIVES

CEYLON MALAYAN RUBBER GOODS LTD.

18, Siriwardena Road,
DEHIWELA.

T'Phone : 071 - 7347 & 071 - 7753

"If men are so wicked with religion what would they be without it?"

With the best Compliments

from



S. P. S. HAYAM & CO.

34, SEA STREET.

COLOMBO - II.

"Politeness is better than logic, you can often persuade when you cannot convince."

"Failure is just a bend on the road, not the end of a Journey."

With the best Compliments

of

Y. P. M. MANICKAVASAGA NADAR & CO.

STATIONERS AND DEALERS IN PRINTING MATERIALS

58, MALIBAN STREET

COLOMBO - II,

Phone: 24114 & 27862

Telegram: PERINAM

தமிழ் ENGLISH கிணை

— எதில் வேண்டுமானாலும் —

★ சிறந்த முறையில் ★ நிறைந்த திருப்தியுடன்

அச்சிட்டுக் கொடுப்பவர்கள்

‘தமிழ் பூங்கா’ அச்சகம்

பிரதான வீதி, நெல்லியடி — கரவேட்டி.

"Instruction ends in the school room but education ends only with life"

"Knowledge leads to unity, ignorance to diversity."

Sri Ramakrishna

S. V. MURUGESU

GENERAL MERCHANT & GOVERNMENT CONTRACTOR

NELLIADY

T'Phone: 32

T'Grams: "Murugan"

With best Compliments

of

MOHAMEDALLY ABDULALLY

GENERAL MERCHANTS & TRANSPORTERS

No. 5 & 7, Grand Bazaar,
JAFNA.

T'phone: 515

T'grams: "SALFES"

"Don't find fault with anyone, not even with an insect. As you pray to God for devotion so also pray that you may not find fault with any one"

Sri Ramakrishna

"What is the strength of a devotee? He is a child of God and tears are his greatest strength."
Sri Ramakrishna

உயர்ந்த ரகம் !

நிதான விலை !!

நவநாகரிக ஆடைகளுக்கே சிறந்த ஸ்தாபனம்

சிவானந்தாஸ்

புடவை மாளிகை

தெடிமேட்டி ஆடைகளும் மற்றும் அலங்காரப் பொருட்களும் மலிவாகப் பெற்றுக்கொடுக்கலாம்

6 பெரியகடை,

—

யாழ்ப்பாணம்.

VISIT FOR GENTS & LADIES

FASHIONABLE KITS

REFINE DRESS MANUFACTORY

3, Jummah Mosque Lane,
JAFFNA.

"Know certainly that the world is God's and not yours; You are His servant only, Come to carryout His will."
Sri Ramakrishna

பெண்ணினத்தின் அறை கூவல்

செல்வி ஏ. றஜினி போல் (சட்டத்தரணி)

புரட்சி, புதுமை, மறுமலர்ச்சி இவற்றைக் காணத்துடிக்கும் இன்றைய உலகில் காலாகர லமாகச் சமுதாயத்தில் இரண்டாவது இடத்திற்கே தள்ளப்பட்டிருந்த பெண் இனம் தனக்கு உரிமை கோரி, ஆணுக்குப் பெண் சரி நிகர் சமம் என்ற உண்மையை நிலை நாட்ட ஒன்றுபட்டுக் குரல் எழுப்பியதுடன் நில்லாது போர்க் கொடியும் உயர்த்தி விட்டது. இந்த நிலையில் இதற்கான காரணங்கள் என்ன என்பதை நாம் ஒவ்வொருவரும் தெரிந்து கொள்ள வேண்டியது அவசியமாகும். மனித குலம் தோன்றிய சாலத்திலிருந்தே ஆண், பெண் இருபா வாரிடையேயும் சமத்துவமோ ஒற்றுமையோ, நல்லுறவோ பரிபூரண நிலை அடையாமலே இருந்து வந்துள்ளது என்பது வரலாறு நமக்குத் தரும் உண்மையாகும்.

இற்றை வரை பெண் குலம் அனுபவித்த துன்பங்கள், ஏற்றுக் கொண்ட சிரமங்கள் எதிர் நோக்கிய அடக்கு முறைகள் சொல்லும் தரமன்று தலைமுறை தலைமுறையாக அவர்கள் ஆண்வர்க்கத்தினால் அடக்கி ஆளப்பட்டு வந்துள்ளனர். பெண் என்பவள் ஆணுக்கு அடங்கி அவன் இட்டகட்டளைகளைச் சிரமேற கொண்டு செயற்பட வேண்டியவள் என்ற நிலையே இருந்து வந்துள்ளது. இந்த நிலையை மாற்றிட, புதிய உலகு அமைத்திட பொறுமைக்கே ஓலக்கணமான பெண் குலம் பொறுத்தது போதும் எனக் கூறப் பொங்கி எழுந்துள்ளது. இதன் பலாபலனே பெண்கள் விடுதலைப்போராட்ட இயக்கம் தோன்றக் காரணமாகவிருந்தது. பெண்கள் பெண்களாக, மனிதஜென்மத்தின் அம்சமாக கருதப்பட வேண்டும். போராட்ட இயக்கம் என்பது சடுதியாக எழுந்த ஒன்றல்ல ஒவ்வொரு பெண்ணினது உள்ளத்திலும் எரிமலைப் பிழம்பாய்க் கொந்தளித்த ஒரு விடயம் இக் காலத்தில் எரிமலை கக்கியது போ வெளிப்படை யான போராட்ட இயக்கமாக வடிவெடுத்துள்ளது. ஆண் குலம் இதனை அவதானிக்க வேண் டிய நிலை ஏற்பட்டுள்ளது. சமுதாயத்தின் இரு கண்களில் ஒன்று நெடு நாளாக மூனிகுன்றி வந்துள்ளது. இதற்கு மூனிகொடுக்க வேண்டியது எமது கடமை.

பெண்கள் சமுதாயத்தில் எத்தனை பாத்திரங்களை ஏற்க வேண்டியுள்ளது. மனைவியாக - தாயாக - ஆணின் துணையாக - ஊதியம் பெற்றுத்தரும் உழைப்பாளியாக - வீட்டுத் தலைவியாக இப்படியே காலாகாலமாக எந்த எந்த ஓய்வுமின்றி அவள் கடமையாற்றுகின்றாள். ஆனால் உரிய கௌரவத்தையோ, மதிப்பையோ ஆண்களிடமிருந்து பெற்றிடாத நிலையில் தான் வாழ் கின்றாள். உலகில் பெண்களாகப் பிறந்தால், தங்களைத் திருமணம் செய்து, அவர்களுக்குத் தோண்டுகள் செய்து, அவர்களுக்கு இன்பமளித்து, பிள்ளை பெறும் இயந்திரமாகவே என்றும் வாழ வேண்டும் என இன்றும் ஆண்குலம் எண்ணிக் கொண்டிருக்கிறது அந்தக் காலம் மலை ஏறிவிட்டது என்பதை உணர்த்த இன்று பெண் குலம் வீறு கொண்டு எழுந்துவிட்டது.

பெண் குலமே! பெண்ணாகப் பிறந்தோமே என்ற குற்ற மனப்பான்மையுடன் வாழாது. ஆண்களின் சலுகைகளை நினைத்து நெடு மூச்சு எறியாது எமது உரிமைகள் ஏன் பறிக்கப்பட்டன மனித ஜன்மத்தின் அம்சமான நாம் ஏன் ஆண்களைப் போல் வாழக் கூடாது என்ற கேள்வி களை மனதில் எழுப்புங்கள். பரம்பரை பரம்பரையாக எமது மூதாதைப் பெண் குலம் அனு பவித்து வந்த இன்னல்களை மனதிற கொள்ளுங்கள். கல்லாளுலும் கணவன் புல்லாளுலும் புருஷன் என்று அவர்கள் வாழ்ந்து வந்தார்கள். எத்தனையோ தியாகங்களைச் செய்தனர். அப்படிப்பட்ட பெண் குலத்துக்கு ஆண் குலம் வழங்கிய நியாயத்தீர்ப்புத்தான் என்னே? புராண

~~No. 121, Point Pedro Road~~

காலத்தில் பெண்களுக்கு இருந்த பெருமை, மதிப்பு இன்று இல்லை. அன்று பெண்கள் சுயமாகவே தன்னுணைவரைத் தேடிக்கொண்டார்கள். ஏதாவது அங்கக்குறைபாடுகள் யாருக்கு இருந்ததோ அதை நிவர்த்தி செய்யவே சீதனம் கொடுத்தார்கள். ஆனால் இன்று பெண்கள் திருமணம் செய்வதென்றால் சீதனம் தான் முதல் முக்கிய காரணியாக அமைகின்றது. இது பெண்குலம் தாமாகவே தேடிக்கொண்ட பிரச்சனையாகும். பெண்களைப் பெற்றால் இவர்களைக் கரை சேர்க்க வேண்டும் என்பது தங்களின் தலையாயகடமை என்று பெற்றோர்கள் எண்ணுவதால் பெண் பிறந்தவுடன் கவலைப்படுகின்றார்கள், ஏன் இந்தக்கவலை? பெண் பிறந்தவுடன் அதனை உயிரோடு புதைத்த காலத்தையும் கணவன் இறந்தவுடன் ஆரூத்துயரத்தினால் பெண் உடன் தற்கொலை செய்தமையையும், பின் நாள்டைவல் கணவனை இழந்த பெண்ணைப்பலவந்தமாக தீயில் தள்ளி ஆண்குலம் கொலைபுரிந்ததையும், இதுவும் தவறன், அவளை மொட்டை அடித்து, பூவும் பொட்டுமின்றி வாழ வேண்டிய நிலையை உருவாக்கியதையும் எண்ணும் போது வேதனை உண்டாகின்றது. அனாதைய பெண்குலம் அனுபவித்த துன்பங்களில் பெரும் அளவை இன்று நாம் அனுபவிக்காவிட்டாலும், இன்றுள்ள மூடக்கட்டுப்பாடுகளிலும், வேண்டாத சம்பிரதாயங்களிலிருந்தும் பூரணமாக நாம் விடுபடாவிடில் அவர்களின் ஆத்மா சாந்தியடையாது. பழிக்குப் பழி வாங்கும் நோக்கம் நமக்கு இல்லை. ஆயினும் சமமாக வாழும் உரிமையைப் பெற்றுக் கொள்வதே பெண்களின் பிரதான நோக்கமாகக் கொள்ள வேண்டும். ஆண்களைப் போல் உயர்வுதாழ்வு மனப்பான்மையைப் பெண்கள் கொண்டிருக்கவில்லை. சமமானவர்கள் என்ற நியாயமான காரிக்கையே அவர்கள் எண்ணமாகும். பெண்கள் தோற்றத்தில்தான் ஆண்குலத்தினின்றும் வித்தியாசப்பட்டவர்களன்றி உயாலோ தாழலோ இல்லை. இந்த வித்தியாசம் ஆயறகை அளித்த கொடை இதனை ஆண்குலம் இதனை காலமும் தவறாக அனுபவித்து வந்துள்ளது.

எல்லாத் துறைகளிலும் பெண்கள் ஈடு பட்டு விட்டார்கள் என்று ஆண்கள் தலையில் அடித்துக் கொள்ளாத குறையாக அழ ஆரம்பித்து விட்டார்கள் எதிர்க்கவும் செய்கிறார்கள். இவர்கள் புலம்பலில் உள்ள அர்த்தம் தான் என்ன? எல்லாத் துறைகளிலும் ஆண்களுக்குத் தான் முன்னுரிமையா? அவர்கள் தான் அவற்றை முழுமையாக அனுபவிக்க வேண்டும் என்று எங்கு எழுதப்பட்டுள்ளது? எந்தத் துறையில் பெண்கள் ஈடுபட்டாலும் தாம் இதுவரை செய்து வந்த செயல்களை இன்னும் உதறித் தள்ள வில்லை. வீட்டுத்தலைவியாக இன்னும் இருக்கிறார்கள் தரையாக, மனைவியாக, சமையல் காரியாக தேவையான இடங்களில் தேவையான கோலம் எடுக்கிறார்கள். இத்தனை பிரச்சினைகளையும் திறமையாக செய்துவரும் பெண்குலத்திற்கு தரும் மதிப்புத் தான் என்ன?

ஆண்களின் அதிகாரமே பெண்களின் சிந்தித்துச் செயலாற்றும் தன்மையை பறித்து விட்டது. சின்னஞ்சிறு வயதிலேயே அவர்களின் சுதந்திரம் பாரபட்சமான முறையில் பாதிக்கப்படுவதால் அடிமைத்தனம் அவர்கள் மனதில் ஊற, தாழ்வு மனப்பான்மை வளர வழிவகுத்துள்ளது. இதற்குப் பெண்குலம் பொறுப்பாகமாட்டாது. சமுதாயமே இதன் காரணகர்த்தாவாகும். இன்று பெண்குலம் கல்வி, வேலை என்பவற்றில் சில சம உரிமைகளை அனுபவித்தாலும் முற்றாக மூடத் தனமான கொள்கைகள் கொண்ட கடலிலிருந்து இன்னும் கைதூக்கி விடப்படவில்லை. பெண்கள் அடிமைத்தனம் கூடுதலாக வளர்ந்தமைக்கு பெண்குலம் சுயேட்சையாக தன் கால்களில் நிற்காததே மூலகாரணமாகும். அவர்கள் வாழ ஆண்களை நம்பியிருந்தார்கள். ஆனால் இன்று

வளர்ந்து வரும் சமுதாய அமைப்பில் பல மாற்றங்கள் ஏற்பட்டுள்ளன. ஆயினும் ஆணுக்கு அடங்கி வாழவேண்டும், அவர்கள் இட்டகட்டளைகளைச் செயற்படுத்த வேண்டும், என்ற நிலை இன்னும் மாறவில்லை அதை மாற்றிட எழுந்த இயக்கம் தான் பெண்கள் விடுதலை இயக்கம்.

ஒழுக்கரீதியான வாழ்வில் பெண்கள் மிகச் சிறந்த முறையில் தம்மை வழிப்படுத்திக் கொள்ள வேண்டும். ஆனால் பகுத்தறிவுக்கு ஒவ்வாத, பழமையான சம்பிரதாயங்களை ஒரு பெண் மீறினால் அது குற்றமாகாது. சட்டங்களையும், சம்பிரதாயங்களையும் தன்னிச்சையாகவே உருவாக்கிப் பெண்வர்க்கத்தை வேதனைப்படவைத்துள்ளது இந்த ஆண்குலம். எந்தக்குறைபாடு நேர்ந்தாலும் பெண்கள்மீதே பழியை போடுவது ஆண்களின் வழமையான செயலாகிவிட்டது இயற்கையிலேயே தமக்குத் தன்னடக்கம் இல்லை என்பதை ஒத்துக் கொள்ள முடியாத ஆண்கள் பெண்கள் மேல் பழியைச் சுமத்துகின்றார்கள்.

கற்பு நன் நடத்தை, ஒழுக்கம் எல்லாம் பெண்களை ஒழுகி நடக்க வேண்டும். ஆண்குலத்துக்கு இத்தகைய கொள்கைகள், விதிகள் ஒன்றும் இல்லை. அவர்கள் எதுவும் செய்யலாம் எப்படியும் நடக்கலாம். அர்த்தமற்ற கட்டுப்பாடுகளைப் போடும் ஆண் வர்க்கமே உன் மனச்சாட்சியை நீயே கேள்.

இந்த ஆண்டு சர்வதேச பெண்கள் ஆண்டாகப் பிரகடனம் செய்யப்பட்டுள்ளது. இதுவே பெண்கள் விடுதலை இயக்கத்தின் தொடக்கமாகும். அவர்கள் பொற்காலம் உருவாக்க எடுத்து வைக்கப்பட்ட முதலடியாகும். பெண்களின் குரல் கேட்டு ஆண்கள் கேலி செய்யலாம். குரல் பைத்தியக்காரத்தனமான கூக்குரல் என்று இழித்துரைக்கலாம். ஆனால் நாளடைவில் அந்தக் குரலின் அடியில் உள்ள உண்மை நிலையை அவர்கள் உணரத்தான் போகிறார்கள். பெண்கள் பெருமித வீறு கொண்டு எழுந்து விட்டார்கள். அன்புக்கும், பண்புக்கும் பணிவார்களேயன்றி அதிகாரத்துக்கும் அகங்காரத்துக்கும் பணியும் நோக்கம் இனி இல்லை. ஆண்குலமே, உனக்கு எதிராக பெண்ணினம் விடுக்கும் அறைகூவல் தான் இவ் வரண்டு சர்வதேசப் பெண்கள் மகா நாட்டில் எழுப்பப்பட்ட குரலாகும்.

It is better to do your duty, however imperfectly, than to assume the duties of another person, however Successfully. Prefer to die doing your own duty; the duty of another will bring you into great spiritual danger.

Bhagavad - Gita.

"Can we do good to the world? In an absolute sense, No; in a relative sense, yes."

— Vivekananda

Space Donated By



THIRUMAKAL PRESS

MAIN STREET,

— CHUNNAKAM.

Telegram :- "BODHINI"

Telephone :- 275

சகலவிதமான புடவைத் தினுசுகளுக்கும் உகந்த இடம்

கே. சிற்றம்பலம் சகோதரர்கள்

ஜவுளி வியாபாரிகள்

நெல்லியடி,

— கரவேட்டி.

"Do not try to disturb the faith of any man. If you can, give him something better; if you can, get hold of a man where he stands and give him a push upwards; do so, but do not destroy what he has."

— Vivekananda.

“சிறை கசடற கற்பவை கற்றபின் நிற்க அதற்குத் தக”

சம்பியன்கள்

தொரிவு செய்வது

பாட்டா

சென்ரர் கோற்.

வினையாட்டு அரங்கை

பாட்டா கொண்டு அமையுங்கள்.

“வேக அசுறு வெற்றி தருவது மன்னவன் கோல் அதாகம் கொட்டாது எனின்”

"எல்லாராலும் ஒன்றைக்காண்முடியும் ஒரு சிலரால்தான் உணரமுடியும்." — மாக்கியவல்லி

உயர்ந்த ரகப்புடவைகளைத் தெரிவு செய்வதற்கு
சிறந்த ஸ்த்தாபனம்.

செல்லமுத்தூஸ்

புடவை மாளிகை

நெல்லியடி, — கரவெட்டி.

Space Donated By

SIVASAKTHY STORES

NELLIADY — KARAVEDDY.

"செந்திரன் சுதந்திரம் ஆதாரவின் ஜீவனம். அந்நிய இறுதியில் சுதந்திரத்தை உருவாக்கி விடும்." — கால்டேர்

'Him I call a Mahatman whose heart bleeds for the poor; otherwise he is a Duratman.' — Vivekananda

NAGAMUTHU'S

இலங்கையில் பிரசித்தி பெற்ற ஜவுளி வியாபாரிகள்

க. நாகமுத்து அன் சன்,

48, 50, பெரியகடை வீதி, — யாழ்ப்பாணம்.

With the best Compliments

of



Hentley

SOLD IN SRI LANKA AND ABROAD

"How say one is greater and one less? Each is great in his own place."

With the best Compliments

from

Thirumagal Stores & Book Depot

NELLIADY

—

KARAVEDDY

WITH THE BEST COMPLIMENTS

OF

BABA GRINDING MILLS

KANDY ROAD,

—

VAVUNIYA.

What good is it, if we acknowledge in our prayers that God is Father of us all, and in our daily lives do not treat every man as our brother?"

— Vivekananda

நாட்டார் இலக்கியம்

திரு. இ. பாலசுந்தரம்

(தமிழ்விநியுரையாளர், - கொழும்பு வளாகம் - இலங்கைப் பல்கலைக்கழகம்.)

உலகநாடுகள் அனைத்திலும் தமது மொழி, கலை, கலாச்சாரம் ஆகியவற்றைப் பேணப் பாதுகாக்கும் முயற்சிகளும் இயக்கங்களும் இன்று பரந்த அளவில் நடைபெற்று வருகின்றன. வளர்ந்து வரும் இன்றைய நவீன விஞ்ஞான நாகரிக வளர்ச்சியின் வேகத்தினாலும் அதன் பாதிப்பினாலும் பரம்பரை பரம்பரையாகப் பேணப்பட்டுவந்த கலைகள் யாவும் பாதிக்கப் பட்டுள்ளன. அவற்றின் இடத்தை நவீன கலைகள் இடம்பிடித்துவருகின்றன. காலத்தின் மாற்றத்திற்கும் தேவைக்கும் ஏற்ப மாற்றங்கள் ஏற்படுவது வரவேற்கத்தக்கது. ஆயினும் ஒரு நாட்டின் பழைய பண்பாட்டுச் சின்னங்களையோ, அல்லது கலைகளையோ புறக்கணித்தல் அந் நாட்டின் பண்பாட்டு வரலாற்றை இருண்டயச் செய்வதற்கு ஒப்பான காரியமாகும்.

ஒரு நாட்டின் இலக்கிய பாரம்பரியத்திலே காலத்தால் மிகவும் முந்தித் தோன்றியது நாட்டார் இலக்கியமாகும். நாட்டார் இலக்கியத்தின் பரிணாம வளர்ச்சியாகவே செந்நெறி இலக்கியம் தோற்றம் பெறுகின்றது. இன்றும் கூட உலகநாடுகளில் செந்நெறி இலக்கிய மற்ற குழு மக்களிடத்தே நாட்டார் இலக்கியம் வழக்கிலிருப்பதும் குறிப்பிடத்தக்கதாகும். ஓர் இன மக்களின் கலை, கலாச்சார பாரம்பரியம், வாழ்க்கைமுறைகள் ஆகியனவற்றை ஆராய்வதற்கும் அவர்களது ஒழுக்கநெறிகளை அறிவதற்கும் நாட்டார் இலக்கியங்கள் பெரிதும் பயன் பாடுடையனவாகக் காணப்படுகின்றன என்பதை மக்கள் மரபியலாளர் (FOLKORISTS) நிறுவி வருகின்றார்கள். ஒரு நாட்டின் இலக்கிய பாரம்பரியத்தைப் பற்றிப் பேசுபவர்களும் முதலில் அந்நாட்டின் நாட்டார் இலக்கியங்களைப் பற்றிச் சிந்திக்க வேண்டும். நாட்டார் இலக்கியங்களையும் ஏட்டிலக்கியங்களையும் சேகரித்து ஒப்பியல் அடிப்படையில் ஆராய்ந்து, இவ்விரு இலக்கியங்களும் எவ்வாறு ஒன்றையொன்று பாதித்தும், கொண்டும், கொடுத்தும் வளம் பெற்று வந்துள்ளன என்பது பற்றி ஆராய வேண்டும். அப்போது தான் ஒரு மொழியின் பூரணத்துவம் வாய்ந்த இலக்கிய வரலாற்றை அமைக்கலாம்.

இற்றைக்கு 200 ஆண்டுகளுக்கு முன்னரே மேற்கு நாடுகளில் நாட்டார் இலக்கியங்களின் முக்கியத்துவம் உணரப்பட்டு, அவற்றைச் சேகரித்துப் பாதுகாக்கும் முயற்சிகள் நடைபெற்று வந்துள்ளன. அதுமட்டுமன்றி, கடந்த ஐம்பது ஆண்டுகளாக நாட்டார் இலக்கிய ஆராய்ச்சி சிறப்பாக அமெரிக்கா, ஜெர்மனி, ருஷ்யா ஆகிய நாடுகளிற் பல்கலைக்கழகங்களிலும் அதற்கென அமைக்கப்பட்ட சர்வதேச அடிப்படையிலான தனி திறுவனங்களிலும், மேற்கொள்ளப்பட்டுள்ளது. கீழைத்தேய நாடுகளில் இவ்விதங்களும் முயற்சிகளும் மிகப் பிற்பட்ட காலங்களிலேயே பின்னர் நாட்டார் இலக்கியங்கள், சுதேசியக்கலைகள் ஆகியனவற்றைப் பேணிப் பாதுகாக்கும் முயற்சிகள் சற்று விழிப்புணர்ச்சியுடன் நடைபெற்றிருப்பதை வரலாற்றுப் பின்னணியிற் கவனிக்கக் கூடியதாக இருக்கின்றது. ஆயினும் ஈழத்தில் 1960 ஆம் ஆண்டிலிருந்து இக்கையைக் கலைகளைப் பேணிப் பாதுகாக்கும் முயற்சிகளில் ஒரு மறுமலர்ச்சி ஏற்பட்டிருப்பதை 1960க்குப் பின்னர் ஈழத்தில் வெளிவந்துள்ள நாட்டார் இலக்கிய வெளியீடுகள், இலங்கைக் கலைக்கழக நடவடிக்கைகள், பிரதேசக்கலாமன்றங்களின் செயல்கள் என்பன எமக்குச் சான்றுபடுத்துகின்றன.

கிராமிய மக்களின் பரம்பரைச் சொத்தாக, அவர்களின் பண்பாட்டுச் சின்னங்களாக அமைந்து நாட்டார் இலக்கியமாகும். நாட்டார் இலக்கியங்கள் கிராமிய மக்களின் உணர்ச்சிகள், பிரச்சினைகள், வாழ்க்கைமுறைகள் கலையம்சங்கள் ஆகியவற்றைப் பிரதிபலித்துக் காட்டுவனவாதலால் அவை ஒரு நாட்டின் பழம் பெரும் இலக்கிய நிதியங்களாக மதிப்பிடப்படுகின்றன. நாட்டார் இலக்கியப் பரப்பினைப் பாடல்கள், கதைகள், பழமொழிகள், விடுகதைகள் என நான்காக வகுத்துக் கொள்ளலாம்.

இந்நான்கு வகைகளிலும் நாட்டார் பாடல்கள் இசைப்பெருக்காலும் உணர்ச்சி பெருக்காலும் சிறப்பிடம் பெறுகின்றன. உலகநாடுகள் அனைத்திலும் காணப்படும் பாடல்களிலும் பொதுவாக ஒரே தன்மைத்தான இயல்புகளே காணப்படுகின்றன. இந்த ஒருமைப்பாடு மனிதனின் ஆரம்ப நிலையினைத் தொடுத்துக் காட்டுவதாக அமைகின்றது. இப் பாடல்கள் ஒசையையே உயிர்நாடியாகக் கொண்டு எளிமையும், இனிமையும் பெற்றுக்காணப்படுகின்றன. சாந்தமும் ஒத்திசையும் சிறப்பாக அமைந்து பாடல்களுக்கு உணர்ச்சிவேகத்தைக் கொடுக்கின்றன. ஒரே விடயத்தைத் திரும்பத்திரும்பக் கூறுந் தன்மையும், ஒசை இனிமைக்காக பொருளற்ற சொற்கள், சொற்றொடர்கள் அமைந்திருக்கும் தன்மையும் காணப்படும். பாடல்களுக்கு ஒசைஇனிமை ஊட்டுவதற்காக எதுகை மோனை அமைந்திருப்பதோடு, வாய்மொழிமரபில் அவற்றை மனனஞ் செய்து கொள்ளத் தக்கவகையில் அந்தாதித் தொடையாகவும் பாடல்கள் பெரும்பாலும் அமைந்திருக்கும். பல்வேறுபட்ட உணர்ச்சிகளையும், எதுவித ஒளிவுமறைவின்றி, எதுவித கட்டுப்பாடுகளுக்குமுட்படாது வெளிப்படையாகவே சித்திரித்துக் கூறும் இயல்பும் நாட்டார் பாடல்களின் தனித்துவத்தையும் சிறப்பியல்பையும் எடுத்துக் காட்டுகின்றது.

மனிதன் பிறந்ததும் தாலாட்டாகவும், இறந்ததும் ஒப்பாரியாகவும் இப்பாடல்கள் பயன்படுகின்றன. தாலாட்டு மனிதனின் தொடக்கநிலையைக் குறிப்பிடுகிறது. ஒப்பாரி அவனது முடிபுநிலையை விளக்குகிறது. மனிதன் பிறந்து வளர்ந்து சிறுவராக ஓடிவிளையாடும் போது விளையாட்டுப்பாடல்களாகவும், உழைப்பிலேபடும்போது தொழிற்பாடல்களாகவும், வாழ்க்கையில் நாட்டம் கொள்ளும்போது காதற் பாடல்களாகவும், சமயச் சடங்குகள் கிரியைகளின் போது சமயவழிபாட்டுப்பாடல்களாகவும், பொழுதுபோக்கு கேளிக்கைகளின்போது கதை - கூத்துப்பாடல்களாகவும் இப்பாடல்கள் பயன்படுகின்றன. இவ்வாறாக மனிதனின் அன்றாட வாழ்க்கை நெறியிற் பயன்படும் வகையில் அவற்றின் சிறப்புத் தன்மையும் முக்கியத்துவமும் விளங்குகின்றன.

அடுத்ததாக, நாட்டார் கதைகளும் அனைத்துலக நாடுகளிலுமுள்ள ஆய்வாளர்களின் கவனத்தை ஈர்ந்துள்ளன. அன்றி அரணேஸ்ரித்தொம்ஸன், டோர்ஸன், ஜோசப் ஜுகோப், வாஷிங்டன் முதலிய அறிஞர்களால் நாட்டார் கதைகள் பற்றிய ஆய்வுகள் நடத்தப்பட்டுள்ளன. பேராசிரியர் ஸ்ரித் தொம்ஸன் அனைத்துலக நாடுகளிலுமுள்ள நாட்டார் கதைகளின் இயல்புகள், அவற்றின் ஒருமைப்பாடுகள் என்பன பற்றி ஆராய்ந்து அக்கதைகளிற் காணப்படும் தலைமைக் கருத்துக்களை அட்டவணைபாடத் தந்துள்ளமை இத்துறை ஆய்வாளருக்கு வழிகாட்டியாக அமைந்துள்ளது.

நாட்டார் கதைகளை புராணக் கட்டுக்கதைகள், இதிகாசக் கதைகள், சமூகக் கதைகள், வரலாற்றுக் கதைகள் என நான்கு பிரிவுகளாகப் பிரித்துக் கொள்ளலாம். பாரதம் இராமாயணம் என்பவற்றைப் பின்னணியாகக் கொண்ட இதிகாசக் கதைகளின் மூலம் அறம், நீதி, நல்லொழுக்கம், கற்பு, பிறன்மனைநயலாமை முதலான நல்லியல்புகளையும், வஞ்சனை, குதுகலாவொழுக்கம் ஆகியவற்றின் தீமைகளையும் மக்களுக்கு உபதேசிக்கும் வகையில் இக் கதைகள் மக்களுக்குப் பயன்படுகின்றன. கதைகள் பாமர மக்களைக் கவர்ந்து விடுவதால் அக் கதைகள் கூறும் போதனைகளும், நல்வழிகளும் மக்களை நன்னெறிப்படுத்துவனவாக அமைதல் இயல்பே.

பெருந் தெய்வங்கள், கிராமதேவதைகள், முனிவர்கள், ரிஷிகள் பற்றிய கதைகள் புராணக் கதைகள் என்ற பிரிவிடங்கும். இக்கதைகள் சடங்குகள் கிரியைகள், நோன்புகள் திருநாட்கள்

என்பவற்றுடன் தொடர்புடையனவாகவும் அவற்றிற்கு விளக்கத் தருவனவாகவும் அமைந்துள்ளன. சமய உண்மைகளையும் நம்பிக்கைகளையும், ஒழிப்பாட்டு முறைகளையும் மக்களுக்கு அறிவுறுத்தும் வகையில் இக்கதைகள் பயன்பாடு பெறுகின்றன. இவை இன்னவைய சமயங்களின் தொடக்க, வளர்ச்சி நிலைகளை எடுத்துக் காட்டுவனவாக அமைகின்றன எனக்கிரூப்பே என்ற அறிஞர் கூறுகின்றார்.

குறிப்பிட்ட ஒரு சமூகத்தின் உறுப்பினர்களைக் கதைப் பொருளாகக் கொண்டவைவதே சமூகக் கதைகளாகும். தமிழ் நாட்டில் வழங்கும் முத்துப்பட்டன் கதை, சின்னத்தம்பி கதை, கள்ளழகர் கதை, கௌதலமாடன் கதை என்பனவற்றைச் சமூகக் கதைகளுக்கு எடுத்துக் காட்டாகக் குறிப்பிடலாம். இக்கதைகளில் சமூகப் பிரச்சனைகள், சமூகப் போராட்டங்கள், சமூக அல்லது குலத்தலைவர்களின் தியாக வரலாறுகள் என்பன சமூகப் பின்னணியிற் புனையப் பட்டிருக்கும். சமூகக் கதைகள் பெரும்பாலும் உண்மைநிகழ்ச்சிகளை ஆயிலும் அந்நிச்சிதிகளைக் கற்பனை கலந்த வடிவம் கொடுக்கப்பட்டிருக்கும். இக்கதைகள் யாவும் சோக முடிவு கொண்டவைகளாகும். இதற்குக் காரணம் தமிழ் நாட்டுக் கிராமிய சமுதாயத்தின் மாற்ற முடியாத சாதுப்பிரிவினைக்கு சமூக வாழ்க்கை ஒதுக்கி வைக்கப்பட்டிருந்தமையே என்கிறார் காளமாமலை அவர்கள்.

தமிழில் வரலாற்றுக் கதைகள் மிகக் குறைவாகவே காணப்படுகின்றன. தமிழ் நாட்டில் வழக்கிலுள்ள பஞ்சபாண்டவர் அல்லது ஐவர் ராஜாக்கள் கதை, இராமப்பைடன் கதை, இரவிக்குட்டிப்போர், தேசிங்குராஜன் கதை வீரபாண்டியகட்டப் பொழுதுகதை, என்பனவும், சமுத்தல வழங்கும் கண்டிராசன் கதை பூதத்தம்பிகதை முதலியனவும் வரலாற்றுக் கதைகளாகக் குறிப்பிடத்தக்கன.

நாட்டார் கதைகள் பொழுது போக்கு அடிப்படையிலும், சடங்குகள், கிரிமைகளின் பின்னணியிலும் பயன்பட்டு வந்துள்ளன. மிகப்புராதன காலம் முதலாக இருந்துவரும் கதை கூறும்மரபும் தேவையும் இன்றுவரையும் நிலைத்துக் காணப்படுகின்றது. நவநாகரிக உலகிற் கூட குழந்தைகளுக்குத் தாய்மார் அல்லது தாதிமார் கதை கூறக்கேட்கலாம். நவலாசிரியரின் கற்பனைப் படைப்புக்களும் பழைய கதைகூறும் மரபின் தொடர்ச்சியின் வளர்ச்சி நெறியே ஆகும்.

வரலாற்றுக்கு முற்பட்டதாகக் காணப்படும் கதைகளும் வழக்கம் ஒருகண்டத்திற்கே அல்லது நாகரிகத்திற்கே கட்டுப்பட்டதல்ல. கதைகளின் பொருட்கூறுகள் இடத்திற்கிடம் வேறுபட்டிருக்கலாம். கதையின் போக்கமும் அமைப்பும் இடத்திற்கிடம் மாறுபட்டிருக்கலாம். ஆனால் அதே காலப்பண்பாட்டையும் சமூக அமைப்பையும் கதைகூறுவோர் மறந்துவிடவில்லை. பழைய மனித வரலாற்றின் கட்டுக்கதைகளாக இவை அமைவதால் கேட்போர் இவற்றில் ஆர்வம் காட்டினர் பழைய வீரர்களின் வீரதீரக் கதைகளும் கேட்போரைத் தம்வசம் கவர்ந்தன. சமய உண்மைகளும் நம்பிக்கைகளும் இக்கதைகளில் பின்னிப்பிணைக்கப்பட்டிருந்தமையாலும் மக்களின் மனநாட்டம் இக்கதைகளில் அதிகப்படுவதாயிற்று. பழைய பண்பாட்டுவரலாற்றில் கடவுளரும் வீரர்களும் தலைவர்களும் பெறும் முக்கியத்துவத்தை இக்கதைகள் விளக்குகின்றன. இசுக்கிய வீரரிசனம், இலக்கிய வரலாறு, மக்கள்மரபியல், மானிட வியலாய்வு வரலாற்றாய்வு, உளவியலாய்வு, அழகுக்கலை ஆய்வு என்பவற்றுக்கு இக்கதைகள் ஆதாரமாக அமைவதோடு ஒரு நாட்டின் பண்பாட்டு வரலாற்றிலும் இவை முக்கிய இடம் வகிக்கின்றன.

அடுத்தபிரிவாகிய விடுகதைகள், மிக அறிவு நுட்பம் வாய்ந்தவை; மக்களின் அறிவு விரித்தியையும் சுருத்தாழத்தையும் கொண்டவைந்தவை. இவை உலகிற் காணப்படும் பல் வேறுபட்ட பொருட்களையும், செயல்களையும், சுருத்தங்களையும் பொருளாகக் கொண்டு ஆச்சம் உபற்றுள்ளன. சிறுவர்களின் அறிவு வளர்ச்சிக்கப் பயன்படுத்தப்பட்ட இவ்விடுகதைகள் வளர்ந்தோருக்கும் பொழுது போக்கடிப்படையிலும் சுருத்துப்பரிபாறல் நோக்கிலும் திருபணச் சடங்குகளிலும் இன்னும் பல்வேறு சந்தர்ப்பங்களிலும் பயன்பட்டுவது உள்ளன. சமூகப்பழக்க வழக்கங்கள், பனித உறவு முறைகள் என்பவற்றுடனும் தொடர்புடையனவாகவே விடுகதைகள் காணப்படுகின்றன.

பண்டைய மக்கள் மொழிந்த கருத்துரைகள் பரம்பரை பரம்பரைகளாக வழங்கிவந்த போது அவை பழைமாதிகள் என வழங்கப்பட்டன. நடைமுறை உண்மைகளையும் சுற்றுப்புறப் பற்றிய வழிமுறைகளையும் குறுகிய வடிவத்தில் மக்கள் மனத்தில் படியும் வகையிற் கூறுவதே பழமொழிகள். பொதுவாக வாழ்க்கையில் உயர் இலட்சியங்கள் எடுத்துக் கூறுவனவாகவே பழமொழிகள் காணப்படுகின்றன. புராணக்கதைகள், கட்டுக்கதைகள் முதலியனவற்றின் சுவமாகக் கூறப்படும் நது மொழிகள், உபதேசம் என்பவற்றிலுமுண்ட, பழமொழிகளினுடாகக் கூறும் போது அவை இலகுயில் மக்கள் மனத்தைத் தொடுவனவாகக் காணப்படுதல் உலக நடைமுறை உண்மையாகும்.

சுழத்திலே நாட்டார் இலக்கியம், நாட்டார் கலைகள் என்றதும் உடனே மட்டக்களப்பை யாவரும் மனதிற கொள்வர். மட்டக்களப்பு மாநிலம் பரம்பரை பரம்பரையான மக்கட் சுழத்தியத்தையும், அவர்களால் பரம்பரை பரம்பரையாக வாய்மொழிமரபிற் பேணப்பட்டுவரும் நாட்டார் இலக்கியச் செல்வங்களையும் பெற்றுப்பெறு மட்டுமல்லாது பழைமையான கிராமிய வழிபாட்டு முறைகளிலும் நம்பிக்கைகளிலும் அசையாத பற்றுடைய மக்களையும் கொண்டுள்ளது. கிறிப்பாக இம்மாநிலத்திலே கிராமியக் கலைகளான கிராமிய நாடகம், வசந்தன, கரகம், கும்மி என்பனவும் சடங்குகள், சம்பிரதாயங்கள் என்பனவும் நிலைப்பற்றி, பயன்பாடு உடையனவாகக் காணப்படுகின்றன. இம்மக்களது பழைமையப் போற்றும் பண்பாட்டுணர்வு இதுறகு முக்குய காரணம் எனலாம். சுழத்தல் மட்டக்களப்பு மாநிலத்துக்கு அடுத்தபடியாக மன்னார், வவுனியா, யாழ்ப்பாணம் ஆகிய பிரதேசங்களிலும் நாட்டார் இலக்கியம் இன்றும் பேணப்பட்டு பயன் பட்டுவருவதும் சீண்டு குறிப்பிடத்தக்கது.

சுழத்தில் நாட்டார் இலக்கியங்களைச் சேகரித்து நூல் வெளியிடும் முயற்சிகள் கடந்த 30 ஆண்டுகளாக நடைபெறுவது உண்மை. ஆயினும் வெளிவந்த நூல்களில் இடம்பெருத எத்தனையோ பாடல்கள், கதைகள், பழமொழிகள், வடுகதைகள் என்பன கிராமிய மக்களிடம் இன்றும் வாய்மொழிமரபில் வழங்கி வருகின்றன. இவை யாவற்றையும் சேகரித்து நூலாக வெளியிடுவதற்கு தமிழ் அன்பர்கள் அனைவரது ஒத்துழைப்பும் ஆதரவும் மிகமிக இன்றியமையாததாகும்.

இதுவரை சுழத்து நாட்டார் இலக்கிய வெளியீடாக 32 நூல்கள் வெளிவந்துள்ளன. இந் நூல்களில் இடம்பெருது வழங்கும் பாடல்களையும் நூல்களில் இடம்பெற்றும், மாற்றுவடிவம் பெற்றுவழங்கும் பாடல்களையும் சேகரித்து வெளியிடவேண்டும். நாட்டார் பாடல்களைப் பிரத்தே அடிப்படையிற் சேகரிப்பதே பொருத்தமானதாகும். அப்போதுதான் அப்பாடல்களின் சகல மாற்றுவடிவங்களையும் பாடப்பதும் முறைகளையும் ஆழந்து நுணுக்கமாக அறிய வாய்ப்பாக இருக்கும். இத்தகைய முயற்சிகள் சகல மாவட்டங்களிலும் மேற்கொள்ளப்படும்போது பூணமானமுறையில் சுழத்து நாட்டார் இலக்கிய பாரம்பரியத்தைப் பேண வாய்ப்பு ஏற்படும்.

கிராமிய மக்களிடையே எத்தனையோ விதம்விதமான நாட்டார்கதைகள் வழங்குகின்றன. இன்றைய நாகரிகப் போகத்தில் இத்தகைய கதைகளுக்கெவ்வோரா சேட்போரோ அற்றதலை ஏற்பட்டு வருகின்றது. அதுபோன்றே விடுகதைகள், கித்டிகள் சொல்வோரும், சந்தர்ப்பம் நோக்கித்தம் உரையாடலில் பழமொழிகளைப் பயன்படுத்துவோரும் எண்ணக்கையிற் குறைந்து கொண்ட வருகின்றனர். ஆயினும் இவற்றின் பயன்பாட்டினை இன்றும் கிராமப்புறங்களில் காணக்கூடியதாக இருக்கின்றன. எனவே இவர்களது தலைமுறைபுடன், தலைமுறை தலைமுறையாக வாய்மொழிமரபிற் பேணிப் பாதுகாக்கப்பட்டு வந்த நாட்டார் இலக்கியச் செல்வங்களைச் சேகரித்து வெளியிட வேண்டியது நமது கடமையாகும்.

கட்டுரைத் துணைநூல்கள்

1. Bowra C. M. Primitive Song, London, 1962.
2. Goldstein, K. S. A. Guide for fieldworker in Folklore, Folklore Associates, Pennsylvania, 1964.
3. Hart, Don. V. Riddles in Pliphine, 1962
4. Krappe A. H. Science of Folklore, New York, 1964.
5. Soklov. Y. M. Russian Folklore, New York, 1950.
6. Thompson, Stith, molif index in folkliterature, 1956 - 60.
7.The Folk Tales, New York, 1951,
8. Vannamalai. N. Studies in Tamil Folk Literature, Madras 2, 1969.

Dependency is not religion, whatever else it may be. By being pleasant always and smiling, it takes you nearer to god, nearer than any prayer." — Vivekananda

With the best Compliments

from

RAJAH GROCERIES

KANDY ROAD,

YAVUNIYA.

With the best Compliments

from

NAGAMUTHU & SONS

K. N. NADARAJAN

BAZAAR STREET,

YAVUNIYA.

"One may gain political and social independence, but if he is a slave to his passions and desires, he cannot feel the pure joy of real freedom." — Vivekananda

"It is struggle against nature and not conformity to nature that makes man what he is." — Vivekananda

Space Donated By

IDEAL CREAM HOUSE

BAZAAR STREET,

YAVUNIYA.

With the best Compliments

from

MAHALETCHUMY STORES

THARMALINGAM ROAD,

YAVUNIYA.

"You should work like a master and not as a slave, work incessantly, but do not do a slave's work." — Vivekananda

"The mind uncontrolled and unguided will drag us down, forever - rend us, kill us; and the mind, controlled and guided, will save us, free us." — Vivekananda

With the best Compliments

of

E. V. KARTHIKESU

PASSARA & MADULSIMA

Phone :- 545

WITH THE BEST COMPLIMENTS

FROM

GAMEWELA TEA & RUBBER CO. LTD.

AND

PRABA JEWELLERS

155, LOWER STREET.

BADULLA.

"Great things can be done by great sacrifices only"

— Vivekananda

“ஆலோசனையாளர்கள் எத்தனைபேரோசனை கொள்ளும் ஆட்சியாளனுக்குப் புத்தியின்
விட்டால் அத்தனையும் மாழ்.” — 1017 கி. பி. காலம்

அன்பளிப்பு

எங்குமிடம்

- | | | |
|--------------------------|-----------------|------------------------|
| ★ பிடவலத் தீணிகள் | ★ காலணிகள் | ★ காய்வுத் தாதுகள் |
| ★ பள்ளிகூடப் புத்தகங்கள் | ★ அன்ரன் நேடியோ | ★ ரோட்டினார் பபிக்கிள் |
| ★ ஜனதா பீடி | | |

பெற்றுக்கொள்ளலாம்

வே. த. ஆ. அருணாசலம் அன். கோ.

எண் 397, 399, நெயின் வீதி — பசறை.

தொலைபேசி:- 526

With the best Compliments

from

E. V. ARUMUGAM

PAWN BROKERS & OILMAN GOODS TRADERS

307, MAIN STREET, — PASARA.

SPACE DONATED BY

E. V. VELUPPILLAI

TEXTILE DEALERS

192, Main Street — PASARA

“முயற்சி உனக்கு ஒரு போதும் துரோகம் செய்யாது.” — சாமுவல் ஸ்டீவன்ஸ்

“தன்னைப்பற்றியும், தன்கற்பைப்பற்றியும் காத்துக் கொள்ள பெண்ணையே விட்டு விடவேண்டும், ஆண்காவல் கூடாது. அது ஆண்களுக்கு இழிவான காரியமாகும்.” — பெரியார் ந. வெ. ரா

விஜயம் செய்யுங்கள்

நாகராஜா கோப்பரேசன்

320, பிரதான வீதி, பசறை.

தொலைபேசி:- 531

லக்சல

கூடைச் செகைகளுக்கும், “மோட்” ஆடைகளுக்கும், ஆக்ரன் யூனிக் குன்னிஸ்டர்
றேடியோக்களுக்கும் பிரசித்தமான இடம்

இல:- 18, பசார் வீதி — பதுளை.

தொலைபேசி:- 429

With the Best Compliments of:

LIBRA JEWELLERS

GUARANTEED SOVEREIGN GOLD JEWELLERY MERCHANTS

205, LOWER STREET,

BADULLA.

T'phone: 471

“அன்பில் அக்கம் கலனதிருக்க முடியாது நாம் கண்டு அஞ்சும் மனிதனிடம் நம்மால் அன்பு
செலுத்த முடியாது.” — அரிஸ்டாநடல்

"Unselfishness is more paying, only people have not the patience to practise it."

— Vivekananda

For all your Textile requirements

KANTHI STORES

110, 161, LOWER STREET.

BADULLA.

GUNASENAS

of

Olcott Mawatha and Their Branches Stock

The most comprehensive range of books
you need in School and in the home

SINHALESE ENGLISH and TAMIL

Also the Stationery for your use at the most
reasonable rate

M. D. Gunasena and Company Limited

"Arise ! Awake ! and step not till the good is reached !"

— Vivekananda

"Go to Hell yourself to buy salvation for others. There is no Mukti on earth to call my own."

— Vivekananda

WITH THE BEST COMPLIMENTS

OF

Suyaraj Motor Stores Ltd.

DEALERS IN MOTOR SPARES, TYRES, BATTERIES, ETC.
143, LOWER STREET, BADULLA

Branches:

59, N'Elia Road, Welimada.

&

BADULLA AUTOMOTIVES

181, Panchikawatte Road,

Colombo - 10.

T'Phone : 32578

Gram : "SWARAJ"

Phone : 415

With the best Compliments

from

MOUNT LAVINIA HOTEL

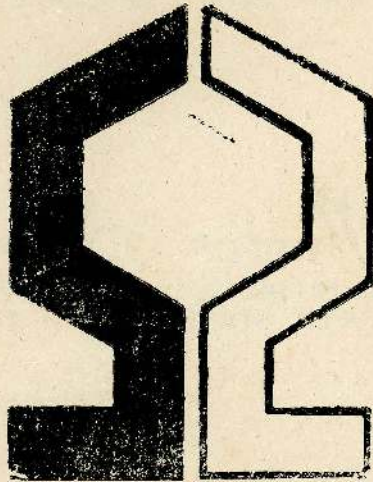
MOUNT LAVINIA

"In the history of each nation you will always find that only those individuals who have believed in themselves have become great and strong."

— Vivekananda

However, the fruit of laziness, was the sole cause for poverty in a rich country.

Pearl S. Buck



With best Compliments

SAMUEL SONS & COMPANY LIMITED

I believe that wherever man does his best, God is there

— Pearl S. Buck

தமிழினத்தின் தாயகமே!

தென்புலோலியூர், மு. கணபதிப்பிள்ளை.

உலகம், முதன் முதலில் சூரியனிலிருந்து பிரிந்து வீழ்ந்த ஒரு நெருப்புக் கோளமாக இருந்தது என ஆராய்ச்சியாளர் கூறுகின்றார்கள். அவ்வாறு வீழ்ந்த அந் நெருப்புக் கோளத்தின் மேற்பகுதி படிப்படிவாகப் பல்லாயிரம் ஆண்டுகளாகக் குளிர்ந்து கல்லாக மாறியது. காலப் போக்கிலே இக் கல் உடைந்து மண் தோன்றலாயிற்று. கல் தோன்றிய பின்னரே மண் உண்டாயிற்று என்பதனை, “கல் தோன்றி மண் தோன்றாக் காலத்தே” என வரும் புறப்பொருள் வெண்பா மரலைப் பாடலின் அடி தெளிவாக எடுத்தோதுகின்றது. கற்களும், பாறைகளும், பார்க்களும் இயற்கையாக ஏற்படுகின்ற சிதையினால் அவற்றின் பெளதிக குணங்களிலும் இரகசாயன குணங்களிலும் உயிரியல் நிலையிலும் பற்பல மாறுதலுக்குட்பட்டு, முடிவிலே மண் உண்டாகின்றது- மிகுதியான வெப்பத்தாலும் குளிரினாலும் பாதிக்கப்பட்ட பாறைகள் சிதைவடைந்து, காற்று தண்ணீர் ஆகியவைமூலம் இடம்பெயர்த்தப்படுகின்றன. மண்புழு, எலி ஆணில், முயல் போன்ற உயிரினங்களும் பாறைகளின் இயற்கைச் சிதைவுக்குப் பெரிதும் உதவி புரிகின்றன. இயற்கைச் சிதைவே மேற் காட்டியவாறு பாறைகளிலிருந்து மண் உருவாகுவதற்குக்காரணமாக இருக்கின்றது.

“உலகம்” என்னும் சொல், இன்று, நாம் வாழும் நிலவுலகம் முழுவதையும் அடக்குவதாக வழங்கப்பெற்று வருகின்றது. அச் சொல்வினைப்போல நிலவுலகம் முழுவதையும் அடக்குவதாக வழங்கப்பெற்று வந்த சொல் “பார்” என்பதாகும். “பா முதிர் பனிக்கடல்” (திருமு, 45.), “பாய்கும் பனிக்கடல் பார்துகள் படப்புக்கு” (பரி. 5. 1.), “பாருடைப் பனிக்கடல்” (சீவக. 274.) என வருவன அவ் வழக்கினைக் காட்டுவனவாகும். அந்தப் பாரினைச் சூழ்ந்து கிடந்த “பார்க் கடல்” தான் நாளடைவிலே - பொருளுணர்ந்து கொள்ளாத வடமொழியாளருக்குப் “பாற் கடல்” என வந்தது. தமிழர் வாழ்ந்துகொண்டிருந்த “உலகம்” உண்மையாகவே தொடர்ந்து பாரையாகவோ பாராகவோதான் இருந்திருக்கிறது. மலைகளும், குன்றுகளும் குன்றங்களும், கோடுகளும், பாறைகளும், அறைகளும் நாடெங்கும் பரந்து கிடந்து பழமை காட்டுவதைக் காண்கின்றோம். கிரிகளர்வும், அசலங்களாகவும், சைலங்களாகவும் கிடப்பவை ஒரு புறம். இந்த நிலையிலே, “கல் தோன்றி மண் தோன்றாக் காலத்தே” தோன்றிய ஒரு சூடியினைப்பற்றிப் புறப்பொருள் வெண்பாமரலை ஆசிரியரான ஐயனாரிதனார் (9-ம் நூற்றாண்டு) கூறுவதை ஒரு சிறிது ஊன்றி நோக்கி உண்மை காணலாம். “முன் தோன்றி மூத்த குடி”, உண்மையிலே முன்தோன்றி “மூத்தது” தானே எனவும் கண்டுகொள்ளலாம்.

தமிழ் நாட்டு வரலாறு திக்குத் தெரியாத காடு எனக் கூறும்படி கிடக்கின்றது. இலக்கியத்தால் நாங்கள் அறிந்துகொள்ளும் செய்திகளை வைத்து ஒரு பின்னணிச் சட்டத்தினை அமைத்துக்கொண்டால், வரலாறு செல்லும் திசை தெரியும். ஏறக்குறைய இரண்டாயிரம் ஆண்டுகளுக்குமேல் நீடித்த தொடர்ச்சி சூலையாமல் நீண்டுவரும் தமிழ் இலக்கியத் தொகுதி தெரியாதவர்” களுக்குத் திசை காட்டும், கற்பனைக் கதைகளும் புராண மரபுகளும், அவர்களை நெறிப்படுத்தி உண்மை வரலாற்றினை - வரலாற்றில் வரலாற்றின் உணர்ந்துகொள்ள உதவுவனவாகும் என்பது எமது திடமான நம்பிக்கை ஆகும். மதி நுட்பமும் சிந்தனை ஆற்றலும்மட்டும் வேண்டும்.

சூரியன் எனப்படும் ஞாயிற்றிலிருந்து சிதறிப் பாய்ந்த ஒரு பிழம்புத் திவலை வான்வெளியிலே சுழன்றுகொண்டிருக்கிறது, அங்ஙனம் சுழன்றுகொண்டிருப்பது காரணமாக அவ் வெங்கடூர்ப் பிழம்பு, படிப்படியாகத் தன்மை நிலை பெற்று, நிலமாக மாறியுள்ளது என்பது ஆராய்ச்சியாளர் முடிபு. அந்த நிகழ்ச்சியினை நிறுவுவதற்குக் கல்வெட்டுகளோ செப்பெடுகளோ கிடையா. தெளிவு பெற்ற ஞாயயித முறையில் நியாயித்துமட்டும் அப்படி யூகித்துக் கொள்ளலாம். விளக்கம் எதுவும் வெண்குவதில்லை. தமிழ்ப்பள்ளிகளிலே கீழ் வகுப்புகளிற் கல்வி பயிலும் மாணவர்களோ எளிதாக இதனை உணர்ந்துகொள்ளுவார்கள்.

வான்வெளியிலே சுழன்றுகொண்டிருக்கும் அப் பிழம்பின் எப்பகுதி முதலிலே குளிர்ச்சியடையத் தொடங்கியிருக்கும்? .. நடுக்கோட்டுக்கு இரு மருங்கிலும் அமைந்துள்ள பகுதியே பிற்பகுதி களைவிட மிகுந்த விரைவுடன் சுற்றிச் சுழன்றுகொண்டிருக்கிறது ... எனவே, அப் பகுதியே முதலிற் குளிர்ச்சியடைந்திருக்கும் ... அங்ஙனம் குளிர்ச்சியடைந்த பகுதியே, “கல் தோன்றி மண் தோன்றக் காலத்தே” ஒரு குடி “முன் தோன்றி” மூத்திருப்ப இடமளித்தது.

அறிவியல் என ஒரு துறையினைத் தனிப்பட்டதாகப் பயிற்றுகொள்ளாத தமிழ்ப் புலவர் ஒருவர், 9ம் நூற்றாண்டிலே “கல் தோன்றி மண் தோன்றக் காலத்தே” என கூறுவதை இக் காலப் புதுமைப் பித்தர்கள் எளிதில் ஏற்றுக் கொள்ளமாட்டார்கள். ஐயறவு கொள்வார்கள். அறிவியல் அறியா அப் புலவர் அக் காலத்தே - மரபுரைகளையும் புராணக் கதைகளையும் ஆதாரமாகக் கொண்டுசூறிய உண்மையைத் தமிழ் இலக்கியம் காட்டுகின்றது. அவற்றை ஒப்புவதற்கு மனம் கூசுகின்றதா?

உலகின் நடுக்கோட்டுக்கு அண்மையிலே அமைந்திருப்பது தமிழ் நிலப் பகுதி. தமிழகம் தென்னாடு அதனையே பழந்தமிழ் நூல்கள் “குமரி நாடு” எனக் குறிப்பிடுகின்றன. மேலை நாட்டவர் அதனை “இலெமூரியா” (LEMURIA) என்பர். குமரி நாட்டுடன் தொடர்புபட்ட கடல்கோள்கள் முதலாக வரலாறுகள் பலவற்றைப் பழந்தமிழ் இலக்கியங்கள் எடுத்தோதுகின்றன. இந்த நாட்டினையே “பூவுலகில் முதன் முதல் மக்கள் தோன்றிய இடம்” எனக் கொள்ளுதல் வேண்டும். அது “தமிழகம்” ஆகிய “தென்னாடு” என்பதை உலக ஆராய்ச்சியாளர்களும் இன்று ஒப்புக்கொள்கின்றார்கள்.

இந்தப் பழம்பெரு நாட்டினைத் தமிழ் இலக்கியம் ‘முப்பொழில்’, ‘தொல் கா’, ‘மூ நாடு’ எனவும், ‘நாவலந்தீவு’, ‘சம்புத் தீவு’ எனவும் குறிப்பிடுகின்றது. “மூ” என்னும் சொல் “முன்மை”, “தொன்மை”, “பழமை” எனப் பொருள்படுவதாகும். “மூ” என்பதனையே, பொருள்உணர்ந்துகொள்ள முடியாத வடமொழியாளர் “முன்று” என்னும் எண்ணனைக்குறிப்பதாகக் கருதி, “தி” என மொழிபெயர்த்துக்கொண்டார்கள். அதன் காரணமாகவே “திரிலோகம்” என்ற வழக்கு எழுந்தது. “எல்” எனவும், “எழு” எனவும், “ஏழ்” எனவும் “ஏழகம்” எனவும், “மேழகம்” எனவும் வழங்கி வரும் பழந்தமிழ் நாட்டினையும்பற்றித் தமிழ் இலக்கியங்கள் குறிப்பிடுகின்றமையை யாம் காண்கின்றோம். அந்த நாட்டினையும் “ஏழ்” என்னும் எண்ணனைக் குறிப்பதாகக் கருதி, “சப்த” என, வடமொழியாளர் பொழிபெயர்த்துக் கொண்டார்கள். அதன் காரணமாகவே “சப்த லோகம்” என்ற வழக்கு எழுந்தது. “மூவுலகம்” “ஏழகம் மட்டுமன்றி, “மூவேழகம்” கூட வழக்குக்கு வந்தமை வடமொழியாளரின் தவறான மொழிபெயர்ப்பின் காரணமாக ஏற்பட்டதாகும்.

இராவணன் இலங்கை மன்னன். அவன் மூ நாட்டினையும், ஏழ் நாட்டினையும் ஆட்சி புரிந்து வந்தான். அவனுக்கு மூ நாட்டுக்கான ஒரு முடி “மும்முடி”யும், ஏழ் நாட்டுக்கான ஒரு முடி “எழுமுடி”யும் இருந்தன. “மும்முடி” சோழ நாட்டினை அடக்குவதாகும். “எழுமுடி” சேர நாட்டினை அடக்குவதாகும். இம் “முடி”ப் பொருட் காரணத்தை அறிந்துகொள்ளாத வடமொழியாளர், மும்முடியினையும் “பத்து” முடிகளாகக் கொண்டு, இலங்கை மன்னனாகிய இராவணனுக்குப் “பத்துத் தலை” வரச் செய்கமையை யாம் அறிவோம். இராவணன் “தசகிரீவன்” ஆகியமைக்குத் தவறான மொழிப்பெயர்ப்பே காரணமாகும்.

எங்கள் இன்றைய வழக்கில் “ஈழம்” எனப்படுவது, மிகப் பழைய காலத்திலே “எல்”

எனவும், “எல்லம்” எனவும், “எழு” எனவும், “ஏழ்” எனவும், “ஏழகம்” எனவும்மட்டுமன்றி “மேழகம்” எனவும் வழங்கி வந்ததுண்டு. சுமேரியாவிலுள்ள ஆப்புலடிவச் சாசனங்கள் சில எமது எழ நாட்டினை “மேழகம்” எனக் குறிப்பிடுகின்றமையை யான் கண்டேன். “ஏழகம்” எனும் சொல்வடமொழியில் “மேழகம்” என நிற்கின்றமையினை உணர்ந்துகொள்ளும் வன்மை நிறையப்பெற்ற பின்லாந்து நாட்டு ஆராய்ச்சி வல்லுநர்களே “மேழகம்” என்பதனை நோக்காமல் “மிலேச்ச” (வடமொழி), “மிலக்க” (பாளி மொழி) எனும் சொற்களுடன் இணைத்தமையால், உண்மைகாண ஆயலாதவராயினர். “ஏழகத் தகர்”, எலிமயிர்க் கம்பளம், ஆகிய இலக்கிய வழக்குகளுக்கும் “மேழகம்” பற்றிய ஆராய்ச்சி, விளக்கம் அளிப்பதாகும். “எல்” “எல்லம்” என்னும் பழம் வழக்கு, “செல்லக் கதிர்காமம்” (எல்லக் கதிர்காமம்), “செல்லச் சந்திதி” (எல்லச் சந்திதி) என நின்று - “எட்டி” எனும் பழந்தமிழ்ச் சொல் “செட்டி” என நிற்பதுபோல் நின்று - இன்னும் பழமை காட்டுகின்றது. செல்லப்பன், செல்லையா, செல்லாச்சி செல்லம்மாள் ஆகிய பெயர்கள் பழத்தமிழ்க் கடவுளாகிய முருகனை நினைவூட்டுகின்றன. முருகனை “ஏழுமலையான்” எனக் குறிக்கும் வழக்கும் எமது நாட்டிலிருந்து எழுந்து பரந்ததேயாகும் எனக் கொள்ளலாம்.

முருகனைத் தமிழ் மக்கள் குறிஞ்சித் தலைவனாக வைத்துப் போற்றுகின்றார்கள். உலகமெல்லாம் முதலில் கடலில் மூழ்கியிருந்ததென்றும், பிறகு கடல் வடிய வடிய மலை தோன்றிப் பின்மண் தோன்றியதென்றும் கூறுவர். முதலிலே தோன்றிய மலையையும் அதனைச் சார்ந்த இடத்தையும் குறிஞ்சி நிலம் என வகுத்து. அந் நிலத்துக்குத் தெய்வமாக முருகனைக் கொண்டமை தமிழ் மக்களின் அறிவியல் நோக்கினைக் காட்டுவதாகும். “சேய்யான் மேய மைவரை உலகம்”, எனக் கூறுகின்றது சொல்காப்பியம். முருகனுக்கு வாகனங்களாகத் தமிழர் கொண்டவை “மேழகம்”, “மயில்” ஆகிய இரண்டுமாம். இவையிரண்டும் “மேழகக் கப்பல்கள்” (எழகக் கப்பல்கள்) வர்த்தகத்துக்காகக்கொண்டு சென்றனவாகக் சுமேரிய ஆப்பு லடிவச் சாசனங்கள் குறிப்பிடுவனவாகும்.

இம் முருகன் “பலர் புகழ் நன்மொழிப் புலவர் ஏறே” எனவும், “சங்கத் தமிழின் தலைமைப் புலவர்” எனவும் போற்றப்படுபவன். மூ நாட்டிலிருந்த தமிழ்ச் சங்கத்திலும் முருகன் அமர்ந்து தமிழ் ஆய்ந்தான் என்பர். “நாவலத் தன்பொழில், வடபொழில் ஆயிடைக், குருகொடு பெயர் பெற்ற மால்வரை உடைத்து, மலையாற்றுப் படுத்த முனிசு கயந்தலை” என முருகக் கடவுள் போற்றப்பட்டிருப்பதும் யாம் அறிந்தது. முருகனுடைய திருவவதாரக் கதையில் “இவ்வுலகு ஏழும்மருள்” எனவும், “ஏழுறு முனிவர் நனி உணர்ந்து” என வருவனவெல்லாம் எமது “ஏழ்” (“எழு”) நாட்டினைக் காட்டி நிற்கின்றன.

தலைச் சங்கத்திலேயே வீற்றிருந்து தமிழாராய்த்த எமது நாட்டுப் புலவரொருவர் “முரஞ்ஞர் முடிநாகராயர்”. “பணம்பாரனார்” எமது நாட்டுப் புலவர். “தொல்காப்பியர்” எமது நாட்டுப் புலவர். இவற்றையிட, “தென்மதுரை”யும், “கபாடபுரம்” எனும் தலை நகரும் தெற்குத் திசையிலே படிப்படியாகக் கடல் கொள்ளப்பட்டன. அப்படியாயின், முதற்கண் தமிழகத் தலை நகராகத் திகழ்ந்த நாடு எமது நாட்டுடன் தொடர்ந்து பரந்ததொரு நாடு தான் - எமது நாடுதான் என்பதை யாம் உணரலாம். அந்த நாடுதான் - எமது நாடுதான் - பூவுலகில் முதல் முதல் மக்கள் தோன்றிய இடம் என்பதை யூகித்து உணரலாம். எனவே, மக்கள் முதன் முதலாகப் பேசிய மொழி நமது தெய்வத் தமிழ் என்பது போதரும். ஆகவே உலகத் தாய் மொழி தமிழ் தான் என்பதும் தெளிவு. எனவே, “தமிழினத்தின் தாயகமே!” உலக நாகரிக வளர்ச்சித் தொட்டில் ஆகும். அப்படியாயின், “பரிஞம தத்துவப்படி தோன்றிய முதல் குரங்கு தமிழ்க் குரங்கு” எனக் கொள்வதில் “குரக்கினத்தவரான்” ஆராய்ச்சியாளர்கள் பெருமை கொள்ளலாம்.

"அநீதியை எதிர்ப்பதே வீர வாழ்வு."



The Sound of Music Sounds Sweeter on **ROLANKA**

The Radio with the sweeter, clearer tone.

- ★ 7 TRANSISTORS
- ★ 2 THERMISTORS
- ★ 2 WAVE BANDS
- ★ 2 DIODES
- ★ MAHOGANY CABINET

POWERED BY ONLY
4 STANDARD TORCH BATTERIES.



MANUFACTURED BY:

MAURICE ROCHE LIMITED

54, Bankshall Street, Colombo. 11.

ZENITH

வரட்சிப் பகுதிகளின் விவசாய

உயர்ச்சிக்குப் புதிய முறைகள்

(திரு. சி. நடேசன்.)

(உதவி பணிப்பாளர், விவசாய திணைக்களம், பேராதனை.)

எங்களில் அனேகமானோர் உலர் பிரதேசத்துக்குப் பழக்கப்பட்டவர்கள். இப் பிரதேசங்களில் பயிர் செய்வது இலேசான காரியம் அல்ல. எங்களது உலர் பிரதேசத்துக் கமக்காரர்கள் நிச்சயமற்ற மழை விழ்ச்சி, பயிர் தவறுதல், நீண்ட சிறுபோக வரட்சி போன்ற பல பிரச்சினைகளை எதிர்நோக்க வேண்டியுள்ளது.

ஆயினும் உலர் பிரதேசத்தின் சில பகுதிகளில் விவசாயம் திறமையாக நடைபெறுகிறது. இது நீர் கிடைப்பதாலும் இம் மக்கள் கறுகறுப்பாக விளங்குவதாலும். பொருட்களுக்கு சாதகமான விலை கிடைப்பதாலும், நவீன தொழில் நுட்ப முறைகள், புதிய பயிர் வருக்கங்கள், இரசாயனங்கள். வளமாக்கிகள், கருவிகள் ஆகியனவற்றை உபயோகிப்பதாலும் முடிகிறது.

அதிகரிக்கும் சனப்பெருக்கத்தோடு புதிய தொழில் வாய்ப்புகளை (சுயமான தொழிலையும் சம்பளத்திற்காக உழைப்பையும்) கமத்தொழில், சிறு கைத்தொழில் போக்குவரத்து, வணிகம், மீன்பிடித்தல் மற்றும் தொழில்கள் போன்றவற்றில் விருத்தி செய்யவேண்டும்.

விவசாயத்தை நாங்கள் உதாரணமாக எடுப்போம். எங்களது சனங்களின் விவசாய உற்பத்தியையும் வருவாயையும் (குறிப்பாக உலர் பிரதேசத்து) அதிகரிக்க வுள்ள சாதகமான வழிவகைகள் என்ன? தொழில் வாய்ப்புகளை பெருக்குவதற்கான வழிவகைகள் என்ன?

உலர் பிரதேசத்துக்கு அதிகரிக்கவேண்டிய தேவையாக உள்ளது நீராகும். நிச்சயமற்ற மழை விழ்ச்சியை நம்பி விவசாயம் செய்வதில் பிரயோசனமில்லை. இரண்டு மூன்று வருடங்களில் பெரும் நட்டத்தைத்தான் எதிர்கொள்ள நேரும். எங்களிடமுள்ள வளங்களை, கெட்டித் தனத்தை, செல்வாக்கை நீர்நிலைகளைக் கண்டறிவதிலும் அபிவிருத்தி செய்வதிலும் செலவிடல் வேண்டும். அது தரை மேல் மட்ட நீராக (ஆறு அருவி, ஊற்று ஆகியன) இருக்கலாம் அல்லது தரையின் கீழ் நியாயமான ஆழத்தில் (20-25 அடி) கரக்கும் நீராக இருக்கலாம். ஒவ்வொருவரும் ஆசிரியரோ, கமக்காரனோ, வியாபாரியோ, யாராயிருந்தாலும் அவ்வாறு உபயோகப்படுத்தப் படாமல் இருக்கும் வளங்களைத் தேட வேண்டும். பின் அவற்றை விளம்பரப் படுத்த வேண்டும். நில அபிவிருத்திக்குப் பொறுப்பானவரிடம் அவைபற்றித் தெரியப் படுத்த வேண்டும். அளவுக்கு மீறி நீரைப் பாவிப்பதற்கு எதிராக எச்சரிக்கை விடுக்கவேண்டும். உதாரணத்திற்கு யாழ்ப்பாணக் குடாநாட்டில் மேலும் மேலும் கிணறுகளைத் தோண்டுவதில் பயனில்லை. அளவுக்கு மீறி நீரை நிலத்திலிருந்து பெறும் பொழுது மழை நீர் தேங்கி நிற்கக்கூடிய இடங்களில் கடல் நீர் சென்று தங்கக்கூடிய ஆபத்து உண்டு, ஆகவே நல்ல நீர் வளங்களுக்கான தேடுதல் முதன்மை பெற வேண்டும். (உலர் பிரதேசத்தில் இன்றும் உபயோகத்தில் வராத நீர் நிலைப் பிரதேசங்கள் உள்ளன.)

நீர் இருப்பிடங்களைக் கண்டபின் அவ்விடங்களுக்கு பாதைகள் இடப்பட வேண்டும். பஸ் சேவைகளை ஏற்படுத்த வேண்டும். இதனால் சனங்கள் அங்கு சென்று குடியேறுவார்கள், கடைகளும் கடை வீதிகளும் சந்தைகளும் பெருகும். விவசாயிகள் தங்கள் உற்பத்திப் பொருட்களை விற்கவும் முடியும். தங்களுக்குத் தேவையான பொருட்களைக் கொள்வனவு

செய்யவும் முடியும். சாதாரண வைத்திய உதவிகள் இங்கு கிடைக்கக்கூடியதாக இருக்கவேண்டும். இவ் உதவிகளை பெறுவதற்கு அரசியல் தலைவர்களும் மாவட்ட நிர்வாக உத்தியோகத்தார்களும் ஒத்துழைப்பு வழங்கவேண்டும்.

சொற்ப மூலத்தைத் கொண்டு கிராமத்துக்குத் தேவையான மிக முக்கிய சேவைகளையும் வசதிகளையும் நாம் வழங்குவோமாகில் எங்கள்து விவசாயக் கிராமங்கள் பல துரித முன்னேற்றத்தை அடையும். பண்ணை இயந்திரங்களைச் செப்பனிடவும் சேவிஸ்பண்ணையும் சிறு செப்பனிடல் வேலைத்தலங்களை ஆரம்பிக்க வேண்டும். கைக் கருவிகளையும் உப உறுப்புகளையும் உள்ளூரிலேயே தயார் செய்வித்தல் வேண்டும். யாராவது விதைகள், நாற்றுக்கள், இரசாயனங்கள், தூவு கருவிகள், பம்பிகள் ஆகியவற்றை விற்பனை செய்ய வேண்டும்.

விவசாயத்தின் மூலம் வருடம் முழுவதும் தொழில் வாய்ப்பும் ஊதியமும் பெறமுடியுமா? எப்பொழுதும் அல்ல, ஆகவே நாங்கள் எங்கள்து விவசாயப் பிரதேசங்களில் இருந்து பெறக்கூடிய வேறு வகையான உழைப்பைப் பற்றிச் சிந்திக்க வேண்டும். சிறிய அளவிலான பதன் படுத்தும் வேலைகளை (உற்பத்திப் பொருட்களை வறுதல், அரைத்தல், ஊறுகாயிடல், போத்தலில் அடைத்தல் போன்றவை) விருத்தி செய்யவேண்டும். விதைகளையும் நாற்றுக்களையும் உற்பத்தி செய்து விற்கலாம். நாங்கு மாதப் பயிர் செய்கையைச் செய்து பெறும் வருவாயை விட ஓர் மாத காலத்தில் நாற்றுக்களை விற்கக் கூடிய வருவாயை கிடைக்கக்காரர்கள் பெறுவதை நான் அறிவேன். கோழி, தாரா, ஆடு, மாடு போன்றவைகளை வளர்ப்பது மேலும் வருவாயைத் தீவிரத் தருவதோடு உணவுப் பொருட்களையும் வயல்களுக்கான எருக்களையும் வழங்கும். களைபிடுங்கி, விதை தூவி, மருந்து தெளிப்பான், தூற்றும் கருவி போன்ற சாதனங்களை வாடகைக்கு விட்டு ஆதாயத்தை தேடலாம். கைக்கறிவேலை, நார் உரித்தல், நூல் நாற்றுதல், பாய் இழைத்தல், கூடை முடைதல், கைப்பணிவேலை, தென்னந்தும்பு வேலைகள், நன்னீர் மின் வளர்ப்பு, மருந்துச் சரக்குப் பூண்டுகளை உலர்த்தல், தேன் சேகரித்தல், உடை தயாரித்தல் போன்ற குடிசைத் தொழில்கள் மேலதிகமான வருவாயை வழங்கும்.

எங்களில் எத்தனை பேர் கிடைக்கக்கூடிய நீரையும் நிலத்தையும் நல்ல விதத்தில் பயன்படுத்துகிறோம்? பெரும் போகத்தன்போது பெருந் தொகையான நிலம் வெறுமனே கிடப்பதை நாம் காணுகிறோம். மேட்டு நிலங்களில் சோளம், தட்டப்பயறு, பாசிப்பயறு, உழுத்து போன்ற பயிர்களைச் செய்யலாம். இதற்கு கமக்காரன் தன் சொந்தப் பண்ணையில் சேவித்து சொந்தமாகப் பயிர்ச்செய்கையை மேற்கொள்ள வேண்டும். எங்களுடைய வரண்ட பிரதேசங்களை நிகர்த்த தென் இந்தியாவின் வரண்ட பிரதேசங்களில் விவசாயிகள் நெல் வயல்களில் நெல் அறுவடையின் பின் வரட்டையைத் தாங்கி நிற்கக்கூடிய பயிர்களை (பாசிப்பயறு) கொள்ளு, தட்டப்பயறு, பரு பு) செய்கிறார்கள். இப்பயிர்கள் சிறுபோகத்தன்போது கிடைக்கும் மழையைக் கொண்டு வளர்ந்து வருவாயை வழங்குகின்றன. மாசு - ஏப்ரல் மாத மழையின் போது லவுனியாவில் பாசிப் பயறு, தட்டப் பயறு (2 மாதம்) சணல் (3½ மாதம்) ஆகியவற்றை நெல் வயல்களில் பயிர் செய்து ஏக்கருக்கு 150 - 250 இருத்தல் விதைகளையும் (ரூபா 300-350 வரையான வருவாய்) 500 - 600 இரு. சணல் விதைகளையும் பெற்ற அறுபலம் எமக்கு உண்டு. இதுக்கு நீர்ப்பாசனம் துப்பரவாய்த் தேவையில்லை. மழை காலத்தின்போது எங்கள் நிலங்கள் வெறுமனே கிடக்க தொடர்ந்து விட்டுக் கொண்டிருக்க முடியுமா? எத்தனையோ விதமான பயிர்களைப் பயிரிடலாம். தென்னத் தோப்புக்களில் மரம் வளர்ந்து நிழல் விடும் வரை பயிர்களைப் பயிரிடலாம். கூற்பிட்டியாவில் உள்ள கமக்காரர்கள் தென்னம் பாத்தியைச் சுற்றி மிளகாய் நாட்டி துரவுகளில் இருந்து நீர் பாய்ச்சுகிறார்கள். நல்ல மிளகாய் விளைச்சலைப் பெறுகிறார்கள். அதே நேரத்தில் தென்னை நாற்றுக்கள் நல்ல உரத்தையும் நீரையும் பெற்றுத் துரிதமாக வளர்கின்றன. நிலாவெளியில் தென்னை மரங்களுக்கு இடையிலான மணற்றைகளில் மாரி காலத்தில் வெங்காயத்தைப் பயிர் செய்து விவசாயிகள் நல்ல வருவாயைப் பெறுகிறார்கள். கறி முருங்கை, விதைகளுக்காக ஆமணக்கு (புகிய வருக்கங்கள்) ஆகியவற்றையும் பயிர் செய்ய முடியும். மழை காலத்தின்போது எங்கள்து நிலத்தில் இருந்து வெளியே பாயும் பெருமளவான மழை நீரைப் பற்றி நாம் எப்பொழுதாவது சிந்தித்ததுண்டா? அனை கட்டி இதைப் பாதுகாக்க முடியுமானால் உங்கள் பயிர்களில் இருந்து கூடிய பிரயோசனத்தைப் பெற முடியும்.

வரட்சிப் பிரதேசத்தில் விவசாயத்தைத் திறமையாகச் செய்வதற்கான சகல விடைகள் எங்கள் கைகளில் இல்லை. சீனாவில் உள்ளதுபோன்று புதிய பயிர்களை அறிமுகப்படுத்தலும், பரிசோதனை செய்தலும், பிரதேசத்துக்குரிய புதிய வருக்கங்களைத் தெரிதலும், புதிய விவசாயக் கருவிகளை ஆக்கலும் போன்ற கருமங்கள் சகலரையும் பொறுத்த காரியமாக அமையவேண்டும். தனி நபர்கள் எவ்வாறு இலாபகரமான தொழிலை தாபிக்கலாம் என்பதற்கு யாழ்ப்பாணத்தில் அறிமுகப்படுத்தப்பட்டு வெற்றிகரமாக அமைந்துள்ள திராட்சைப் பழச் செய்கைத் தொழிலை உதாரணமாகக் காட்டலாம். இந்தியாவிலும் மற்றும் அயல் நாடுகளிலும் வரட்சியை எதிர் கொண்டு வளரக்கூடிய குறுகியகாலப் பருப்பு வகைகள், தானியங்கள், பருத்தி, நிலக்கடலை, கறிச் சரக்குப் பயிர்கள் ஆகியவை பயிரிடப்படுகின்றன. இப்பயிர்களில் பரிட்சையமுடைய யாராவது இவைகளை இறக்குமதி செய்து, வழக்கமான அரசாங்க உதவிகள் மூலம் பயிர்ச் செய்கைப் பரிசோதனைகளில் இறங்கலாம்.

எங்களில் சிலர் சிறந்த கமக்காரர்களாக விளங்கலாம். எங்களைச் சுற்றியுள்ள எத்தனை பேர் அத்தகைய பக்குவத்தை அடைந்துள்ளோம்? எங்களில் பெரும்பான்மையானோர் அப்பக்குவத்தை பெறாதவர்களாகவே உள்ளோம். மற்றைய பிரதேசத்தில் உள்ளவர்கள் (மகாவலி) இதே பயிர்களைப் புதிய நீர்ப்பாசன வசதிகளுடன் குறைந்த செலவில் (கிணறு பம்பிகள் இல்லாமல்) விளைவிக்கும் பொழுது இக் கமக்காரர்களின் நிலை எவ்வாறு இருக்கும்? விளைபொருட்களின் விலை இறங்கும். அவர்களிடம் வறுமை குடி கொள்ளும். அவர்கள் வெகு விரைவில் புதிய கருத்துக்களையும் பயிர்ச் செய்கைமுறைகளையும் படித்து தமது முகாமை நிலையை உயர்த்த வேண்டும். புதிய கம முறைகளைப்பின்பற்றித் தமது பிள்ளைகளுக்கும் இவற்றில் பயிற்சி வழங்கவேண்டும். இவை இலவசமாகக்கிடைக்கும் பொழுது ஏன் காலம் கடக்க முன் இவைகளைப் படித்தறியக்கூடாது.

எங்களுக்கு சகல விவசாய நிறுவனங்கள், கூட்டுறவுச் சங்கங்கள் கமத்தொழில் விளைவுப் பொருட் சங்கங்கள் மற்றும் நிறுவனங்கள் (பாடசாலை, லயன் கிளப், ரொட்டறிக் கிளப் போன்றவை) ஆகியவைகளிடமிருந்து ஆதரவு கிடைக்க வேண்டும். இந்நிறுவனங்கள் கமக்காரர்களுக்கு பொருட்கள் மலிவான விலையில் கிடைக்கவும், கமக்காரர்களது விளைவுப் பொருட்கள் நல்ல விலையில் போகவும், இவர்கள் கடன் வசதி, கால்நடை, உணவு ஆகியவைகளைப் பெறவும், தங்களது இயந்திரங்கள், கருவிகள் ஆகியவற்றைச் செப்பனிடவும், புதிய பயிர்கள், விலங்குகள், கருவிகள் ஆகியவற்றை அறிமுகப்படுத்தவும், பயிற்சி வகுப்புகளை ஒழுங்கு படுத்தவும் நன்கு முகாமைப்படுத்தவும் பண்ணைகளை அவர்கள் பார்வையிடவும், நீர் நிலைகள் உள்ள இடங்களை அறிமுகப்படுத்துவதுடன் அப்பகுதிகளை அபிவிருத்தி செய்யவும் விவசாயத்தில் இறங்கும் இளைஞர்களுக்கு உதவவும் கூடியதாக விளங்கவேண்டும்.

எங்களுடைய தலைவர்களும் செல்வாக்குள்ள மனிதர்களும் பொது அபிப்பிராயத்தை ஒன்று திரட்டி விவசாய அபிவிருத்தியின் சகல முனைகளுக்கும் வலுவான ஆதரவை வழங்குதல் வேண்டும். நில நீர் அபிவிருத்திக்கு, வணிக விரிவுக்கு, செப்பனிடல் சாலைகளைத் திறப்பதற்கு நிதி வேண்டும். புதிய பயிர்களைப் பரிசோதனையிடல் ஒவ்வொரு பகுதிக்கும் ஏற்றமானதைத் தெரிதல், அவற்றை பரவலாக அறிமுகப்படுத்தல் போன்றவைகள் தொழில் நுட்பவியலாளர்களை விட முன்னேற்றமான கமக்காரர்கள், ஆசிரியர்கள், மாணவர்கள் போன்றவர்களிடமிருந்து ஆரம்பமாக வேண்டும். அபிவிருத்திக்கு குறுக்கு வழிகள் கிடையா. எங்கள் ஒவ்வொருவரதும் ஒன்றினைந்த முயற்சிதான் விவசாயத்திலாவது கைத்தொழிலிலாவது எங்களுக்கு பிரகாசமான வருங்காலத்தை அளிக்கும்.



எங்கள் விளம்பரதாரர்களை ஆதரியுங்கள்

நன்றி கூறுகின்றோம்

- ★ எங்களுக்கு விளம்பரங்கள் தந்துதவியோருக்கும், விளம்பரங்களைச் சேகரித்துத் தந்த அனைவருக்கும்,
- ★ 'தமிழாரம்' மலருக்கு விடயதானங்கள் தந்துதவியோருக்கும்,
- ★ "தமிழாரம்" மலரின் அட்டைப் படத்தை வரைந்து தந்த திரு. எஸ். அன்ரன் அவர்கட்கும், மலரை அச்சடித்துத்தந்த 'ராஜா' அச்சகத் தாருக்கும்,
- ★ மலரின் வெளியீட்டுக்குச் சகலதுறைகளிலும் எமக்கு உதவியாக இருந்த அன்பர்களுக்கும் ஆதரவாளர்களுக்கும்.

எங்கள் இதயம்கலந்த, நன்றிகள் உரித்தாகுக.

We Say "thank you"

- ★ To all our Advertisers
- ★ To all those who helped to obtain those Advertisements.
- ★ To Mr. S. Anton who designed the front Cover of the Souvenir.
- ★ To our printers "Raja Press" for their Co-operation in printing "Thamilaaram"
- ★ To all those who had Contributed articles to the Souvenir.
- ★ To all well wishers.

PLEASE PATRONIZE OUR ADVERTISERS.

“ கட்டளையிடும் பதவி தானாகவே வர வேண்டுமானால் நீ முதலில் கீழ்ப்படியக் கற்றுக்கொள் ”

With Best Compliments of

Sellamuttu Sivanathan & Co., Ltd.

64, MAIN STREET,

HATTON.

Ceylon's leading Textile House

Also Stockists for:

Lankasam Footwear,

Ceramicware,

Sanitaryware,

Transistor Radios,

Laxapana Batteries,

C. S. E. Bulbs.

E. P. M. C. Papers,

Triumph Bicycles,

Envelopes etc.

Telephone: 272
HATTON.

Head Office: COLOMBO.

“A wise man will make more opportunities than he finds —Francis Bacon—

Subi *Simon* *Subi* *Subi*
"Words without action are the assassins of idealism"

Subi H. C. HOOVER

THINK OF A HOLIDAY.....

THINK OF JAFFNA

SEE JAFFNA STEEPED IN HISTORY
LEGEND, RITUAL AND CEREMONY
FOR A HOLIDAY
TO REMEMBER STAY AT

PALM COURT

THE FRIENDLIEST HOTEL

IN
JAFFNA

↓
CONTACT

HOLIDAY TOURS & TRAVELS LTD.

For Hotel reservations Tour & Travel Arrangements
For Individuals & Groups

PALM COURT
202, MAIN STREET, JAFFNA.

Printed at Raja Press No. 92, Pamankade Road. Colombo - 6.